**BEAUMARCHAIS**

în româneşte de *Anda Boldur*

1967

EDITURA PENTRU LITERATURĂ

**

**NUNTA LUI FIGARO**

COMEDIE ÎN CINCI ACTE

*PERSONAJELE*

CONTELE ALMAVIVA, mare coregidor al Andaluziei

CONTESA, soţia sa

FIGARO, valet de cameră al contelui şi paznic al castelului

SUZANNE, prima cameristă a contesei şi logodnica lui Figaro

MARCELLINE, menajeră

ANTONIO, grădinar al castelului, unchiul Susannei şi

tatăl Fanchettei

FANCHETTE, fiica lui Antonio

CHERUBIN, primul paj al contelui

BARTHOLO, medic în Sevilla

BAZILE, profesor de clavecin al contesei

DON GUSMAN

BRID'OISON, locotenentul reşedinţei

DOUBLE-MAIN, grefier, secretarul lui Don Gusman

UN APROD

GRIPPE-SOLEIL, un tînăr păstor

PEDRILLE, hăitaşul contelui

Personaje mute

Un grup de valeţi

Un grup de ţărani

Un grup de ţărance

*Scena se petrece la castelul d'Aquas-Frescas, la trei leghe de Sevilla.*

**ACTUL ÎNTÎI**

O încăpere aproape goală, cu un fotoliu mare în mijloc. *Figaro* măsoară podeaua cu o prăjină. Dinaintea oglinzii, *Suzanne* încearcă o cunună de mireasă.

SCENA I

*Suzanne, Figaro*

FIGARO: Mda... Va să zacă, nouăsprezece picioare pe douăzeci şi şase.

SUZANNE: Figaro, ce zici de cununiţa mea? Îți place cum îmi stă?

FIGARO *(luîndu-i mîinile):* Minunat, scumpa mea.Nici nu ştii cit farmec au pentru un mire

îndrăgostit florile astea feciorelnice în părul iubitei, de ziua nunţii.

SUZANNE *(se dă înapoi):* Dar ce tot masori tu acolo, drăguţule?

FIGARO: Vreau să văd, drăguţă Suzanne, dacă patul acela frumos pe care ni-l dăruieşte domnul conte se va simţi bine aici.

SUZANNE: În odaia asta?

FIGARO: Da, ne-o dă nouă.

SUZANNE: Nici să n-aud de ea!

FIGARO: De ce?

SUZANNE: Uite-asa!

FIGARO: Spune-mi, sa ştiu şi eul

SUZANNE: Nu-mi place.

FIGARO: Şi de ce, mă rog?

SUZANNE: Treaba mea.

FIGARO: Ei, cînd încăpem pe mîna femeilor...

SUZANNE: A-ţi dovedi că ani dreptate ar însemna să recunosc că s-ar putea să n-am. Eşti, sau nu, sclavul meu?

FIGARO: Dar ce ai cu camera asta? Ce ţi s-a năzărit? E cea mai bună din castel şi unde mai pui că se află chiar la mijloc, între cele două apartamente... Dacă i se face cumva rău doamnei contese, noaptea, sună şi, hop! într-o clipită eşti la ea. Iar dacă domnul conte doreşte ceva — ţop în doi timpi şi trei mişcări sînt la el...

SUZANNE: Da, dar si cînd te-o trimite dimineaţa la capătul tîrgului, cu cine ştie ce treburi, hop! in doi timpi e la uşa mea şi, topi în trei mişcări...

FIGARO: Ce Trei să spui?

SUZANNE: Stai binişor şi asculta!

FIGARO: Pentru numele lui Dumnezeul s-a întîmplat ceva?

SUZANNE: Ce să se întîmple, dragul meu? Sătul de a mai da tîrcoale frumoaselor de prin vecini, domnul conte Almaviva s-a hotărît să se adune de pe drumuri, dar nu ca să se întoarcă la nevasta lui. Pe a ta, auzi tu, pe a ta şi-a pus ochii şi da aceea ne-a şi dat această cameră. E ceea ce preacinstitul Bazile, onorabilul mijlocitor al plăcerilor lui şi nobilul meu profesor de muzică îmi spune la fiecare lecţie.

FIGARO: Hmm, Bazile, puişorule, te dau eu pe brazdă! Am să te cocoşez în bătăi pînă ai să te îndrepţi!

SUZANNE: Îţi închipuiai, băiete, că de dragul tău am primit zestrea asta...

FIGARO: Am slujit cu destulă credinţă ca s-o merit.

SUZANNE: Proşti mai sînt uneori deştepţii!

FIGARO: Aşa zic unii...

SUZANNE: Şi alţii nu vor să creadă.

FIGARO: Pentru că unii n-au dreptate.

SUZANNE: Află că, în schimbul camerei, domnul conte aşteaptă să-i dăruiesc, în taină, acel sfert de oră, care era odinioară dreptul stăpînului... şi care ştii ce pacoste era! FIGARO: Ştiu atît de bine, încît dacă domnul conte n-ar fi desfiinţat acest drept ruşinos cînd a luat-o *pe* doamna contesă, pentru nimic în lume nu m-aş fi căsătorit cu tine aici, pe moşia lui.

SUZANNE: Acum îi pare rău că l-a desfiinţat şi vrea să-l răscumpere în mare taină de la logodnica ta.

FIGARO *(frecîndu-și fruntea):* Nemaipomenit! Să-ţi stea mintea-n loc, nu alta!

SUZANNE:: Nu-ţi mai freca atîta fruntea...

FIGARO: De ce?

SUZANNE *(rîzind):* Nu cumva să-ţi iasă vreun cucui... cei superstiţioşi ar spune...

FIGARO: Rîzi, hoţoaico! Hei, de-aş putea să-l prind pe făţarnicul ăsta... să-l fac să cadă în capcană şi apoi să pun mîna pe banii lui...

SUZANNE: Bani, sforării, in astea eşti meşter mare!

FIGARO: Să nu crezi că mi-e ruşine...

SUZANNE: Nici frică?

FIGARO: Nu-i mare scofală să te apuci de un lucru primejdios; totul e să-l duci la bun sfîrşit, scăpînd cu faţa curată. Căci ce poate fi mai simplu decît să te strecori noaptea în casa cuiva, să-i iei nevasta şi să te alegi în schimb cu o sfintă de bătaie? De asta orice nătărău e-n stare. Numai că...

*(Se aude soneria.)*

SUZANNE: Gata! S-a trezit doamna contesă. M-a rugat ca în dimineaţa nuntii melc să fiu eu prima care să-i vorbesc.

FIGARO: Ce-o mai fi şi asta?

SUZANNE: Ciobanii zic că e un obicei care aduce noroc nevestelor părăsite... Acum te las, drăguţule... Fi-Fi-Figaro, şi gîndeşte-te la noi doi!...

FIGARO: Dă-mi o guriţa, ca să-mi fie mintea mai ageră.

SUZANNE: Să-mi sărut iubitul? Pune-ţi pofta-n cui! Altfel, ce-ar spune mîine soţul? *(Figaro o sărută.)* Ei, astîmpără-te!

FIGARO: Nici nu ştii cît te iubesc!

SUZANNE *(netezindu-şi rochia):* Urîciosule! Cînd ai să te saturi odată să mi-o tot spui de dimineaţă pînă seară?

FIGARO *(in şoaptă):* Atunci cînd am să ţi-o pot dovedi de seară pînă dimineaţă. *(Se aude din nou soneria.)*

SUZANNE *(din uşă îi trimite o sărutare):* Ia-ţi înapoi sărutul, domnule, n-am ce face cu el.

FIGARO *(repezindu-se după ea):* Stai, că nu aşa l-ai primit.

SCENA A II-A

FIGARO *(singur):* Ce fată minunată! întotdeauna veselă, sprinţară, zglobie, isteaţă, plină de nuri şi de vino-ncoace. Şi cît de cuminte! *(Umblă de colo-colo, frecîndu-şi mîinile.)* Ei, domnule conte, dragă domnule conte! Va să zică, din ăştia Îmi eşti! Mă întrebam eu de ce vrea să mă ia la ambasadă şi să mă facă din valet, curier. Acum înţeleg, domnule conte... trei avansări dintr-o dată. Dumneata ambasador, eu cal de poştă, şi Suzanne... cucoană-manta de ploaie, ambasadoare de odaie. Pe urmă... Poftim paşaportul!... în timp ce eu m-aş vîntura pe coclauri, dumneata te-ai ocupa de iubita mea! Eu aş asuda şi m-aş zbate pentru folosul familiei dumitale, dumneata ai binevoi să contribui la sporirea familiei mele. Plăcută reciprocitate, n-am ce zice! Numai că, domnule conte, te-ai cam întrecut cu gluma... E greu să duci în acelaşi timp la capăt şi obligaţiile stăpînului, şi cele ale servitorului. Să ne reprezinţi la Londra şi pe rege, şi pe mine; jumătate din toate astea, şi încă ar fi prea destul, Cît despre tine, Bazile, pezevenghiule, te învăţ eu să mai îmi umbli cu tertipuri... Ia stai! Ce-ar fi să prind doi iepuri dintr-o dată? Dar pentru asta nu trebuie să simtă că i-am dibuit!... Mda... Prin urmare, domnule Figaro, vezi cum îţi împărţi timpul. în primul rînd, dă-i zor cu pregătirile, ca. să fii sigur de însurătoare; descotoroseşte-te de Marcelline, care se dă în vînt după tine! Pune mîna pe bani şi pe daruri. Asmute-l pe domnul conte după alt vînat! Scarmănă-l zdravăn pe Bazile şi...

SCENA A III-A

*Marcelline, Bartholo, Figaro*

FIGARO *(oprindu-se):* Ei, dar iată-i şi pe doctorul nostru cel barosan!... El mai lipsea de la sindrofie... Fii binevenit, scumpe doctore. Nu cumva nunta mea cu Suzanne te aduce la castel?

BARTHOLO *(dispreţuitor):* Cîtuşi de puţin, stimate domn!

FIGARO: Ar fi fost, desigur, prea mult din partea dumitale!

BARTHOLO: Ar fi fost în primul rînd o prostie...

FIGARO: Aşa e! Uitasem că eu am fost acela care a avut cîndva nefericirea să-ţi strice planurile de însurătoare cu doamna contesă!

BARTHOLO: Altceva mai ai de spus?

FIGARO: Da: ce mai face catîrul dumitale?

BARTHOLO: Ce-ţi pasă, flecar afurisit!

FIGARO: Nu te supăra, doctore, dar cei din breasla căreia aparţii sînt atît de haini... Se poartă cu bietele animale de parcă ar fi... oameni, fără pic de milă. Adio, Marcelline! Tot îmi mai porţi pică? „De nu iubeşti, nu-nseamnă că urăşti." Ştie doctorul ce vreau să spun.

BARTHOLO: Ce? Ce să ştiu?

FIGARO: Întreab-o pe ea! *(Iese.)*

SCENA A IV-A

*Marcelline, Bartholo*

BARTHOLO *(urmărindu-l cu privirea):* Caraghiosul ăsta nu s-a mai lecuit. Şi dacă nu s-o găsi cineva să-l jupoaie de viu, are să moară tot în pielea celui mai mare neobrăzat.

MARCELLINE *(întorcîndu-l spre ea):* în sfîrşit, bine că te văd, doctore! Pare-mi-se, nu te-ai prea schimbat: la fel de ursuz şi de tacticos. Crapă omul, pînă catadicseşti să vii. Aşa cum şi domnia-ta pe vremuri ai crăpat de necaz cînd ţi-a suflat-o domnul conte pe Rosine.

BARTHOLO: Tot acră şi arţăgoasă! Spune, mai bine, de ce-a fost nevoie de mine Ia castel? I s-a întîmplat ceva contelui Almaviva?

MARCELLINE: Nu, doctore.

BARTHOLO: Atunci, te pomeneşti că năzuroasa de nevastă-sa o fi bolnavă, slavă Domnului!

MARCELLINE: Da, ce e drept, cam tînjeşte.

BARTHOLO: De ce?

MARCELLINE: O lasă domnul conte cam mult singură...

BARTHOLO *(bucuros):* Bine-i face! Sînt răzbunat.

MARCELLINE: Nici nu ştii ce să mai crezi: pe de-o parte, stăpînul meu e gelos, iar pe de altă parte, îşi face de cap.

BARTHOLO: E gelos din vanitate, iar de cap îşi face ca să-şi omoare timpul, se-nţelege de la sine.

MARCELLINE: Astăzi, de pildă, o mărită pe Suzanne eu Figaro, pe oare-l copleşeşte cu daruri in vederea însurătorii...

BARTHOLO: La grăbirea căreia excelenţa-sa a contribuit, desigur, în mare măsură.

MARCELLINE: Asta n-aş putea-o spune... in schimb, excelenţa-sa ţine mult să sărbătorească acest eveniment în taină, cu mireasa...

BARTHOLO: Cu mireasa lui Figaro? Dar, la urma urmei, de ce nu cade la învoială cu el?

MARCELLINE: Bazile pretinde că nu-i chip.

BARTHOLO: Cum, potlogarul ăsta e şi el la castel? Ce speluncă! Şi ce face aici?

MARCELLINE: Cît poate, mai mult rău... Culmea e că de la o vreme încoace iar a început să mă sîcîie cu amorul!

BARTHOLO: Eu să fi fost în locul tău scăpăm de o mie de ori de stăruinţele lui.

MARCELLINE: în ce fel?

BARTHOLO: Luîndu-l de bărbat.

MARCELLINE: Mă iei peste picior, om fără inimă! De ce nu vrei să scapi tu de mine în felul acesta? Nu era de datoria ta s-o faci? Ţi-ai uitat făgăduiala? Ai uitat de micul Emanuel, rodul dragostei noastre de altădată, care trebuia să ne ducă la altar?

BARTHOLO *(scoțîndu-şi pălăria):* M-ai făcut să vin tocmai de la.Sevilla ca să-ţi aud aiurelile? Iar te-a apucat boala măritişului?

MARCELLINE: Bine. să nu mai vorbim. Dar dacă nu te-ai învrednicit să mă iei de nevastă, ajută-mă, cel puţin, să mă mărit cu altul.

BARTHOLO: Asta cu cea mai mare plăcere. Spune-mi numai, cine-i părăsitul de Dumnezeu şi de femei pe care ţi-ai pus ochii?

MARCELLINE: Cine altul decît veselul, chipeşul, drăguţul de Figaro?

BARTHOLO: Coţcarul acela?

MARCELLINE: Niciodată supărat, întotdeauna bine dispus; bucurîndu-se din plin de prezent şi păsîndu-i la fel de puţin de viitor ca şi de trecut; plin de viaţă, darnic, darnic...

BARTHOLO: Ca un pungaş.

MARCELLINE: Ca un gentilom. într-un cuvînt, e un băiat de auri Atîta doar, că-i pişicher, de n-are pereche.

BARTHOLO: Şi Suzanne?

MARCELLINE: Dacă m-ai ajuta să-l silesc să se ţină de cuvînt, coţofana asta n-ar mai putea pune gheara pe el.

BARTHOLO: Tocmai astăzi ţi-ai găsit? De ziua minţii lor?

MARCELLINE: S-au mai desfăcut ele şi legături mai trainice... Şi dacă nu m-aş teme să dezvălui o mică taină femeiască...

BARTHOLO: Nu trebuie să te fereşti de doctor.

MARCELLINE: Să mă feresc eu do dumneata!... Cu toate că... Noi, femeile, sîntem firi pătimaşe, dar sfioase... Femeia cea mai îndrăzneaţă simte în ea o voce care-i spune: fii frumoasă, dacă poţi; cuminte, dacă vrei; dar caută eu orice preţ să fii respectată. Şi fiindcă doreşte să fie cel puţin respectată — oricare dintre noi ţine la asta—, s-o speriem pe Suzanne că vom da în vileag propunerile ce i se fac.

BARTHOLO: La ce ţi-ar folosi?

MARCELLINE: De ruşine, ea o să-l refuze mai departe pe conte, care, ca să se răzbune, o să sprijine împotrivirea mea la căsătoria ei cu Figaro; în felul acesta, măritişul meu e sigur.

BARTHOLO: Are dreptate! Drace, ar fi grozav să-l însor cu bătrîna mea guvernantă pe ticălosul care a pus la cale răpirea tinerei mele iubite!

MARCELLINE *(repede):* Şi care e bucuros să mă poată duce cu zăhărelul.

BARTHOLO *(repede):* Şi care pe vremuri mi-a şterpelit o sută de taleri, după care oftez şi azi.

MARCELLINE: Ah, ce fericire!...

BARTHOLO: Să pedepseşti un ticălos?

MARCELLINE: Ba să-l iei de bărbat, doctore! Să-l iei de bărbat!

SCENA A V-A

*Marcelline, Bartholo, Suzanne*

SUZANNE *(cu o rochie pe braţ şi cu o bonetă cu panglici late, în mînă):* Să-l iei de bărbat? Pe cine? Pe Figaro al.meu?

MARCELLINE *(acră):* De ce nu? Dumneata nu-l iei?

BARTHOLO *(rîzînd):* Bine mai ştie să răspundă femeia cînd e întărîtată! Spuneam, frumoasă Suzanne, cît de fericit e Figaro că vei fi a lui.

MARCELLINE: Ca să nu mai vorbim de domnul conte...

SUZANNE *(făcînd o reverenţă):* Cu plecăciune, doamna ! E întotdeauna puţină fiere în tot ce spuneţi.

MARCELLINE *(reverenţă):* Cu plecăciune, doamnă, dar unde vedeţi dumneavoastră fiere? Am vrut doar să spun că e foarte firesc ca un senior atît de cumsecade să se bucure şi el puţin de fericirea pe care o prilejuieşte supuşilor săi.

SUZANNE: Pe care o prilejuieşte?

MARCELLINE: Desigur, doamnă.

SUZANNE: Noroc că gelozia doamnei este tot atît de bine cunoscută, pe cît îi sint de şubrede drepturile asupra lui Figaro.

MARCELLINE: Aş fi putut să le întăresc prin aceleaşi mijloace pe care le-a folosit şi doamna.

SUZANNE: Dar aceasta, doamnă, n-o poate face decît o femeie cu experienţă.

MARCELLINE: Şi ea, mititica, n-are de fel! E tot atît de neştiutoare ca un jude bătrîn.

BARTHOLO *(trăgînd pe Marcelline):* La revedere,frumoasă logodnică a lui Figaro.

MARCELLINE *(reverenţă):* Făgăduită, în taină, stăpînului.

SUZANNE *(reverenţă):* Şi care vă stimează de nu mai poate, doamnă.

MARCELLINE *(reverenţă):* Îmi va face oare şi cinstea de a mă iubi un pic?

SUZANNE *(referentă):* în privinţa aceasta, doamna poate fi liniştită.

MARCELLINE *(reverenţă):* Ce fiinţă minunată e doamna!

SUZANNE *(reverenţă):* îndeajuns pentru a o supăra pe doamna.

MARCELLINE *(reverenţă):* Şi, mai ales, atît de respectabilă.

SUZANNE *(reverenţă):* Nu. Acesta e privilegiul dădacelor !

MARCELLINE *(indignată):* Al dădacelor! Auzi, al dădacelor!

BARTHOLO *(întrerupînd-o):* Marcelline!

MARCELLINE; Hai, doctore, simt că-mi ies clin Sărite. Cu bine, doamnă ! *(Reverenţă.)*

SCENA A VI-A

SUZANNE *(singură):* Du-te, încrezute Du-te învîrtindu-te! Mă sinchisesc tot atît de puţin de uneltirile tale, pe cît îmi pasă de obrăzniciile taie. Ce ţi-e şi cu scorpia asta bătrînă! I s-a urcat la cap! Fiindcă ştie ceva carte şi a amărît tinereţile doamnei contese, acum vine să facă pe stăpîna ! *(Aruncă pe un scaun rochia.)* Nici nu mai ştiu ce venisem să iau.

SCENA A VII-A

*Suzanne, Cherubin*

CHERUBIN *(sosind in fugă):* Ah, Suzon, de două ore pîndesc clipa în care să fii singură... Vai! Tu te măriţi, şi eu trebuie să plec!

SUZANNE: Nu văd de ce căsătoria mea îndepărtează de la castel pe primul paj al domnului conte...

CHERUBIN *(necăjit):* Suzanne, m-a dat afară!

SUZANNE *(imitîndu-l):* Cherubin, ai făcut o poznă...

CHERUBIN: Mă dusesem aseară la verişoara ta Fanchette, s-o ajut să-şi repete rolul, în vederea serbării de diseară. Domnul conte a dat peste mine, s-a înfuriat grozav şi a început să urle: „Ieşi afară!"... Nici nu îndrăznesc să repet în faţa unei femei grosolănia pe care mi-a spus-o. „Ieşi, şi să nu te mai prind pe-aici!" Dacă doamna contesă, buna mea naşă, nu izbuteşte să-l împace, s-a isprăvit, Suzon, n-am să mai am niciodată fericirea să te văd.

SUZANNE; Să mă vezi? Pe mine? E rîndul meu acum? Nu mai suspini in taină după stăpîna mea?

CHERUBIN: Ce vrei Suzon, e nobilă, e frumoasă! Dar e atît de mîndră!

SUZANNE: Cu alte curtate, eu nu sînt m hidră, şi de aceea cu mine îndrăzneşti.

CHERUBIN: Ştii bine, răutăcioaso, că nu îndrăznesc să îndrăznesc. Dar ce fericită eşti tu! Poţi s-o vezi în fiecare clipă, să-i vorbeşti, 3-0 îmbraci dimineaţa şi s-o dezbraci scara, ac cu ac. Vai, Suzon, ce n-aş da... Dar ce ai în mînă?

SUZANNE *(in, batjocură):* Fericita bonetă şi norocoasa panglică cu care voi lega la noapte părul frumoasei tale naşe...

CHERUBIN *(vioi):* Panglica ei! Dă-mi-o, inima mea!

SUZANNE *(trăgînd-o îndărăt):* Pune-ţi pofta-n cui! Auzi, „inima mea". De cînd îmi spui tu mie aşa? Uiţi că eşti un mucos? *(Cherubin îi smulge panglica.)* Vai, panglica...

CHERUBIN *(aleargă în jurul fotoliului):* Spune-i că ai pierdut-o, că s-a rupt, că a intrat în pămînt... Spune-i ce vrei...

SUZANNE *(aleargă după el):* în doi-trei ani ai să fii cel mai mare ştrengar. îmi dai, sau nu, panglica? *(Vrea să i-o ia.)*

CHERUBIN *(scoate romanţa din buzunar):* Lasă-mi-o, te rog, Suzanne, lasă-mi-o. Uite, îţi dau, în schimb romanţa pe care am scris-o, şi în timp ce amintirea frumoasei tale stăpîne va întrista toate clipele mele, a ta va fi singura rază de bucurie, care îmi va mîngîia sufletul.

SUZANNE *(îi smulge romanţa):* Să-ţi mîngîie sufletul, diavole? Crezi că vorbeşti cu Fanchette a ta? După ce c-ai fost prins la ea, după ce că oftezi după doamna contesă, mai vii să-mi îndrugi mie verzi şi uscate...

CHERUBIN *(înflăcărat):* Zău că nu te mint! Dar nici nu mai ştiu pe ce lume sînt. De la o vreme încoace, îmi simt pieptul răscolit, e de-ajuns să văd o femeie, ca să înceapă să-mi bată inima. Cuvintele „dragoste", „voluptate" mă înfioară... mă tulbură... Nevoia de a spune cuiva „te iubesc" a devenit pentru mine atît de arzătoare, încît o spun şi cînd sînt singur! O spun, alergînd prin parc, stupinei tale, ţie, copacilor, norilor, vintului, care poartă cuvintele mele departe... Uite, ieri, întîlnindu-mă cu Marcelline...

SUZANNE *(rîzind):* Ha, ha, ha, ha...

CHERUBIN: De ce nu? E femeie, e fată! Fată, femeie! Ce dulci sînt aceste cuvinte! Cît farmec au!

SUZANNE: A înnebunit!

CHERUBIN: Fanchette e bună, ea cel puţin mă ascultă, nu ca tine!

SUZANNE: Atîta pagubă! fa te rog, domnule! *(Vrea să-i smulgă panglica.)*

CHERUBIN *(se răsuceşte pe călcîie şi fuge):* Nu! Degeaba. N-o s-o ai decît cu preţul vieţii mele. Şi dacă nu eşti mulţumită de preţ, mai adaug o mie de sărutări pe deasupra. *(La rîndul lui, aleargă după ea.)*

SUZANNE *(se răsuceşte și fuge):* O mie de palme dacă îndrăzneşti să te apropii... Mă voi plînge doamnei contese şi, în loc să mă rog pentru tine, îi voi spune chiar eu domnului conte: Bine faceţi, goni ţi-l pe hoţomanul ăsta, trimiteţi-l înapoi la părinţi pe ştrengarul ăsta, care îndrăzneşte să spună că o iubeşte pe doamna, şi, pe de altă parte, încearcă, de cîte ori poate, să mă sărute..."

CHERUBIN (îl *zăreşte pe conte intrînd şi se ascund speriați, în spatele fotoliului):* Am sfeclit-o!

SUZANNE: Faci pe speriatul!

SCENA A VIII-A

*Suzanne, Contele; Cherubin,* ascuns

SUZANNE *(zărindu-l, la rîndul ei, pe conte):* Ah! *(Se apropie de fotoliu, pentru a-l ascunde pe Cherubin.)*

CONTELE *(se apropie):* Ce ai, Suzon? Pari tulburată. Vorbeai singură, şi... uite cum îţi bate inimioara... De altfel, e firesc într-o zi ea asta...

SUZANNE *(încurcată):* Ce doriţi, domnule conte? Dacă vă găseşte cineva cu mine?

CONTELE: Mi-ar părea rău să fim surprinşi, dar tu ştii cit de mult mă gîndesc la tine! Bazile ţi-a vorbit de dragostea mea. Nu stau decît o clipă, să-ţi spun ce-am plănuit. Ascultai *(Se aşază în fotoliu.)*

SUZANNE *(repede):* Nu vreau să aud nimic.

CONTELE *(o apucă de mină):* O vorbă numai. Ştii că regele m-a numit ambasador la Londra, îl iau pe Figaro cu mine. îi dau o slujbă bună, şi, cum o femeie este datoare să-şi urmeze soţul...

SUZANNE: Ah, dacă aş îndrăzni să vorbesc!

CONTELE *(o atrage spre el):* Vorbeşte, vorbeşte, scumpa mea! Foloseşte-te de dreptul care-l ai astăzi asupra mea, pe viaţă...

SUZANNE *(speriată):* Nu vreau nici un drept, domnule conte, nu vreau nimic. Tot ce vă rog este să plecaţi.

CONTELE: Bine, plec, dar întîi spune ce voiai să spui.

SUZANNE *(mîniată):* Nu mai ştiu despre ce vorbeam.

CONTELE: Despre îndatoririle femeilor.

SUZANNE: Ei bine, cînd domnul conte a răpit-o pe doamna contesă din casa doctorului Bartholo şi s-a căsătorit cu ea din dragoste, cînd pentru ea a renunţat la acel îngrozitor drept al stăpînului...

CONTELE *(vesel):* Care tare le mai necăjea pe fete! Ei, Suzette, ce drept încîntător! Dacă ai veni să vorbim despre el diseară în grădină, dacă mi-ai face această mică favoare, nici nu ştii ce recunoscător ţi-aş fi...

BAZILE *(de-afară):* Domnul conte este la el în cameră.

CONTELE *(se ridică):* A cai e vocea asta?

SUZANNE: Nenorocita de minei

CONTELE: Du-te, şi nu lăsa pe nimeni să intre...

SUZANNE: Cum, vreţi să rămîneţi aici?!

BAZILE *(de-afară):* Domnul era la doamna, dar a plecat, să mă duc să-l caut...

CONTELE: Unde să mă ascund? A, da, în spatele fotoliului... cam incomod, dai1... caută să scapi de el cît mai repede...

*(Suzanne îi taie calea, el o respinge încetişor, ea face un pas îndărăt şi ajunge intre el ţi paj; în vreme ce contele se apleacă şi îi ia locul, Cherubin iese binişor şi se azvîrle în genunchi în fotoliu, ghemuindu-se speriat. Suzanne ia rochia pe care o adusese, o aruncă peste el şi rămîne în picioare, în faţa fotoliului.)*

SCENA A IX-A

*Contele* şi *Cherubin,* ascunşi; *Suzanne, Bazile*

BAZILE: Nu I-ai văzut pe domnul conte, domnişoară?

SUZANNE *(brusc):* Eu? Unde era să-l văd? Ia lasă-mă-n pace...

BAZILE *(se apropie):* Dacă ai fi mai înţelegătoare, ai pricepe că întrebarea mea îşi are tîlcul ei. Îl caută Figaro...

SUZANNE: Cum? Figaro îl caută tocmai pe omul care îi vrea răul?!

COMELE *(aparte):* Acu să-l vedem.

BAZILE: A vrea unei femei binele înseamnă a vrea bărbatului ei răul?

SUZANNE: După tine, se vede că nu, slugă coruptă!

BAZILE: Ce altceva ţi se cere, decît ceea ce eşti gata să dăruieşti altuia? Mulţumită plăcutei ceremonii care te aşteaptă, ceea ce ieri îţi era oprit, mîine ţi se va cere să faci.

SUZANNE: Secătură!

BAZILE: Printre toate lucrurile serioase, căsătoria fiind cel mai caraghios, mă gîndeam...

SUZANNE *(revoltată):* La blestemăţii! Cine ţi-a dat voie să intri aici?

BAZELE: Uşurel, uşurel, răutăcioase! Linişteşte-te. Nu va fi decît cum ai vrut tu. Numai să nu-ţi închipui cumva că-l socotesc pe Figaro o piedică în calea domnului conte. Şi de n-ar fi fost pajul...

SUZANNE *(sfioasă): Don* Cherubin?

BAZILE *(imitînd-o): Cherubino di amore,* care-ţi tot dă tîrcoale, şi care, chiar azi-dimineaţă, cînd am plecat, se învîrtea pe-aici, cu gîndul să intre. Spune dacă nu-i aşa...

SUZANNE: Ce minciună sfruntată! Pleacă de-aici, nemernicule!

BAZILE: Slut nemernic fiindcă nu-mi scapă nimic! Na pentru tine era romanţa aceea pe care o tăinuia el cu atîta grijă?

SUZANNE *(furioasă):* Bineînţeles că pentru mine!

BAZILE: Afară doar dacă n-a compus-o pentru doamna contesă... Pare-se că la masă, în timp ce serveşte, se uită la ea cu nişte ochi... Dar ar face mai bine să nu se joace cu focul, domnul conte nu ştie multe cînd e vorba de...

SUZANNE *(indignată):* Şi tu, ticălosule, umbli să răspîndeşti asemenea vorbe, ca să nenoroceşti un biet copil, pe care şi-aşa stăpînul său nu-l prea are la inimă!

BAZILE: Dar parcă eu le-ara scornit? Spun şi eu ce vorbeşte lumea...

CONTELE *(se arată):* Ce vorbeşte lumea?

SUZANNE: Sfinte Doamne!

BAZILE: Ha, ha, ha!

CONTELE: Bazile, du-le chiar acum şi porunceşte să fie izgonit!...

BAZILE: îmi pare rău că am intrat...

SUZANNE *(mîhnită):* Doamne... Doamne...

CONTELE *(către Bazile):* I se face rău! S-o aşezăm în fotoliu.

SUZANNE *(îi respingi):* Nu, nu vreau să stau!Ce obrăznicie, să intri aşa, fără voie!

CONTELE: Sîntem doi cu tino, dragă mea, nu-i nici un pericol...

BAZILE: îmi pare rău că am glumit pe socoteala pajului, n-am ştiut că mă auziţi. Dar n-am vrut decît să-i aflu domnişoarei gîndurile, fiindcă, la drept vorbind...

CONTELE: Cincizeci de galbeni, un cal, şi să plece de îndată acasă la părinţi.

BAZILE: Pentru o glumă, domnule conte?

CONTELE: E un mic desfrînat. Ieri l-am găsit cu fiica grădinarului...

BAZILE: Cu Fanchette?

CONTELE: Şi încă în odaia ei...

SUZANNE *(indignată):* Unde şi domnul conte pare să fi avut treabă...

CONTELE *(vesel):* îmi place observaţia.

BAZILE *(aparte):* Merge bine.

CONTELE *(vesel):* Cîtuşi de puţin, draga mea. Mă dusesem să-l caut pe unchiul tău, Antonio, beţivanul meu de grădinar, ca să-i dau uncie porunci. Bat la uşă şi aştept. Trece cam mult pînă mi se deschide; verişoara ta îmi pare cam încurcată; mă prinde bănuiala, încep să-i vorbesc şi totodată arunc o privire prin odaie, în spatele uşii văd un fel do perdea, de cuier, de nu mai ştiu ce, care acoperea nişte haine; mă apropii încet-încet, ridic perdeaua şi *(pentru a imita gestul, ridică rochia de pe fotoliu.),* şi pe cine văd... *(dă cu ochii de paj)...* ah!

BAZILE: Ha, ha, ha...

CONTELE: Una mai tare ca alta!

BAZILE: Mult mai tare,

CONTELE *(către Suzanne):* Bravo, domnişoară ! Abia logodită, şi ai şi început cu ascunzişurile. Va să. zică, pentru a-I primi pe paj, ţineai atît de mult să rămîi singură? Iar dumneata , domnişorule, în loc să-ţi bagi minţile-n cap, nu găseşti altceva mai bun de făcut decît să te legi, fără respect pentru naşa ta, de prima ei cameristă, de soţia prietenului tău? Dar nu voi îngădui ca Figaro, omul pe care-l stimez, care mi-e drag, să fie victima acestei înşelăciuni.

SUZANNE *(revoltată):* Ce victimă? Ce înşelăciune? Venise la mine cu rugămintea să vorbesc cu doamna ca să vă înduplece să-l iertaţi. Sosirea dumneavoastră l-a speriat într-atît, încît s-a ascuns în fotoliu.

CONTELE *(înfuriat):* Ce şiretenie drăcească ! Doar m-am aşezat în el, cînd am intrat...

CHERUBIN: în clipa aceea, domnule conte, stăteam tremurînd în spatele lui.

CONTELE: Altă viclenie. Acum am ieşit de-acolo.

CHERUBIN: Iertare... dar atunci m-am ghemuit ou într-însul...

CONTELE *(din ce în ce mai furios):* Puiul ăsta de şarpe e chiar mai veninos decît credeam. Şi, pe deasupra, mai trage şi cu urechea.

CHERUBIN: Dimpotrivă, domnule conte. Mi-ara dat toată silinţa să nu aud absolut nimic.

CONTELE: Cîtă prefăcătoriei *(Către Suzanne:)* Nu te mai mărit cu Figaro.

BAZILE: Liniştiţi-vă. Vine cineva.

CONTELE *(trăgîndu-l pe Cherubin afară din fotoliu):* E in stare să stea aşa în faţa lumii întregi !

SCENA A X-A

*Cherubin, Suzanne, Figaro, Contesa, Comele, Fanchette, Bazile*

O mulţime de valeţi, ţărani, ţărance, toţi îmbrăcaţi în alb.

FIGARO *(în mină cu o pălărie de femeie împodobită cu pene şi panglici albe; către contesă):* Numai dumneavoastră, doamnă, puteţi să obţineţi pentru noi această favoare.

CONTESA: Ați auzit, domnule conte, sînt convinşi cu toţii că mă bucur de o trecere pe care în realitate n-o am. Cum însă rugămintea lor nu e lipsită de temei...

CONTELE *(încurcat):* Ar trebui să fie chiar foarte întemeiată...

FIGARO *(încet, Suzannei):* Spune şi tu ceva...

SUZANNE *(încet, lui Figaro):* N-ar folosi la nimic.

FIGARO *(idem):* încearcă, totuşi.

CONTELE *(lui Figaro):* Ce vrei?

FIGARO: Stăpîne, supușii dumneavoastră, mişcaţi de desființarea acelui drept ruşinos, pe care dragostea dumneavoastră pentru doamna...

CONTELE *(încurcat):* Bine, dar acest drept nu mai

există. Atunci, ce mai vrei?

FiGaro *(şiret):* E timpul ca virtutea unui stăpîn atît de bun să fie cunoscută tuturor. Şi eu mă bucur azi atît de mult de ea, încît vreau să fiu primul care s-o sărbătoresc la nunta mea.

CONTELE *(şi mai încurcat):* Rîzi de mine, prietene? Desfiinţarea unui drept ruşinos e o datorie pentru orice om cinstit. Un spaniol poate încerca să cucerească frumuseţea prin meritele sale. Dar «a pretindă să se bucure primul de ea, ca şi cum i s-ar cuveni, ar fi o tiranie, o barbarie, şi nu dreptul unui nobil castilian.

FIGARO *(ţinînd-o pe Suzanne de mînă):* îngăduiţi, aşadar, ca această tinără fată, care şi-a păstrat cinstea datorită înţelepciunii ce aţi dovedit, să primească, din mîna domniei-voastre, in văzul tuturor, cununa feciorelnică împodobită ca pene şi panglici albe, ca semn al gîndurilor curate ce nutriţi. Să rămînă aceasta o tradiţie pentru toate căsătoriile — şi un vers cîntat în cor s-o amintească de-a pururi !

CONTELE *(încurcat):* Dacă n-aş şti că îndrăgostit, poet şi muzicant sînt trei titluri care scuză toate nebuniile...

FIGARO:Rugati-l și voi prieteni!

TOȚI(laolaltă):Domnule conte,domnule conte...

SUZANNE *(contelui):* Do ce fugiţi de o laudă pe care o meritaţi din plin?

CONTELE *(aparte):* Vicleana!

FIGARO: Priviţi-o, domnule conte. Nicicînd, o logodnică mai frumoasă nu va adeveri mai bine mărinimia sacrificiului pe care-l faceţi.

SUZANNE: Nu frumuseţea, cinstea să o lauzi!

CONTELE *(aparte):* Ăştia s-au înţeles!

CONTESA: Te rog şi eu o dată cu ei, domnule conte. Ceremonia aceasta îmi va fi întotdeauna dragă, fiindcă se datorează dragostei minunate ce mi-ai purtat.

CONTELE: Şi pe care ţi-o port şi acum, doamnă,dovadă că cedez.

TOŢI *(împreună):* Vivat!...

CONTELE *(aparte):* Am pierdut! *(Tare:)* Dar ca să dăm cît mai multă strălucire ceremoniei, aş vrea să fie amînată şi pregătită pe-ndelete. *(Aparte:)* Trebuie să trimit repede după Marcelline.

FIGARO *(lui Cherubin):* Ei, ştrengarule, tu nu te bucuri?

SUZANNE: Lasă-1, e amărît. Domnul conte l-a dat afară.

CONTESA: Domnule conte, aş vrea să-l ierţi.,.

CONTELE: Nu merită.

CONTESA: E atît de copilăros!

CONTELE: Nu chiar atît cît crezi...

CHERUBIN Căsătorindu-vă cu doamna contesă, aţi renunțat la dreptul stăpînului, nu la acela de *a* ierta cu mărinimie.

CONTESA: A renunţat la dreptul care vă supăra, pe voi toţi.

SUZANNE: Dacă domnul conte ar fi renunţat la dreptul de a ierta, ac fi de bună seamă primul pe care ar încerca să-l răscumpere în taină.

CONTELE *(încurcat):* Bineînţeles.

CONTESA: Dar de ce să-l răscumpere?

CHERUBIN *(contelui):* Domnule conte, m-am purtat, ce-i drept, cam uşuratic, dar niciodată în vorbele mele, nici cea mai mică indiscreţie...

CONTELE *(încurcat):* Bine, bine, destul.

FIGARO: Ce vrea să spună?

CONTELE *(grăbit):* Ajunge, ajunge! Toată lumea îmi cere să-l iert. Poftim, îl iert. Ba mai mult, îl fac ofiţer în regimentul meu!

TOŢI (*împreună):* Vivat!

CONTELE: însă cu condiţia să plece chiar acum la unitate, în Catalonia.

FIGARO: Lăsaţi-1, cel puţin, pînă mîine, domnule conte.

CONTELE *(neînduplecat):* Am spus.

CHERUBIN: Mă supun.

CONTELE: Ia-ţi rămas bun de la naşa ta şi cere-i binecuvântarea.

CHERUBIN *(se lasă într-un genunchi în faţa contesei, dar nu poate vorbi).*

CONTESA *(emoţionată):* Fiindcă nu mai poţi rămîne nici o singură zi, pleacă, tinere. Te aşteaptă o viaţă nouă. Caută să fii demn de ea. Cinsteşte-ţi binefăcătorul şi nu uita de casa aceasta, în care tinereţea ta a găsit atîta îngăduinţă. Fii ascultător, cinstit şi curajos. Ne vom bucura cu toţii de izbînzile tale. *(Cherubin se ridică şi se duce la locul lui.)*

CONTELE: Pari foarte tulburată, doamnă.

CONTESA: Mărturisesc că da. Cine ştie ce soartă îl pîndeşte pe acest copil, într-o carieră atît de primejdioasă!... Nu uita că mi-e puţin rudă, şi, apoi, e finul meu.

CONTELE *(aparte):* încep să cred că Bazile avea dreptate. *(Tare:)* Tinere, sărut-o pe Suzanne... pentru ultima oară...

FIGARO: Dar de ce pentru ultima oară, domnule conte? Doar o să-şi petreacă iernile aici. Sărută-mă şi pe mine, căpitane! *(îl îmbrăţişează.)* Adio, micul meu Cherubin, de-aici înainte te-aşteaptă cu totul altă viaţă, băiete! N-o să mai dai de dimineaţă pînă seara tîrcoale femeilor, s-a isprăvit cu prăjiturile, cu dulciurile, cu jocul de-a fripta şi de-a baba oarba. De-acum, printre soldaţi, măi drace! Ars de soare, prost îmbrăcat, cu o puşcă mare şi grea, la dreapta, la stingă, înainte spre glorie, şi vezi să nu te poticneşti in drum... Iar dacă vreun afurisit de glonte...

SUZANNE: Ferească Dumnezeu!

CONTESA: Sinistre pronosticuri!...

CONTELE: Dar unde-i Marcelline? Mă mir că nu-i cu voi...

FANCHETTE: Am văzut-o plecînd spre oraş, pe cărarea de la fermă, domnule conte.

CONTELE: Şi cînd se întoarce?

BAZILE: Cînd o vrea Dumnezeu.

FIGARO: Mai bine n-ar mai vrea niciodată...

FANCHETTE: Mergea braţ la braţ cu domnul doctor.

CONTELE *(bucuros):* Doctorul e aici?

BAZILE: Da, l-a luat ea în primire.

CONTELE *(aparte):* Nici nu se putea mai bine.

FANCHETTE: Părea să fie tare mîniată. Mergea şi vorbea tare... şi din cînd în cînd se oprea şi ridica, aşa, mîinile în sus... Şi domnul doctor îi făcea aşa, ca s-o liniştească. Trebuie să fi fost grozav de înfuriată. Vorbea de vărul Figaro.

CONTELE *(o ia de bărbie):* Văr... adică viitor văr...

[FANCHETTE](file:///D:\CHETTE) *(arătînd spre Cherubin):* Domnule conte, ne-ați iertat pentru ieri?

CONTELE *(întrerupînd-o):* Du-te, fetiţe, du-te...

FIGARO: Ce ţi-o şi cu Marcellino! Iar i s-au aprins călcîiele.; era în stare să ue strice tot cheful.

CONTELE *(aparte):* O să ţi-i strice şi aşa, fii pe pace! *(Tare:)* Să mergem, doamnă. Iar tu, Bazile, treci pe la mine.

SUZANNE *(lui Figaro):* Te aştept, băiețelule.

FIGARO *(încet, Suzannei):* îţi place cum l-am dus?

SUZANNE *(încet):* Dragul de tine! *(Toţi ies.)*

SCENA A XI-A

*Figaro, Cherubin, Bazile*

*(în timp ce toţi ies, Figaro îi opreşte pe amîndoi şi ii readuce în scenă.)*

FIGARO: Ei, ia veniţi încoace! De vreme ce nunta mea a fost hotărîtă, hai să pregătim petrecerea de astă-seară. Trebuie să ne sfătuim din timp şi să nu facem ca acei actori care joacă mai prost ca oricînd tocmai în ziua în care critica e cu ochii pe ei. Şi fiindcă noi n-avem un mîine prin care să ne răscumpărăm, să ne ştim bine rolurile azi.

BAZILE *(şiret):* Rolul meu e mai greu decît îţi închipui.

FIGARO *(făcînd în spatele lui gestul de a-i trage o bătaie):* Nici nu bănuieşti ce succes o să ai...

CHERUBIN: Prietene, uiţi că plec...

FIGARO: Şi mori să mai rămîi!

CHERUBIN: Bine-nţeles!...

FIGARO: Ştii ceva? Fii şiret. Prefă-te că te supui, fără să crîcneşti. Pune-ţi mantaua, fă-ţi bagajul, să ţi-i vadă toţi, şi adu-ţi calul la poartă; încaleci, te repezi în galop pînă la fermă, iar de-acolo faci un ocol şi te întorci pe jos. Domnul conte o să te creadă plecat; caută numai să nu dai ochii cu el; după serbare am eu grijă să-i im pac.

CHERUBIN: Şi Fanchette, care nu-şi ştie rolul!

BAZILE: Ce dracu! De trei zile de cînd te ţii scai de ea, tot n-ai mai învăţat-o?

FIGARO: Azi tot n-ai nimic de făcut, învaţ-o, cei puţin, acum!

BAZILE: Şi ia seama, Cherubin! Tatăl ei e supărat foc, mi se pare că a şi bătut-o. Ce vrei, n-a învăţat nimic cu tine. Ei, băiete, băiete, vezi să n-o păţească din pricina ta, Vorba ceea: ulciorul care merge de mai multe ori la apă...

FIGARO: Uf, şi dobitocul ăsta, cu zicalele lui... Ia zi, învăţatule, ce spune înţelepciunea poporului? Ulciorul care merge de multe ori la apă...

BAZILE: Se umple...

FIGARO *(ieşind):* Nu-i chiar atît de prost... Nu-i chiar atît de prost...

COR T I N A.

**ACTUL AL II-LE A**

O cameră de culcare luxoasa, cu un pat mare, cu alcov, pe o estradă. Uşa de intrare este in dreapta, o altă uşă se deschide spre budoarul contesei, în stînga, în prin-plan. O uşă, în fund, dă spre camerele slujnicelor. De cealaltă parte, o fereastră.

SCENA I

Suzanne, Contesa, intră pe uşa din dreapta

CONTESA (lăsîndu-se într-un fotoliu.): Închide uşa, Suzanne, şi povesteşte-mi totul, cu de-amănuntul.

SUZANNE: Nu v-am ascuns niciodată nimic.

CONTESA: Şi spui, Suzanne, că încerca să te seducă?

SUZANNE: O, nu. Domnul conte nu-şi dă chiar atîta osteneală pentru o cameristă, voia doar să mă cumpere.

CONTESA: Şi pajul ce căuta acolo?

SUZANNE: Stătea ascuns in spatele fotoliului cel mare. Tocmai venise să mă roage să intervin pe lîngă dumneavoastră...

CONTESA: Dar de ce n-a Venit de-a dreptul la mine? Puteam eu să-I refuz?

SUZANNE: Asta i-am şi spus; însă, ştiţi, era atît de amărît că pleacă şi că n-o s-o mai vadă pe doamna, încît... Ah, dacă l-aţi fi auzit: „Vai, Suzon, e nobilă, e frumoasă, dar e atît de mîndră!"

CONTESA: Aşa par eu, Suzon? Eu, care am fost întotdeauna atît de binevoitoare cu el!

SUZANNE: Apoi a dat cu ochii de panglica dumneavoastră, pe care o aveam în mînă, şi s-a repezit s-o ia.

CONTESA (zîmbind): Panglica mea? Ce copil!

SUZANNE: Am încercat eu să i-o smulg, dar credeţi c-a fost chip? Era ca o sălbăticiune, ochii îi scăpărau... „N-o să mi-o iei decît o dată cu viaţa!" spunea el, căutînd să-şi îngroaşe glăsciorul lui cel subţirel.

CONTESA (visătoare): Şi pe urmă, Suzon?

SUZANNE: Pe urmă... Să nu credeţi c-a fost uşor s-o scot Ia capăt cu împieliţatul ăsta... „Naşa mea, naşa mea", şi cum n-ar îndrăzni să sărute nici măcar rochia doamnei, încerca să mă sărute pe mine.

CONTESA (visătoare): Prostii, Suzanne, prostii... Povesteşte-mi, mai bine, ee ţi-a spus ultima oară soţul meu.

SUZANNE; Că dacă nu-i dau ascultare, îi va face pe plac Marcellinei.

CONTESA (se ridică şi începe să se plimbe prin cameră, făcîndu-şi vînt ca evantaiul): Nu mă mai iubeşte de loc.

SUZANNE: Atunci, de ce e atît de gelos?

CONTESA: Din vanitate, draga mea, ca toţi bărbaţii. Insă vina este a mea, l-am răsfăţat prea mult. L-am plictisit cu mîngîierile şi l-am obosit eu dragostea... Dar fiindcă ai fost cinstită, nu vreau să suferi tu ponoasele: te vei căsători cu Figaro. Cînd crezi că are să vină? Numai el ne poate ajuta.

SUZANNE: îndată ce pleacă toţi ceilalţi la vînătoare.

CONTESA: Deschide puţin fereastra dinspre grădină — eo căldură aici! (Îşi face, grăbită, vînt cu evantaiul.)

SUZANNE: Fiindcă doamna pune atît suflet în tot ce face... Şi cînd vorbeşte, şi cînd umblă... (Se duce în fundul încăperii şi deschide fereastra.)

CONTESA (cufundată în gînduri): De nu m-ar lăsa atîta singură, nici eu n-aş..; Ah, cît de vinovaţi sînt bărbaţii!

SUZANNE (strigă de la fereastră): Iată-l pe domnul conte ! Trece călare prin grădină cu Pedrille şi ou doi, trei, patru ogari...

CONTESA: Avem tot timpul să vorbim. (Se aşază.)Parcă s-a bătut cineva...

SUZANNE (aleargă să deschidă şi începe să cînte):E Figaro al meu, e Figaro al meu...

SCENA A II-A

Figaro, Suzanne; Contesa în fotoliu

SUZANNE: Intră, dragul meu, intrai Doamna abia aştepta să vii !

FIGARO: Şi tu nu, micuţă Suzanne? Dar, la drept vorbind, prea ne omorîm şi noi cu firea pentru o nimica toată. Domnului conte îi place tînăra mea soţie şi ar vrea ca ea să-i fie amantă... Foarte firesc.

SUZANNE: Firesc?

FIGARO: Şi ca atare, ne-a numit pe mine curier, şi pe dînsa consilier de legaţie. Era de aşteptat.

SUZANNE: Isprăveşte odată!

FIGARO: Şi pentru că Suzanne, logodnica mea nu acceptă, numirea, el va sprijini pretenţiile Marcellinei. Nimic mai simplu. Să te răzbuni pe cei ce-ţi strică socotelile, stricîndu-le la rîndu-ţi pe-ale lor, e un procedeu curent, şi aşa vom proceda şi noi. Asta-i tot.

CONTESA: Cum poţi, Figaro, să vorbeşti 0a attla uşurinţă despre un lucru de care atârnă fericirea, noastră., a tuturor?

FIGARO: De ce credeţi asta, doamnă contesă?

SUZANNE: Fiindcă în loc să te mîhnească necazurile noastre...

FIGARO: Nu-i de-ajuns cît mă zbat? Să procedăm, aşadar, la fel de chibzuit ca domnul conte şi să-l facem să poftească mai puţin la avutul meu, de teamă că şi l-ar putea pierde pe al său.

CONTESA: Minunată idee. Dar cum?

FIGARO: S-a şi făcut, doamnă... un mic denunţ mincinos despre dumneavoastră.

CONTESA: Despre mine? Ai înnebunit?

FIGARO: El o să-nnebunească...

CONTESA: Gelos cum e...

FIGARO: Cu atît mai bine. Cînd ai de-a face cu bărbaţi de acest soi, e destul să-i pui niţel pe jăratic... şi la asta femeile sint neîntrecute! Pe urmă, cînd îi vezi că se perpelesc, nu mai ai nevoie decît de puţină viclenie ca să-i duci de nas, cînd vrei şi unde vrei. chiar şi în apa Guadalquivirului! Am făcut s-ajungă în mîna lui, prin Bazile, un răvaş anonim, care îl înştiinţează că un curtezan va încerca să vă vadă diseară în timpul balului.

CONTESA: Te joci atît de uşor cu adevărul, cînd e vorba de onoarea unei femei?

FIGARO: Sînt puţine femei, doamnă, pe socoteala cărora mi-aş fi îngăduit să glumesc în felul acesta, de teamă să n-o brodesc.

CONTESA: Şi culmea e că va trebui să-ţi mulţumesc.

FIGARO: Dar dumneavoastră nu vi se pare nemaipomenit că am izbutit să-i stricăm toate socotelile? În loc să-şi petreacă timpul alături de soţia mea, va pîndi, vă ocări şi va da tîrcoale propriei lui soții. A şi început să se piardă cu firea. Nici nu va şti ce să facă mai întîi, de care să se ţină, pe care s-o supravegheze. Deocamdată aleargă peste cîmp, pe urmele vreunui iepuraş, care nici nu se sinchiseşte. Şi clipa căsătoriei se apropie pe nesimţite, iar el n-a luai încă nici o hotărîre, şi niciodată nu va îndrăzni să se împotrivească cu dumneavoastră de faţă.

SUZANNE: Dar o să îndrăznească mintoasa de Marcelline.

FIGARO: Brr! Asta, ce-i drept, mă cam îngrijorează... Pînă una-alta, să-i trimiţi vorbă domnului conte că îl aştepţi pe înserate in grădină.

SUZANNE: Crezi că e bine?

FIGARO: Eu am o vorbă. Oamenii care nu fac nimic nu sînt buni de nimic şi nu s-aleg cu nimic. E vorba mea.

SUZANNE: Si nu e rea.

CONTESA: Ca şi ideea lui... Spune drept, vrei s-o lași să se ducă în gradină?

FIGARO: Nici gînd ! îmbrăcăm pe altcineva cu rochia Suzannei... Surprins de noi la Întâlnire, domnul conte nu va mai putea tăgădui.

SUZANNE: Pe cine să-mbrăcăm

FIGARO.: Pe Cherubin.

CONTESA: Dar e plecat...

FIGARO: Pentru mine, nu. îmi daţi voie să fac cum mă duce capul?

SUZANNE: Cînd e vorba de pus ceva la cale, poţi să te bizui pe el.

FIGARO: Două, trei, patru fire deodată, şi încîlcite de nu le mai dai de capăt. Dar eu tot le descurc: sînt născut să fiu curtean.

SUZANNE: Se zice că e o meserie foarte grea.

FIGARO: Să ceri, să primeşti, să iei, iată-i tîlcul, în trei cuvinte.

SUZANNE: E atît de sigur de el, încît încep să fiu eu de mine...

FIGARO: Aşa şi trebuie.

SUZANNE: Şi cum spuneai?

FIGARO: Pînă se-ntoarce domnul conte, vid trimit pe Cherubin: pieptănaţi-1, dichisiţi-l, pe urmă îl iau eu în primire, să mi ţi-l dăscălesc cum ştiu. Şi să te ţii, excelenţă! (Iese.)

SCENA A III-A

Suzanne; Contesa, în fotoliu

CONTESA (deschizîndu-şi cutia cu aluniţe): Doamne, Suzon, ce rău arăt! Şi tânărul acela, care trebuie să sosească...

SUZANNE: Doamna nu vrea să-l lase să. se vindece?

CONTESA (visătoare, uitîndu-se în oglindă): Eu? Să vezi cum am să-l cert!

SUZANNE: Să-l punem să-şi cînte romanţa. (îi pune romanţa pe genunchi.)

CONTESA: Vai, Suzon, şi nu sînt pieptănată!

SUZANNE (rîzînd): Staţi, să vă aşez aceşti doi zulufi.., Doamna are să-l poată certa mai bine.

CONTESA (trezindu-se din visare): Ce tot vorbeşti, domnişoară?

SCENA A IV-A

Cherubin, cu un aer ruşinat, Suzanne, Contesa, în fotoliu

SUZANNE: îndrăzniţi, domnule ofiţer, îndrăzniţi.

CHERUBIN (înaintează, tremurînd): De-aţi şti, doamnă, cît mă doare cînd vă aud spunîndu-mi astfel ! îmi amintiţi că trebuie să mă despart de locurile acestea... de naşa mea cea bună!

SUZANNE: Şi frumoasă!

CHERUBIN (suspinînd): Da, da...

SUZANNE (imitîndu-l): Da, da... Bietul de el! Şi ce gene lungi are, şi ce prefăcut mai e! Hai, pasăre măiastră, cîntă-i doamnei romanţa.

CONTESA (o desface): Şi... cine spui că a compus-o?

SUZANNE: Priviţi vinovatul; e roşu ca sfecla...

CHERUBIN:E oare oprit să îndrăgești?

SUZANNE (îl ameninţă cu degetul): Bagă de seamă ştrengarule, că te spun...

CONTESA: Ei, Suzon, nu cîntă?

CHERUBIN: Nu pot, doamnă... tremur...

SUZANNE (rîzînd): Miau, miau, miau! De vreme ce doamna îţi porunceşte, modest autori... Poftim, te acompaniez eu.

CONTESA: Ia ghitara mea.

(Contesa, în fotoliu, urmăreşte textul. Suzanne, în spatele fotoliului, face cîteva acorduri, urmărind notele peste umărul contesei. Pajul e în faţa ei, cu ochii în pămînt. Tabloul este o reproducere a celebrei stampe Convorbire spaniolă — după Vanloo.)

Pe calul meu în spume,

Tu, inimă, taci şi nu spune.

Colind stingher prin lume,

În voia murgului, (bis)

..................................

CONTESA: Cîtă nevinovăţie, şi totuşi cîtă simţire!

SUZANNE (pune ghitara pc un fotoliu): Cît priveşte simţirea, să ştiţi că e un tînăr foarte...

Dar aş vrea să ştiu, domnule ofiţer, dacă vi s-a spus că, pentru a contribui la reuşita seratei, va fi nevoie să îmbrăcaţi o rochie de-a mea... Am vrea si vedem dacă vi se potriveşte vreuna,

CONTESA.: Mă tem că nu.

SUZANNE (se măsoară ca el): Avem aceeaşi statură. Mai întîi, scoate-ţi tunica... (îi desface copcile şi-i scoate tunica.)

CONTESA: Şi dacă intră cineva?

SUZANNE: Doar nu facem nimic rău. Dar mai bine să închid uşa... (Aleargă în fund, apoi se întoarce.) Aşa... Acum să-l pieptănăm...

CONTESA: Ia din dulap una dintre bonetele mele. (Suzanne se duce în budoarul contesei, a cărui uşă este în marginea scenei.)

SCENA A V-A

Cherubin; Contesa, în fotoliu

CONTESA: Pînă la începerea serbării, contele nu trebuie să ştie că eşti in castel. După aceea îi vom spune că, în aşteptarea brevetului, ne-am gîndit să rămîi totuşi...

CHERUBIN (arătîndu-i-l): Vai, doamnă, iată-1, mi l-a dat Bazile, din partea domnului conte.

CONTESA: Aşa repede? N-a vrut să piardă nici o clipă. (Citeşte.) Dar au fost atît de grăbiţi, încît au uitat să pună pecetea. (îl dă înapoi.)

SCENA A VI-A

Cherubin, Contesa, Suzanne

SUZANNE (intrînd cu o bonetă mare): Pe ce să pună pecetea?

CONTESA: Pe brevetul lui.

SUZANNE: S-au şi grăbit să i-l dea?

CONTESA: Asta spuneam şi eu. Ce bonetă ai ales?

SUZANNE (aşezîndu-se lîngă contesă): Pe cea mai frumoasă dintre toate.

(Cîntă, ţinînd cîteva ace în gură:)

Spre mine-ntoarce-te, aşa, Frumosul meu Jean de Lyra...

(Cherubin îngenunche, Suzanne îi pune boneta.)

SUZANNE: Vai, doamnă, ce drăguţ e!

CONTESA: Aşază-i gulerul altfel... mai feminin...

SUZANNE (i-l aşază): Aşa... Ia te uită la mucosul ăsta, îi stă bine ca fată... Zău că sînt geloasă! (îl ia de bărbie.) Ia te rog, fă bine şi nu mai fi aşa frumos!

CONTESA: Ştrengăriţo! Suflecă-i mîneca, să-i putem încheia mai bino manşeta rochiei. (îi suflecă mîneca.) Dar ce şi-a legat la braţ? O panglică?

SUZANNE: Panglica dumneavoastră ! Îmi pare bine că doamna a văzut-o. I-am spus, de altfel, că am să-l urăsc! Daca au intra tocmai atunci domnul conte, pînă Ia urmă tot i-o luam înapoi, că doar aici eu nu-s chiar aşa slăbuţa.

CONTESA: Panglica e plină de sînge! (Desface panglica.)

CHERUBIN (ruşinat): Azi-dimineaţă mă pregăteam de plecare; în timp ce potriveam calului zăbala, acesta a scuturat din cap, şi Mul mi-a zgîriat braţul.

CONTESA: Cine-a pomenit să te legi cu o panglică.

SUZANNE: Şi mai ales cu o panglică furată... Ia să vedem ce-ai păţit din pricina frîului, căpăştrului. zăbalei sau cum ii mai zice,,. Habar n-am de toate astea. Vai, ce braţ alb are! (Compară braţele.) Ca de femeie! Mai alb ca al meu! Ce ziceţi, doamnă?

CONTESA (rece): Mai bine du-te şi adă puţin plasture din dulapul meu. (Suzanne îi îmbrînceşte rîzînd; Cherubin cade, proptindu-se în mîini. Suzanne intră in budoarul contesei.)

SCENA A VII-A

CONTESA (rămîne. cîteva clipe, fără să vorbească, uitîndu-se la panglică. Cherubin o soarbe din ochi): ...Cit priveşte panglica, domnule, fiindcă e tocmai aceea a cărei culoare îmi place mai mult, află că am fost foarte supărată că n-o mai găseam...

SCENA A VIII- A

Cherubin, în genunchi; Contesa, în fotoliu; Suzanne

SUZANNE (revenind): Şi cu ce îl legăm la loc? (îi dă contesei plasturele şi foarfecele.)

contesa: Dacă tot te duci să-i aduci o rochie, ia o panglică de la altă bonetă... (Suzanne iese prin uşa din fund, luînd cu ea tunica pajului.)

SCENA A IX-A

Aceiaşi, fără Suzanne

CHERUBIN (cu ochii în pămînt): Aceea pe care mi-aţi luat-o m-ar fi vindecat într-o clipită.

CONTESA : Prin ce minune? (arătîndu-i plasturele:) Lasă, îți dăm ceva mai bun...

CHERUBIN (şovăitor): Cînd o panglică... a strîns părul... sau a atins pielea unei fiinţe...

CONTESA (întrerupîndu-l): ...străine, lecuieşte rănile? Nu ştiam că are asemenea însuşiri. Ga să mă conving, am să păstrez eu panglica cu care te-ai legat, şi la prima zgîrîietură... a cameristelor mele, am să fac încercarea...

CHERUBIN (mişcat): O păstraţi, şi eu pleci

CONTESA: Nu pentru totdeauna.

CHERUBIN: Sînt atît de nefericit!

CONTESA: Uite cum plînge! Te-a speriat răul de Figaro cu pronosticurile lui.

CHERUBIN (înflăcărat): Ce n-aş da să mă aflu acum în pragul clipei de care pomenea! Fiind sigur că mor, poate că gura mea ar îndrăzni să...

CONTESA (îi şterge ochii cu o batistă): Taci, taci, copile. Nu-i pic de noimă în tot ce spui. (Bate cineva la uşă. Contesa întreabă, cu voce tare:) Cine bate atît de puternic?

SCENA A X-A

Cherubin, Contesa; Contele, de afara

CONTELE (afară): De ce te-ai încuiat în odaie?

CONTESA (ridicîndu-se, speriată): Soţul meu ! Dumnezeule mare! (Către Cherubin, care s-a ridicat şi el:) Dumneata fără haină, cu gîtul şi braţele goale! Singur cu mine! Bileţelul, gelozia lui !

CONTELE (afară): De ce nu descinzi?

CONTESA: Fiindcă... sînt singură... .

CONTELE (afară): Atunci, cu cine vorbeşti?

CONTESA (căutînd): Cu dumneata...

CHERUBIN (aparte): După cele întîmplare ieri şi azi!... E-n stare să mă omoare pe loc! (Fuge spre budoarul contesei, intră şi închide uşa după el.)

SCENA A XI-A

CONTESA (rămasă singură, aleargă să-i deschidă contelui): Vai, ce greşeală, ce greşeală!

SCENA A XII-A

Contele, Contesa

CONTELE (cu oarecare asprime): Nu prea obişnuieşti să te încui...

CONTESA (fîstîcită): Mă... mă uitam la nişte rochii... da, mă uitam la nişte, rochii, cu Suzanne, care s-a dus o clipă la ea în odaie.

CONTELE (privind-o atent): Pari schimbată la faţă..şi vocea ţi-e schimbată

CONTESA: Nu, ţi se pare.,, ţi se pare,., crede-mă... Vorbeam de dumneata... Şi, cum îţi spun, s-a dus...

CONTELE: Vorbeaţi de mine! iată-mă! M-am întors, fiindcă eram neliniştit. în clipa în care încâlceam! mi s-a înmânat un bileţel, căruia nu-i dau, bineînţeles, nici o crezare, dar care... m-a cam pus pe gînduri...

CONTESA: Nu-nţeleg... Ce bileţel?

CONTELE: Trebuie să-ţi mărturisesc, doamnă, că atît dumneata, cît şi eu sîntem înconjuraţi de fiinţe foarte răuvoitoare. Cineva mă previne că, în cursul zilei, o anumită persoană, pe care o cred plecată, va încerca să-ţi vorbească.

CONTESA: Oricine ar fi îndrăzneţul, îi va trebui mult curaj ca să pătrund i aici, fiindcă nu am de gînd să ies din odaie toată ziua...

CONTELE: Nici diseară, la nunta Suzannei?

CONTESA: Pentru nimic în lume. Mi-e foarte, foarte rău...

CONTELE: Bine că e doctorul aici. (Pajul răstoarnă un scaun in budoar:) Ce se aude?

CONTESA (speriată): Ce să se audă?

CONTELE: Cineva a răsturnat un scaun,

CONTESA: Eu... n-am auzit nimic...

CONTELE: Se vede că eşti foarte preocupată...

CONTESA: Preocupată? De ce?

CONTELE: E cineva în budoar, doamnă!

CONTESA: Cine să fie, domnule?

CONTELE: Răspunde-mi dumneata, că ştii mai bine. Eu abia ara sosit.

CONTESA: O fi Suzanne, care trebăluieşte.

CONTELE: Parcă spuneai că s-a dus la ea...

CONTESA: La ea... sau acolo, nici nu mai ştiu...

CONTELE: Dacă e Suzanne, de ce eşti atît de tulburată?

CONTESA: Tulburată din cauza cameristei mele?

CONTELE: Nu ştiu dacă din cauza cameristei, dar eşti tulburată.

CONTESA: Adevărul e, domnule, că fata asta te tulbură şi te preocupă pe dumneata mai mult decît pe mine.

CONTELE (înfuriat): Mă preocupă atît de mult,doamnă, încît vreau s-o văd chiar acum.

CONTESA: După cîte știu vrei cam des.Însă bănuielile dumitale sînt cu totul şi cu totul neîntemeiate...

SCENA A XIII-A

Contele, Contesa; Suzanne intră cu rochii pe braţ pe uşa din fund

CONTELE: Atunci, cu atît mai bine, înseamnă că vor pieri fără urmă.(Strigă, privind spre budoar:) Suzanne, îţi poruncesc să ieşi!

CONTESA: E dezbrăcată, domnule... Cum poţi să dai, astfel, buzna peste nişte femei? Tocmai încerca nişte rochii pe care voiam să i le dau ca iar de nuntă, cînd te-a auzit, a fugit.

CONTELE: Dacă nu vrea să iasă, poate, cel puţin, să răspundă. (Se îndreaptă spre uşa budoarului.) Suzanne, eşti, sau nu acolo? (Suzanne, care a intrat prin fund, se ascunde după perdeaua alcovului.)

CONTESA (repede, spre budoar): Suzanne, îţi interzic să răspunzi. (Contelui:) N-am mai pomenit asemenea tiranie...

CONTELE (apropiindu-se de budoar): Bine, dacă nu vrei să răspundă, îmbrăcată sau nu, eu am s-o văd...

CONTESA (tăindu-i calea): Dacă s-ar petrece în altă parte, nu te-aş putea împiedica; aici la mine, însă...

CONTELE: Trebuie să aflu cu orice preţ cine este această misterioasă Suzanne. Să-ţi cer cheia, văd că ar fi zadarnic, dar uşa asta nu e greu de spart. Hei, să vină cineva!

CONTESA: Vrei să se adune oamenii? Vrei să transformi o bănuială într-un scandal public, care ne-ar face de rîs in tot castelul?

CONTELE: Foarte bine, doamnă, ai dreptate, mă descurc si singur. Mă duc să-mi aduc ce-mi trebuie ca să sparg uşa. (Se îndreaptă spre ieşire, apoi se întoarce.) Dar, pentru ca totul să rămînă aşa. cum e, fii bună şi vino cu mine, fără împotrivire şi fără gălăgie; manifestările astea îţi displac, nu-i aşa? Sper că nu-mi vei refuza un lucru atît de simplu...

CONTESA (încurcată): De ce să refuz? Te urmez.

CONTELE: Ah, era să uit uşa ce duce spre odaia cameristelor, trebuie neapărat s-o încui, pentru ca să poţi fi pe deplin dezvinovăţită...

(Se duce, încuie uşa din fund şi scoate cheia.)

CONTESA (aparte): Dumnezeule, ce cumplită nesocotinţă !

CONTELE (întorcîndu-se): Acum odaia e încuiată pe toate părţile. îmi dai voie să-ţi ofer braţul? (Vorbind tare:) Cit despre Suzanne, va trebui să aibă bunăvoinţa să mă aştepte în budoar, iar la înapoierea mea...

CONTESA: Drept să-ţi spun, povestea asta e cea mai urîtă din toate cite... (Contele o lasă să treacă, apoi iese şi el şi încuie uşa.)

SCENA A XIV-A

Suzanne, Cherubin

SUZANNE (iese de după perdea, aleargă spre budoar şi vorbeşte prin gaura cheii): Deschide, Cherubin! Deschide repede! Eu sînt, Suzanne... Deschide şi ieşi!

CHERUBIN (iese): Vai, Suzon, ce pacoste pe capul meu!

SUZANNE: Fugii Ce mai stai?

CHERUBIN (speriat): Pe unde?

SUZANNE: Nu ştiu, dar fugi odata !

CHERUBIN: Nu e nici o ieşire.

SUZANNE După întîmplarea de adineaori te-ar ucide fără milă , iar noi am fi pierdute. Aleargă, să-i spui lui Figaro.

CHERUBIN: Fereastra dinspre grădină nu poate să fie prea înaltă... (Se duce sa vadă.)

SUZANNE (înspăimîntată): Un etaj întreg... Nu se poate! Vai, sărmana noastră stăpîna! Şi căsătoria mea? Doamne-Dumnezeule!

CHERUBIN (se întoarce): Dă spre bostănărie... o să stric un strat, două, atîta pagubă... .

SUZANNE: (prea să-l oprească): Vrei să-ţi frîngi gîtul?!

CHERUBIN (cu exaltare): Şi-n flăcări m-aş arunca, Suzon, decît să i se întîmple vreun rău din pricina mea. Iar sărutul ăsta o să-mi poarte noroc! (O sărută, aleargă la fereastră şi sare.)

SCENA A XV-A

SUZANNE (rămasă singură, scoate un strigăt de spaimă): Ah!... (Cade pe scaun, după o clipă se duce ia fereastră, apoi se întoarce.) A ajuns departe ştrengarul! E tot atît de sprinten pe cît e de frumuşel ! Dacă nici ăsta n-o avea parte de femei... Să trec repede în locul lui... (Din pragul budoarului): Şi acum, domnule conte, poţi să spargi uşa cit ţi-o plăcea... Afurisit să fie cine suflă o vorbă... (Intră şi încuie uşa.)

SCENA A XVI-A

Contele, Contesa

CONTELE (intră, ca un cleşte în nună, pc care-l azvîrle pe fotoliu, apoi aruncă o privire in jur): Va să zică, toate sînt la locul lor. Bine! Doamnă, înainte de a mă apuca să sparg această uşă, gîndeşte-te la urmări. Te întreb pentru ultima oară: vrei, sau nu, să deschizi?

CONTESA: Vai, domnule, prin ce cumplită neînţelegere ajung doi soţi să se înstrăineze astfel unul de altul? Dacă dragostea ar fi pricina mîniei dumitale, as ierta-o, cu toate că-i lipsită de orice temei. Aş uita poate şi jignirea ce-mi aduci. Dar cum se poate ca un gentilom să-şi iasă în asemenea hal din fire, numai şi numai din vanitate?

CONTELE: Dragoste sau vanitate... puţin îmi pasă! Deschide usa! Altfel...

CONTESA (tăindu-i calea): Domnule, te rog, opreşte-te! îţi închipui că m-aş putea coborî pînă acolo încît...

CONTELE: Crede ce vrei, doamnă, dar eu trebuie să văd cine e în budoar.

CONTESA (speriaţii): Bine, o să vezi. Numai,ascultă-mi liniştit.

CONTELE: Va să zică, un e Suzanne?

CONTESA (încărcată): Dar nici cineva... despre care să crezi... de care să te tenii... Puneam la cale o farsă... cu lotul nevinovată... pentru astă-seară... şi îţi jur...

CONTELE: Ce-mi juri?

CONTESA: Că nu aveam de gînd să te jignim, nici eu, nici el.

CONTELE (iute): Nici eu, nici el? Deci e un bărbat la mijloc?

CONTESA: Nu un bărbat, un copil.

CONTELE: Cine anume?

CONTESA: Nu-ndrăznesc...

CONTELE: îl omor!

CONTESA: Sfinte Doamne!

CONTELE: Spune, cine-i?

CONTESA: Finul meu... Cherubin...

CONTELE: Cherubin! Neobrăzatul! Deci bileţelul acela, bănuielile mele erau întemeiate.

CONTESA (împreunîndu-şi mîinile): Domnule, doar nu-ţi închipui...

CONTELE (bătînd din picior, aparte): Unde mă duc, dau de pajul ăsta blestemat! (Tare:) Haide, doamnă, deschide! Acum am înţeles. Dacă n-ar fi fost intre voi nimic vinovat, nu erai atît de tulburată azi-dimineață, cînd ți-ai luat rămas bun de la el, şi n-ai fi scornit, făţarnic, povestea eu Suzanne, iar el ar fi plecat, cînd i-am poruncit, şi nu s-ar fi ascuns.

CONTESA: I-a fost frică să dea ochi cu dumneata.

CONTELE (ieşindu-şi din fire şi strigînd spre budoar): Ieşi de-acolo, nenorocitule!

CONTESA (apucîndu-l cu amîndouă braţele şi încercînd să-l îndepărteze de uşă): Domnule, furia du mi laic mă îngrozeşte. Ce ai de gînd? Fie-ţi milă şi nu da crezare unor bănuieli nedrepte, şi chiar de-ai să-l găseşti cu hainele răvăşite...

CONTELE: Răvăşite !...

CONTESA: Da! Se pregătea să se îmbrace în femeie, cu o bonetă de-a mea pe cap, în vestă şi fără tunică, descheiat, la gît.

CONTELE: De aceea nu voiai să ieşi din casă toată ziua... Soţie necinstită! Dar fii pe pace, n-o să mai ieşi multă vreme. Mai intîi, vreau să mă răfuiesc cu acest neruşinat în aşa fel,încît să fiu sigur că nu mai dau de el nicăieri...

CONTESA (aruncîndu-se in genunchi, cu mîinile întinse spre el): Domnule conte, cruţă-1! Îi un copil! Nu mi-aş ierta niciodată să ştiu că eu am fost pricina...

CONTELE: Temerile dumitale ii măresc vinovăţia...

CONTESA: Nu e vinovat, săracul, se pregătea să plece... eu am trimis după el...

CONTELE (furios): Ridică-te! Piei din faţa mea! Mai îndrăzneşti să intervii pentru el?

CONTESA: Bine. Mă ridic, te las să treci... îţi dau şi cheia... Dar, în numele dragostei ce-mi porţi...

CONTELE: Dragostei ce-ţi port? Prefăcuto!

CONTESA (ridicîndu-se şi întinzîndu-i cheia): Făgăduieşte-mi că-l vei lăsa să plece, fără să-i faci vreun rău. Pe urmă, dacă nu izbutesc să te conving, n-ai decît să-ţi îndrepţi mînia asupra mea.

CONTELE (luînd cheia): Nu vreau să mai aud nimic !

CONTESA (se aruncă în fotoliu, cu batista la ochi): Doamne, nu lăsa să-l omoare!

CONTELE (deschide uşa şi face nu pas înapoi) Suzanne !

SCENA A XVII-A

Contele, Contesa, Suzanne

SUZANNE (iese rîzînd): îl omor! îl omor! Omoară-l,

domnule conte, pe ticălosul de paj!

CONTELE (aparte): Ce învăţătură de minte! (Privind spre contesă, care a rămas încremenită:)

Văd că şi dumneata te miri... Poate că nu e singură... (intră în budoar.)

SCENA A XVIII-A

Contesa, şezînd ; Suzanne

SUZANNE: (aleargă la stăpîna ei): Veniţi-vă în fire, doamnă... A sărit pe geam, şi dus a fost!

CONTESA: Suzanne, sînt sfîrșită...

SCENA A XIX-A

Contesa, Suzanne, Contele

CONTELE (iese din budoar, cu un aer încurcai; vorbeşte după o scurtă tăcere): Nu e nimeni înăuntru, m-am înşelat... Doamnă... bine te mai pricepi să joci teatru...

SUZANNE (veselă): Dar eu, domnule conte? (Contesa, cu batista la gură, tace.)

CONTELE (apropiindu-se): Aşadar, doamnă, glumeai?

CONTESA (revenindu-şi): Şi de ce nu, domnule?

CONTELE: Sinistră glumă! Si ce rost a avut?

CONTESA: Nebunia dumitale nu merită nici o îngăduinţă.

CONTELE: Numeşti nebunie ceea ce ţine de onoare?

CONTESA (căpătînd tot mai multă siguranţă în glas): Mi-am legat oare viaţa de dumneata pentru a fi veşnic pradă părăsirii şi geloziei, pe care numai dumneata cutezi să le îmbini astfel?

CONTELE: Vai, doamnă, nu mă cruţi de lor.

SUZANNE : Doamna trebuia să vă fi lăsat să chemaţi oamenii.

CONTELE: Ai dreptate, sînt vinovat. Iartă-mă! Mi-e atît de ruşine...

SUZANNE: Recunoaşteţi, domnule conte, că odată şi-odată trebuia s-o păţiţi...

CONTELE: Dar de ce, răutăcioase, nu ieşeai cînd te strigam?

SUZANNE: Mă îmbrăcam si eu... ce vreţi, atîtea ace!... Şi, apoi, mi-am închipuit că dacă doamna nu-mi dă voie să răspund, ştie ea ce face.

CONTELE: Decît să-i tot dai zor cu ce-am greşit,mai bine m-ai ajuta s-o împac.

CONTESA: Nu, domnule, o jignire ca asta nu se iartă. Mă voi retrage la Mînăstirea Ursulinelor. Văd că a sosit într-adevăr clipa să plec.

CONTELE: Şi nu ţi-ar părea rău?

SUZANNE: Eu, una, sînt sigură că clipa aceea ar fi începutul unor zile pline de lacrimi.

CONTESA: Chiar de-ar fi aşa, Suzon! Mai bine să-mi pară rău, decît să mă umilesc iertîndu-1.Prea m-a jignit.

CONTELE: Rosine!

CONTESA: Nu mai sînt Rosine după care ai alergat atîta! Acum sint sărmana contesă Alniaviva, o biată femeie părăsită, pe care n-o mai iubeşti.

SUZANNE : Doamnă!

CONTELE : Fie-ţi milă!

CONTESA: Dumitale ţi-a fost de mine?

CONTELE :Biletul acela e pricina.. M-a scos din minţi!

CONTESA: N-aş fi îngăduit să-l scrie, dacă...

CONTELE: Ştiai, aşadar?...

CONTESA; Zăpăcitul de Figaro...

CONTELE: E şi ol amestecat?

CONTESA: El i l-a dat lui Bazile.

CONTELE: Care mi-a spus că-l are de la un ţăran. Bine, lăutar viclean, om cu două feţe, dacă-i aşa, tu ai să plăteşti oalele sparte.

CONTESA: Dumneata ceri iertare, dar pe alţii nu vrei să-i ierţi... aşa slute ţi toţi... Dacă aş consimţi vreodată să-ţi uit purtarea, ţinînd seama că ai fost indus în eroare de acel bileţel, n-aş face-o decît cu condiţia ca amnistia să fie generală.

CONTELE: Primesc cu dragă inimă, dacă pot să-mi răscumpăr în acest chip o greşeală atît de umilitoare.

CONTESA: Umilitoare pentru amîndoi.

CONTELE : Ce n-aş da să fi fost numai pentru mine... Dar tot mai stau şi mă întreb, cum pot femeile să-și schimbe atît de repede şi de bine înfăţişarea şi glasul după împrejurări... Erai roşie, plînsă, cu privirea rătăcită... zău dacă nu se vede şi acum...

CONTESA (încercînd să zîmbească): Eram roşie fiindcă mi-era ciudă de bănuielile dumitale. Dar există oare bărbaţi destul de subtili ca să deosebească revolta unei inimi cinstite, iavinovaţi lă pe nedrept, de tulburarea pricinuită de o acuzaţie meritată?

CONTELE (zîmbind): Şi ce era cu pajul acela, cu haine răvăşite, aproape dezbrăcat, de care vorbeai ?

CONTESA (arătînd-o pe Suzanne): îl ai în faţa dumitale. Nu-ţi pare bine că ai găsit-o pe ea? Am impresia că nu-ţi displace s-o întîlneşti...

CONTELE (rîde tare, ca să-şi ascundă stînjeneala): Dar rugăminţile, lacrimile acelea prefăcute...

CONTESA: Mă faci şi pe mine să rîd şi zău că n-am nici o poftă.

CONTELE: Si noi, care ne credem atotştiutori în politică! Adevărul e că nu sîntem decît nişte copii. Nu pe mine, pe dumneata, doamnă, ar trebui să te trimită regele ambasador la Londra. Cu cîtă migală trebuie să-şi fi însuşit femeile arta de a se preface, ca să ajungă la asemenea desăvîrşire...

CONTESA: Voi sînteţi cei care ne siliţi!

SUZANNE: Credeţi-ne pe cuvînt şi o să vedeţi că sîntem oameni de onoare.

CONTESA: Să ne înţelegem. domnule conte: recunosc că am mers, poate, prea departe, dar îngăduinţa mea într-o împrejurare atît de gravă merită cel puţin una egală din partea dumitale.

CONTELE: Bine, dar spune-mi încă o dată că mă ierţi.

CONTESA: Am spus eu asta, Suzon?

SUZANNE: Nu cred să fi auzit, doamnă!

CONTELE: Atunci, spune-o acum.

CONTESA: Meriți oare?

CONTELE: Da, prin căinţa mea.

SUZANNE: Să bănuiţi că se ascunde un străin în odaia doamnei!...

CONTELE: Lasă! Vezi doar cît de crunt m-a pedepsit.,.

SUZANNE: Să nu o credeţi, cînd vă spunea că este camerista!

CONTELE: Rosine, nu fi neîndurătoare!

CONTESA:Vai, Suzon, ce slabă sînt! Şi ce pildă rea îţi dau. (îi întinde contelui mîna.) Cine o să mai ia in serios supărarea femeilor?!

SUZANNE: Ce vreţi, doamnă, cu ei nu poţi s-o scoţi altfel la capăt. (Contele sărută pătimaş mîna soţiei sale.)

SCENA A XX-A

Suzanne, Figaro, Contele, Contesa.

FIGARO (sosind în fugă): Am auzit că doamna nu se simte bine. Am venit într-un suflet. Slavă Domnului, văd că n-a fost nimic.

CONTELE (rece): Eşti tare grijuliu.

FIGARO : E de datoria mea. Domnule conte, supuşii dumneavoastră, flăcăi şi fete, aşteaptă jos, cu viori şi cimpoaie, ea să ne însoţească, în clipa in care îmi veţi îngădui să-mi duc logodnica. ..

CONTELE: Şi cine o să vegheze asupra contesei?

FIGARO: Să vegheze? Doar nu-i bolnavă...

CONTELE: Nu, dar cum rămîne cu persoana plecată, care urmează să se strecoare aici?

FIGARO: Ce persoană plecată?

CONTELE: Aceea din bileţelul pe care i l-ai dat lui Bazile...

FIGARO: Cine v-a spus asta?

CONTELE: Chiar dacă nu mi-ar fi spus-o nimeni, pungăşiile, mutra ta vinovată mi-ar dovedi că minţi.

FIGARO: Dacă-i aşa, nu eu, mutra mea minte...

SUZANNE: Dragă Figaro, lasă-te păgubaş, nu-ţi mai irosi vorbele de pomană, ştie tot.

FIGARO: Ce știe? Vorbiţi cu mine de parcă aș fi Bazile.

SUZANNE: I-am spus domnului conte că tu i-ai trimis biletul acela, ca să-l faci să creadă că Cherubin se află ascuns in budoarul doamnei, unde mă încuiasem eu.

CONTELE: Mai ai ceva de zis?

CONTESA: Nu mai avem ce tăinui, Figaro, gluma s-a sfîrșit.

FIGARO (căutînd să ghicească): Gluma... s-a sfîrșit?

CONTELE: Închipuie-ţi că s-a sfîrşit!Ce părere ai?

FIGARO: Că ar fi timpul să pot spune acelaşi lucru şi despre însurătoarea mea. Dacă aţi binevoi să porunciţi...

CONTELE: Recunoşti deci povestea cu bileţelul?

FIGARO: Dacă doamna vrea, dacă vrea Suzanne şi dacă vreţi şi dumneavoastră... trebuie să vreau şi eu ; dar in locul dumneavoastră, domnule conte, zău că n-aș crede nici un cuvinţel di n tot ce vi se spune.

CONTELE: De dimineaţă pînă seara mă minţi de la obraz! Asta mă scoate din sărite.

CONTESA (rîzînd): Bietul băiat! Atunci, de ce ţii să spună adevărul tocmai acum?

FIGARO (către Suzanne, încet): L-am prevenit că-l pîndeşte o primejdie, e tot ce poate face un om cinstit.

CONTELE (încet): Pe paj l-ai văzul?

FIGARO (idem): Era cam ciufulit.

SUZANNE: Sărăcuţul!

CONTESA: Domnule conte, copiii aceştia mor de nerăbdare să se căsătorească, ceea ce e foarte firesc... Hai să începem serbarea!

CONTELE (aparte): Şi Marcelline nu-i nicăieri... (Tare:) Mai întîi, însă... trebuie să mă îmbrac...

CONTESA: Lasă, doar sîntem între noi... Nici eu nu m-am gătit.

SCENA A XXI-A

Figaro, Suzanne, Contesa, Contele şi Antonio

ANTONIO (afumat, cu un ghiveci micșunele rupte în braţe): Domnule conte, domnule conte...

CONTELE: Ce-i, Antonio?

ANTONIO: De ce nu porunciţi odată să se pună zăbrele la ferestrele dinspre grădinar io? Se aruncă pe-acolo fel de fel de lucruri... Adineaori a fost aruncat chiar şi un om.

CONTELE: Un om aruncat pe fereastră?

ANTONIO: Priviţi şi dumneavoastră în ce hal sînt micşunelele mele...

SUZANNE (încet, către Figaro): Atenţie, Figaro, atenţie!

FIGARO: Lăsaţi, domnule conte, de dimineaţă tot trage la măsea...

ANTONIO: Te înşeli... e o rămăşiţă de ieri. Aşa e cînd vorbeşti în... inconştienţă de cauză!

CONTELE (cu înfrigurare): Dar omul, omul acela unde e?

ANTONIO: Unde e?

CONTELE: Da, unde e?

ANTONIO: Asta mă întreb si eu. Trebuie negreşit să-l găsesc. Doar sînt grădinarii! dumneavoastră. Nimeni altcineva nu vede de grădină... Şi omul ăsta care a căzut... nu ştiu dacă mă-nţelegeţi, dar... îmi vestejeşte reputaţia...

SUZANNE (încet, către Figaro): Schimbă vorba!

FIGARO: Cînd ai să te laşi odată de băut?

ANTONIO: Dacă n-aș bea, as turba.

CONTELE: Dar nici așa, în neştire!

ANTONIO: Să bei fără să-ţi fie sete, să faci dragoste oricînd, iată, doamnă, ce ne deosebeşte pe noi oamenii de celelalte dobitoace.

CONTELE (pierzîndu-şi răbdarea): Răspunde odată — că, de nu, te dau afară!

ANTONIO: N-aveţi decît, tot nu plec!

CONTELE: Ce-ai spus?

ANTONIO (ciocănindu-şi fruntea, cu degetul): Dacă dumneavoastră nu aveţi aici destul ca să ţineţi un servitor bun, eu nu sint atît de prost ca să dau afară un stăpîn bun.

CONTELE (îl zgîlţîie mînios): Zici că a fost aruncat un om pe fereastră?

ANTONIO: Da, excelentă, chiar adineaori. Avea o haină albă şi alerga, al naibii, de-i sfîrîiau călcîiele.

CONTELE (nerăbdător): Şi tu ce-ai făcut?

ANTONIO: Am vrut să mă ţin după el, dar m-am izbit de gard şi m-am lovit atît de tare, încît mi-a văzut degetul stele verzi. (îşi arată mîna.)

CONTELE: Dar dacă ţi l-aş arăta, l-ai recunoaşte pe omul acela?

ANTONIO: Mai încape vorbă! Numai că pentru asta ar fi trebuit să-l fi văzut la faţă...

SUZANNE (încet, lui Figaro): Nu l-a văzut.

FIGARO: Ce atîta gălăgie, pentru un ghiveci de flori? Ce te tot boceşti cu micşunelele tale? Nu mai cercetaţi, domnule conte, eu am sărit.

CONTELE: Cum aşa?

ANTONIO : Fa uite la el, mă bocesc! Ei, da' ştii c-ai mai crescut de-atunci?... Parcă erai mai mic şi mai jigărit...

FIGARO: Bineînţeles... cînd sari te faci ghem...

ANTONIO: Tare îmi vine să cred că era mai curînd mucosul acela de paj...

CONTELE: Adică Cherubin?

FIGARO: Mai ştii, s-o fi înapoiat înadins cu cal cu tot de la porţile Sevillei. antonio: Nu, cu nu spun asta. De ce să spun că l-am văzut sărind cu calul, dacă nu l-am văzut. contele: Cîtă răbdare!

FIGARO: Eram in odaia cameristelor, îmbrăcat numai cu vesta mea cea albă: e atît de cald! O aşteptam pe Suzanne, cînd deodată am auzit vocea excelenţei-voastre şi tot tărăboiul care a urmat... În clipa aceea, nu ştiu nici eu de ce, mi s-a făcut frică. Nu de alta, dar mă gîndeam la bileţel... Trebuie să mărturisesc că am făcut prostia să sar in straturi, fără să stau mult pe gînduri. Ba mi-am şi scrintit piciorul drept. (îşi freacă piciorul.)

ANTONIO: Păi, dacă tu ai fost acela, să-ţi dau hîrtiuţa care ţi-a căzut din buzunar, cind te-ai buşit de pămînt.

CONTELE (se repede şi-i ia biletul): Dă-o încoace...

(Desface hîrtia şi o împătureşte la loc.)

FIGARO (aparte): Am sfeclit-o!

CONTELE (către Figaro): Presupun ca teama nu te-a făcut să uiţi nici cum a ajuns în buzunarul tău, nici ce scrie în ea...

FIGARO (încurcat, se scotoceşte prin buzunare şi scoate fel de fel de hîrtiuţe): Bineînţeles... bine-înţeles.. Dar am atîtea prin buzunare, încît... aici nu ştiu ce să zic... (Se uită la una dintre hîrtii.) Asta ce-o fi? A, o scrisoare, pe patru pagini, de Ia Marcelline, halal scrisoare... N-o fi cumva jalba sărmanului braconier din puşcărie?... Nu, iat-o! Sau poate inventarul mobilelor din castel... îl aveam parcă în celălalt buzunar...

(Contele desface iar hîrtia.)

CONTESA (încet, Suzannei): Doamne, Suzon. e brevetul de ofiţer.

SUZANNE (încet, către Figaro): Ne-am ars, e brevetul.

CONTELE (împăturind hîrtia): Ei, rege al şiretlicurilor, tot nu ghiceşti?

antonio (apropiindu-se de Figaro): Domnul conte te întreabă dacă nu ghiceşti...

FIGARO (îl îmbrînceşte): Fugi de-aici, urîciosule, că îmi muţi nasul din loc.

CONTELE: Nu-ţi aminteşti chiar de loc cam ce-ar putea să fie?

FIGARO: Ah, ba da! Povero! Te pomeneşti că e brevetul pe care mi l-a încredinţat amărîtul acela de băiat şi pe care am uitat să i-l înapoiez... Vai, vai! Zăpăcitul de mine! Ce-o

să se facă acum fără brevet? Trebuie să alerg îndată să i-l...

CONTELE: Pentru ce ţi l-a dat?

FIGARO (încurcat): Spunea că trebuie să i se mai adauge ceva...

CONTELE (cercetează hîrtia): Văd că nu lipseşte nimic.

CONTESA (încet, Suzannei): Pecetea.

SUZANNE (încet, lui Figaro): Lipseşte pecetea.

CONTELE (lui Figaro): Nu răspunzi?

FIGARO: Păi... ceva tot îi lipseşte. Zicea că aşa-i obiceiul...

CONTELE: Obiceiul, obiceiul, care obicei?

FIGARO: Să se pună o pecete: blazonul dumneavoastră. Dar poate ca pentru atît a lucru, nu face să...

CONTELE (desface hîrtia, apoi o mototoleşte plin de necaz): Va să zică, tot n-am aflat nimic! (Aparte:) Figaro ăsta e capul răutăţilor. Trebuie să mă răzbun... (înciudat, dă să iasă.)

FIGARO (reţinîndu-l): Plecaţi, şi n-aţi hotărît nimic cu însurătoarea mea..

SCENA A XXII-A

Bazile, Bartholo, Man Mine, Figaro, Contele, Grippe-Soleil, Contesa, Suzanne, Antonio, valeţi ai Contelui şi vasali

MARCELLINE(contelui): Nu, domnule conte, nu hotărîţi nimic.Înainte de a-i împlini rugămintea, trebuie să-mi faceţi mie dreptate.Are unele obligaţii faţă de mine.

CONTELE (tipărit): Mi-a sosit răzbunarea.

FIGARO: Obligaţii? Ce fel? Vorbeşte lămurit.

MARCELLINE: Las', că te lămuresc eu, secătură!

(Contesa se aşază într-un fotoliu, Suzanne în spatele ei.)

CONTELE: Despre ce e vorba, Marcelline?

MARCELLINE: Despre o făgăduială de luare în căsătorie.

FIGARO: Ba de o chitanţă pentru o sumă de bani împrumutată. Asta e tot.

MARCELLINE (contelui): Cu condiţia să fiu luată în căsătorie in caz de neplată. Domnule conte,sînteţi un mare senior şi primul judecător al regiunii.

BAZILE (arătînd spre Marcelline): în acest caz, înăltimea-voastră să-mi îngăduie să dovedesc si eu drepturile pe care le am asupra Marcellinei...

CONTELE (aparte): Poftim, iar se amestecă pehlivanul, banditul ăsta, care umblă cu bileţele!

FIGARO: Alt nebun, bun de legat.

CONTELE (furios, către Bazile): Drepturile dumitale! Care drepturi? Şi cum de îndrăzneşti să mai vorbeşti înaintea mea, cap sec?

ANTONIO (bătînd din palme): Aşa-l cheamă! Bine i-a mai zis-o!

CONTELE: Marcelline, nu hotărîm nimic pînă la cercetarea drepturilor tale, ceea ce se va face in văzul şi auzul tuturor, în sala cea mare de audienţe. Preacinstite Bazile, om devotat şi de încredere, pleacă de îndată la oraş şi adu şi pe ceilalţi slujitori ai Justiţiei.

BAZI LE: Ca să-i fac ei pe plac?

CONTELE: Să mi-l aduci şi pe ţăranul care ţi-a dat biletul.

BAZILE: Ca si cum l-aș cunoaşte...

CONTELE: Vorbeşti cam mult.

BAZILE: Nu m-am tocmit la castel ca să fac pe curierul.

CONTELE: Ce-ai spus?

BAZILE: Sînt mare maestru la orga satului, o învăţ pe doamna clavecinul, pe paj mandolina, pe cameriste le învăţ să cînte, iar principala mea sarcină este să distrez suita dumneavoastră, cîntînd din ghitară de cîte ori îmi porunciţi.

GRIPPE-SOLEIL (face un pas înainte): M-aş duce eu, domnule conte, dacă-mi daţi voie.

CONTELE: Cum te cheamă şi care ţi-e meseria?

GRIPPE-SOLEIL: Sînt Grippe-Soleil, slăvite boier, păzitorul de capre. Am fost chemat pentru focul de artificii, că azi avem serbare. Ştiu şi eu unde se găseşte blestemata de prăvălia unde se ţiu judecăţile.

CONTELE: Bine, băiete, rîvna ta îmi place, du-te ! Iar tu (se întoarce către Bazile) îl vei însoţi pe dumnealui, cîntînd din ghitară, ca să nu se plictisească pe drum. Face parte din,suita mea.

GRIPPE-SOLEIL (bucuros): Cum? Fac şi eu parte din,..

SUZANNE (li (ace semn să se liniştească, arătînd spre contesă).

BAZILE (mirat): Să-l însoţesc eu pe Grippe-Soleil?Să-i cînt eu lui?

CONTELE: Asta ţi-e slujba. Faci cum ţi-am poruncit,sau te dau afară. (Contele iese.)

SCENA A XXIII A

Aceiaşi, afară de Conte

BAZILE (aparte): La urina urmei, de ce să mă bag în picioarele taurilor, eu, care nu sînt decît...

FIGARO (aparte): Un bou.

BAZILE (aparte): în loc să ajut la căsătoria lor, mai bine mă duc s-o asigur pe-a mea cu Marcelline. (Lui Figaro:) Ascultă ce-ţi spun! Nu hotărî nimic pînă la întoarcerea mea... (Se duce şi ia ghitara de pe fotoliul din fund.)

FIGARO (îl urmează): Nu hotărăsc, fii pe pace! Chiar de-ar fi să nu te mai întorci niciodată.

Dar văd că nu prea ai chef de cîntat. Vrei să încep eu? Hai, fiţi veseli, ascultați tonul: La, mi, la... Pentru logodnica mea! (Merge de-a-ndărătelea, dansînd şi cîntînd, acompaniat de Bazile şi cu toată lumea. Cîntec spaniol.)

Aş da orişice avere,

Aş da tot ce mi s-ar cere,

Pentru draga mea Suzon,

Zon, zon, zon,

Zon, zon, zon,

Zon, zon, zon.

Zon.

Are farmec, gingăşie;

Are tot ce-mi place mie,

Drăgălaşa mea Suzon,

Zon, zon, zon,

Zon, zon, zon.,

Zon, zon, zon...

(Cîntecul se pierde.)

SCENA A XXIV-A

CONTESA (in fotoliu): Ai văzut, Suzanne, ce-am păţit din cauza zăpăcitului tău de Figaro, cu bileţelul lui?

SUZANNE: Vai, doamnă, ştiţi cum eraţi cînd am ieşit din budoar? Ca varul! Dar v-aţi venit repede în fire. Apoi aţi început să vă roşiţi şi v-aţi făcut roşie-roşie...

CONTESA: Prin armare, a sărit pe fereastră?

SUZANNE: Firi si şovăie o clipă, drăguţul de el...Uşor... ea o albină.

CONTESA: Şi blestematul ăsta de grădinar! Eram atît de tulburată, că nu mai puteam să-mi adun gîndurile.

SUZANNE: Cum, doamnă, dimpotrivă, abia atunci am înţeles cit de mult deprinderea cu lumea bună le învaţă pe cucoane să mintă, fără să se vadă.

CONTESA: Oare ne-o fi crezut contele? Şi dacă dă de Cherubin?

SUZANNE: îi spun eu lui Figaro să aibă grijă să-l ascundă cît mai bine.

CONTESA: Nu, nu, trebuie să plece. După toate cîte s-au întîmplat, îţi dai şi tu seama că nu mai am curajul să-l trimit în grădină in locul tău.

SUZANNE: în orice caz, eu, una, nu mă duc... Şi parcă văd că nunta mea cade iarăşi baltă!

CONTESA (se ridică): Ia stai! Dacă in locul tău sau al altcuiva m-aş duce eu?

SUZANNE: Dumneavoastră, doamnă?

CONTESA: Atunci nimeni n-ar mai fi in primejdie... iar contele n-ar mai putea nega. L-aş pedepsi pentru gelozia lui şi i-aş dovedi necredinţa... Ce prilej... Fie ce-o fi! Soarta, care m-a ajutai o dată, mă îndeamnă să încerc şi a doua oară.

Du-te imediat şi spune-i contelui că te vei duce în grădină. Dar nu cumva să afle cineva.

SUZANNE: Nici Figaro?

CONTESA: Nu, nu, fiindcă o să vrea şi el să se amestece... Adu-mi, te rog, masca de catifea şi bastonul. Ma duc să chibzuiesc pe terasă. (Suzanne intră in budoarul contesei.)

SCENA A XXV-A

CONTESA (singură): Nu-i lipsit de îndrăzneală planul meu. (Se întoarce.) A, panglica, panglica mea frumoasă, era să te uit. (O ia de pe fotoliu şi o strînge.) Nu mă despart de tine. îmi vei aminti clipa în care acel sărman copil... Vai, domnule conte, ce-ai făcut? Dar eu, eu ce fac în clipa asta?

SCENA A XXVI-A

Suzanne, Contesa

(Contesa, ascunde panglica ţii sin.)

SUZANNE: V-am adus bastonul şi masca.

CONTESA: Nu uita, nici o vorbă lui Figaro.

SUZANNE (bucuroasă): Doamnă, planul dumneavoastră e minunat! M-am gîndit bine, le îmbină, le potriveşte şi le mulţumeşte pe toate. De-acum, orice s-ar întîmpla, măritişul meu e sigur. (Ia mina contesei şi o sărută, apoi ies amîndouă.)

(In timpul pauzei, valeţii pregătesc sala de audienţe. Ei aduc două bănci cu spătar înalt, pentru avocaţi, pe care le pun de o parte şi de alta a scenei, astfel ca trecerea prin spate să fie liberă. In fund aşază o estradă cu două trepte şi cu jilţul contelui deasupra. Maso, şi scaunul grefierului sînt aşezate într-o parte, mai în faţa scenei, iar scaunele pentru Brid'Oison şi ceilalţi judecători, de ambele părţi ale estradei contelui.)

**ACTUL AL III- LEA**

Scena reprezintă o sală a castelului, numită sala tronului, şi servind ca sală de audienţă, într-o parte a scenei se vede un baldachin boltit, şi, dedesubt, portretul regelui.

SCENA I

Contele; Pedrille, în tunică şi cizme, ţinînd în mînă un pachet sigilat

CONTELE: Ai înţeles?

PEDRILLE: Da, excelenţă. (Iese.)

SCENA A II-A

CONTELE (singur, strigă): Pedrille!

SCENA A III-A

PEDRILLE (se înapoiază): Porunciţi, excelenţă!

CONTELE: Nu te-a văzut nimeni?

PEDRILLE: Nici ţipenie.

CONTELE: Ia calul meu arab...

PEDRILLE: E la poarta grădinii, gata înşeuat.

CONTELE: Dă o fugă pînă la Sevilla...

PEDRILLE: Nu-s decît trei leghe... floare la ureche.

CONTELE: îndată ce-ai ajuns, află clacă pajul e acolo.

PEDRILLE: La han?

CONTELE: Da, şi mai ales de cînd stă acolo.

PEDRILLE: Am înţeles. (Dă să iasă.)

CONTELE: Pedrille!

PEDRILLE: Da, excelenţă!

CONTELE: îi înmînezi brevetul şi te întorci ca vîntul.

PEDRILLE: Şi dacă nu-l găsesc?

CONTELE: Vii şi mai iute, să-mi dai de ştire. Acum pleacă.

SCENA A IV-A

CONTELE (singur, umblă de colo-colo, dus pe ghidări): Mare prostie am făcut, să-l îndepărtez pe Bazile tocmai acum. Mînia mai rău strică.

Biletul pe care mi l-a dat şi care mă prevenise de o aventură a contesei... camerista încuiată în odaie ;stăpîna ei cuprinsă de o spaimă prefăcută sau adevărată; un bărbat care sare pe fereastră, şi altul care mărturiseşte sau pretinde că el a fost acela... Nu-nţeleg, şi pace, e ceva necurat la mijloc. Supuşii mei n-au decît să-şi facă mendrele, pentru cei de teapa lor nu are importanţă. Dar contesa !... Dacă vreun neobrăzat ar îndrăzni... şi mie pe unde îmi umblau gîndurile?... Aşa e cînd ţi se aprind călcâiele: mintea, fie ea cit de aşezată, ţi-o ia razna, ca în vis. In timpul acesta, doamna chicoteşte pe înfundate şi abia îşi ascunde veselia... Dumneaei petrece de nu mai poate, iar onoarea mea... naiba ştie ce-i cu ea. De cealaltă parte stau tot atît de prost. Drăcoaică de Suzanne e in stare să mă fi dat de gol... Ei ce-i pasă?.Dar nu înţeleg de ce mă mai gîndesc la ea... De douăzeci de ori am vrut să mă las păgubaş... Tare mai sînt nehotărît... Dacă aş putea s-o am uşor, aş dori-o de o mie de ori mai puţin. Ei, da' Figaro ăsta se cam lasă aşteptat!... Trebuie să încerc să-l trag de limbă. (Figaro intră prin fund şi se opreşte.) ... şi din cele ce-o să-mi spună, să caut, pe departe, să-mi dau seama dacă ştie sau nu că-mi place Suzanne...

SUR.NA A V-A

Contele,Figaro

FIGARO (aparte): Care va să zică, asta e!

CONTELE: Dacă ştie ceva de la ea.

FIGARO: Mi-am închipuit eu,,

CONTELE: ...îl însor cu bătrîna...

FIGARO (aparte): Cu băbătia lui Bazile!

CONTELE:...pe urmă îi vin eu de hac şi celei tinere. ..

FIGARO (aparte): Cu alte cuvinte, nevesti-mi!

CONTELE (se întoarce): A, aici erai. Ce vrei?

FIGARO (se apropie): Sînt la ordinele dumneavoastră;

CONTELE: Parca spuneai ceva ?

FIGARO: Nu spuneam nimic.

CONTELE: Spuneai „eu alte cuvinte, nevesti-mi"...

FIGARO: Era... sfîrşitul unui răspuns pe care îl dădeam cuiva: ,,adresaţi-vă cu alte cuvinte nevesti-mi".

CONTELE (plimbîndu-se, aparte): Nevasta lui...

(Tare:) Aş vrea să ştiu de ce întîrzii atîta cînd trimit să te cheme...

FIGARO (prefăcîndu-se că îşi netezeşte hainele): Mă murdărisem căzînd fie straturile acelea şi m-am dus să mă schimb.

CONTELE: Şi ţi-a trebuit un ceas?

FIGARO: Şaizeci de minute.

CONTELE: Aici, servitorilor le trebuie mai mult timp să se îmbrace decît stăpînilor.

FIGARO: Fiindcă n-au valeţi să-i ajute!

CONTELE: Nu prea am înţeles ce te-a făcut adineaori să-ţi primejduieşti viaţa sărind aşa, fără rost...

FIGARO: Să-mi primejduiesc viaţa? Doar n-am sărit într-o prăpăstie...

CONTELE: încerci să mă duci făcînd pe prostul, valet făţarnic! Ai înţeles foarte bine că nu primejdia, ci motivul mă interesează.

FIGARO: În urma acelui denunţ fals, aţi dat buzna, Înfuriat, sfărîmînd totul, ca torentul din Sierra Morena. Voiaţi cu orice preţ să găsiţi un bărbat , trebuia să-l găsiţi! Eraţi gata să spargeți uşile, să doborîţi orice v-ar fi stat în cale. Şi eu, care mă aflam acolo, din întîmplăre... m-am gîndit: cine ştie dacă mîniat cum e, n-o să...

CONTELE (întrerupîndu-l): Puteai să fugi pe uşă.

FIGARO: Şi dacă ne întîlneam pe sală nas în nas?

CONTELE (pufnind): Nas în nas! (Aparte:) Dacă nu mă stăpînesc, nu scot nimic de la el.

FIGARO (aparte): Acu e-acu! Figaro, ţine-te bine!

CONTELE (stăpînindu-se): Să lăsăm asta. Pentru altceva te-am chemat. Mă gîndisem... da, intenţionam să te iau cu mine la Londra, în calitate de curier... dar, în cele din urmă...

FIGARO: Domnul conte s-a râzgîndit.

CONTELE: În tocmai. În primul rînd, nu ştii englezește.

FIGARO: Ştiu să spun God'dam .

CONTELE: Nu-nţeleg...

FIGARO: Spuneam că ştiu să spun God'dam...

CONTELE: Ei, şi?

FIGARO : E o limbă frumoasă engleza asta. Cu puţine cuvinte ajungi departe. în Anglia, dacă ştii God'dam, nici nu-ţi mai trebuie altceva. Ţi s-a făcut, de pildă, poftă de-o găină grasă? Intri într-un birt şi faci chelnerului doar atît (se face că învîrte o frigare): God'dam!, şi-ţi aduce un picior de vacă sărat, fără pîine — straşnic! Vrei să bei un pahar de Bourgogne sau vreun vinişor mai dulce, faci aşa (se face că desfundă o sticlă): God'dam!, şi-ţi aduce o cogeamite halbă de cositor plină eu bere şi cu un guler atîtica! Hm, ce plăcere! întîlneşti pe stradă una dintre acele fiinţe drăgălaşe care merg cu paşi mărunţi, cu ochii plecaţi, cu coatele îndărăt, legănînd din şolduri? Duci ştrengăreşte degetele la buze. Ah! God'dam, ce pereche de palme birjăreşti îţi mai trage!... Probă că a înţeles. E drept că englezii cînd vorbesc mai adaugă pe ici, pe colo şi alte cuvinte. Dar te convingi repede că God'dam este baza limbii lor. Iar dacă domnul conte nu are alte motive să mă lase în Spania...

CONTELE (aparte): Vrea să plece la Londra, deci mi i-a spus nimic.

FIGARO (idem): Crede că nu ştiu nimic. Ia să-l fac puţin să se perpelească,

CONTELE: Ce-o fi îndemnat-o pe contesă să-mi joace renghiul ăsta?

FIGARO: Domnul conte o fi ştiind mai bine decît mine.

CONTELE: Caut întotdeauna să-i fac toate voile şi o copleşesc cu daruri.

FIGARO: Asta aşa e. Dar nu-i sînteţi credincios. Poţi fi oare recunoscător celui care iţi dă din belşug ce n-ai nevoie, lipsindu-te în schimb de ceea ce ţi-e strict necesar?

CONTELE: Altădată îmi spuneai absolut totul.

FIGARO: Iar acum nu vă ascund nimic.

CONTELE: Cît ţi-a dat contesa pentru această frumoasă complicitate?

FIGARO: Dumneavoastră cit mi-aţi dat ca s-o smulg din ghearele doctorului Bartholo? Zău, domnule conte, nu umiliţi pe cel ce vă serveşte cu credinţă, căci s-ar putea s-ajungă slugă rea.

CONTELE: De ce e întotdeauna ceva necurat în tot ce faci?

FIGARO: Cînd cauţi cuiva nod în papură, sfîrşeşti prin a-i găsi o vină...

CONTELE: Ai o faimă atît de rea!

FIGARO: Şi dacă-s mai bun decît ea ? Există oare mulţi seniori care să poată spune la fel?

CONTELE: De sute de ori te-am văzut, mergînd pe calea norocului, dar niciodată n-ai mers drept..

FIGARO: Era îmbulzeală. Ce vreţi? Fiecare aleargă, se grăbeşte, împinge, se înghesuia, îmbrînceşte, răstoarnă... Răzbeşte cine poate ! (Ceilalţi sînt striviţi... în ceea ee mă priveşte, m-am lăsat păgubaş.

CONTELE: Ai renunţat la noroc? (Aparte:) Ia te uită!

FIGARO (aparte): E rîndul meu acum. (Tare:) Excelenţa-voastră m-a însărcinai ou administraţia castelului. Sînt foarte mulţumit de slujba asta. E drept că n-o să am cinstea de a fi purtătorul unor răvaşe însemnate, dar în schimb voi fi fericit, cu soţia mea, aici in fundul Andaluziei.

CONTELE: Ce le-ar împiedica s-o iei cu tine la Londra?

FIGARO: Dacă as lua-o, ar trebui să mă despart de ea atît de des, încît după puţină vreme m-aş sătura de însurătoare pînă peste cap.

CONTELE: Cu puţină stăruinţă şi minte ai putea ajunge curînd funcţionar.

FIGARO: Minte ca să avansez? Domnul conte rida de mine... Fii mediocru, strecoară-te... si vei ajunge departe.

CONTELE: Nu ţi-ar rămîne decît să înveți cu mine puţină politică.

FIGARO: O cunosc.

CONTELE: La fel de bine ca engleza?

FIGARO: Mult mai bine. Deşi cu-aşa ceva n-are de ce să se laude omul. Căci să te prefaci că n-ai habar de ceea ce ştii, şi că ştii ceea ce habar nu ai: că pricepi ceea ce nu înţelegi, şi că nu înţelegi ceea ce cunoşti foarte bine;şi mai ales că poţi dincolo de puterile talc; să ascunzi în mare taină ceea ce de multe ori nici nu există; să te încui... ca să ascuți pene de scris şi să pari plin de înţelepciune, cînd nu eşti decît gol şi găunos: să joci mai mult sau mai puţin bine un anumit rol: să trimiţi spioni şi să plăteşti trădători; să dezlipeşti peceţi, să deschizi scrisori străine şi să încerci să înnobilezi sărăcia mijloacelor prin importanţa ţelului — să mă ia dracii, dacă nu-i asta toată politica.

CONTELE: Asta-i, după mine. sforărie...

FIGARO: Politică, sforărie, lot un drac. Şi cum le socotesc pe amîndouă surori gemene, le las în seama altuia. Vorba cîntecului: „Mai drag îmi e cu draga mea"...

CONTELE (aparte): Vrea să rămînă înseamnă că Suzanne i-a spus.

FIGARO (aparte): Îl învăţ eu minte, am să-i plătesc cu vîrf şi îndesat.

CONTELE: Prin urmare, crezi că ai să cîştigi procesul tău cu Marcelline?

FIGARO: M-aţi putea oare condamna pentru faptul că refuz o fată bătrînă, cînd excelenţa-voastră îşi îngăduie să ni le ia pe toate cele tinere?

CONTELE (batjocoritor): La tribunal, magistratul uită de sine şi nu are în fața ochilor decît legea.

FIGARO: Îngăduitoare pentru cei mari, aspră cu cei mici.

CONTELE: Să nu crezi că glumesc!

FIGARO: Om trăi şi-om vedea. ..”Tempo e galant' uomo", cum zice italianul; timpul spune întotdeauna adevărul: el îmi va arăta cine îmi vrea binele şi cine răul.

CONTELE (aparte): Văd că ştie tot... îl însor cu guvernanta.

FIGARO (aparte): A făcut pe deşteptul cu mine! Oare ce-o fi înţeles din ce i-am spus?

SCENA A VI-A

Contele, un lacheu, Figaro

LACHEUL (amuțind): Don Guzman Brid'Oison.

CONTELE: Brid'Oison?

FIGARO: Judecătorul, omul dumneavoastră.

CONTELE: Să aştepte. (Lacheul iese.)

SCENA VII-A

FIGARO (rămîne o clipă privindu-l pe conte, care se gîndește): Asta e tot ce dorea domnul conte?

CONTELE (tresărind): Eu?... Da... vezi să fie pregătită sala pentru şedinţa publică.

FIGARO: Cred că nu lipseşte nimic. Jilţul dumneavoastră, scaunele cinstitelor feţe judecătoreşti, scăunelul grefierului, cele două bănci ale avocaţilor, estrada pentru lumea bună şi fundul pentru oamenii de rînd... Mă duc. (Iese.)

CONTELE (singur): M-a luat cam repede, hoţomanul... Cind stai de vorbă cu el, face ce face, şi are întotdeauna dreptate... Te suceşte, te învîrteşte... Afurisiţilor! V-aţi înţeles am îndoi să mă trageţi pe sfoară. Bineee! N-aveţi decît să vă iubiţi, să vă giugiuliţi, să faceţi ce vreţi, dar să vă luaţi... niciodată!...

SCENA A VIII-A

Suzanne, Contele

SUZANNE (într-un suflet): Domnule conte! Iertaţi-mă, domnule conte...

CONTELE (îmbufnat): Ce este, domnişoară?'

SUZANNE: Păreţi supărat...

CONTELE: Spune ce vrei.

SUZANNE (sfioasă): Pe stăpîna mea au apucat-o stenahoriile. Venisem într-un suflet, să vă rog să ne daţi sticluţa cu eter. V-o aduc îndată înapoi.

CONTELE (i-o dă): Mai bine pus treaz-o pentru dumneata. O să ai curînd nevoie de ea.

SUZANNE: Ga şi cum o femeie ca mine ar avea vreodată steoahorii! Asta-i boală nobilă, de care te molipseşti doar prin saloane.

CONTELE: O logodnică îndrăgostită, care-şi pierde logodnicul...

SUZANNE: Plătind-o pe Marcelline cu zestrea ce mi-ați făgăduit...

CONTELE,: Ţi-am făgăduit eu aşa ceva?

SUZANNE (lăsînd ochii în jos): Aşa am înţeles,domnule conte...

CONTELE: Ei, dacă ai fi înţeles şi altele...

SUZANNE (continuînd să privească în jos): Nu-i oare de datoria moa să ascult pe excelenţa-sa?

CONTELE: Atunci de bre, fată fără inimă, nu mi-ai spus-o mai devreme?

SUZANNE: E oare vreodată prea tîrziu ca să spui adevărul?

CONTELE: Şi chiar ai vrea să vii diseară în grădină?

SUZANNE: Mă plimb întotdeauna acolo pe-nserat.

CONTELE: Ai fost atît de rea cu mine azi-dimineaţă...

SUZANNE: Azi-dimineaţă? Păi, nu era pajul în spatele fotoliului?

CONTELE (aparte): Are dreptate, uitasem. (Tare:) Dar de ce, cind a venit Bazile din partea mea, nici n-ai vrut s-auzi?

SUZANNE: Ce nevoie era să şt ie şi Bazile?

CONTELE: Iar are dreptate. Tel uşi există un anume Figaro, căruia mi se parc ea i-ai spus totul!

SUZANNE: Fireşte că-i spun totul... afară doar de ce trebuie să-i ascund.

CONTELE (rizînd): Ai haz, drăguţo! Careva să zică, îmi făgăduieşti... Dar, să fim înţeleşi, dacă nu te ţii de cuvînt, nici zestre,nici căsătorie...

SUZANNE (făcînd o plecăciune): Însă fără căsătorie, domnule conte, nu există nici dreptul stapînului.

CONTELE (aparte): Cum de-i vin atîtea în cap? Zău că mă zăpăceşte! (Tare:) Te aşteaptă stîpîna, să-i duci sticluţa.

SUZANNE (îi înapoiază sticluţa, rîzînd): Puteam să vă vorbesc altfel?

CONTELE (vrea s-o sărute): Fetiţă dulce!

SUZANNE (se smulge): Vino cineva...

CONTELE (aparte): E a mea... (Fuge.)

SUZANNE: Fuga la doamna, să-i povestesc.

SCENA A IX-A

Suzanne, Figaro

FIGARO: Hei, Suzanne! Suzanne! Unde alergi aşa?

SUZANNE: De-acu pledează cît ți-o place, că tot ai cîştigat procesul, (fuge.)

SCENA A X-A

CONTELE (intră singur): Tot ai cîştigat procesul... Era să cad în capcană, ca un prost. Bine, puişorilor, dacă-i pe-aşa, vă învăţ eu minte. Am să vă dau o sentinţă... dreaptă, s-o ţineţi minte toată viaţa... Dar te pomeneşti că-i plăteşte hăt rinei datoria... Deşi nu prea văd eu ce... Şi dacă-i plăteşte, totuşi? Noroc de Antonio... Cu ifosele lui, nu cred să fie prea încîntat că nepoată-sa îl ia pe Figaro, un necunoscut!... Am să-i zgîndăr ambiţia. În definitiv, de ce n-aş face-o? În vastul cîmp al uneltirilor trebuie să ştii să cultivi orice, chiar şi înfumurarea unui nătărău... (dă să strige) Anto... (Dar o vede intrînd pe Marcelline, împreună cu ceilalţi, şi iese.)

SCENA A XI-A

Bartholo, Brid'Oison,Marcelline

MARCELLINE (lui Brid'Oison): Domnule, să-ţi explic despre ce este vorba.

BRID'OISON(în robă, bilbîindu-se puţin): Bi-bine, să di-discutăm verbal.

BARTHOLO: E vorba de-o făgăduială de luare în căsătorie.

MARCELLINE: Şi de nişte bani împrumutaţi.

BRID'OISON: Etcetera, î-înţeleg. Mai departe...

MARCELLINE: Nu, domnule, nici un etcetera.

BRID'OISON: î-înţeleg, aveţi banii?

MARCELLINE: Nu, domnule, nu i-am împrumutat...

BRID'OISON: î-înţeleg prea bine, vreţi b-banii înapoi ?

MARCELLINE: Nu, domnule, vreau să se căsătorească cu mine.

BRID'OISON: Ei, dar î-înţeleg foarte bine, şi el v-vrea să v-vă ia?

MARCELLINE: Nu domnule... asta-i şi pricina procesului.

BRID'OISON: O c-cunosc la p-perfecţie. Vă îndoiţi cumva ?

MARCELLINE: Ferească Dumnezeu!(Către Bartholo:) Rău am mai nimerit-o! (Lui Brid'Oison:) Va să zică, domnia-ta ne judeci?

BRID'OISON: Altfel, d-de ce mi-aş fi c-cumpărat funcţia?

MARCELLINE (oftînd): E un marc abuz că se vînd funcţiile...

BRID'OISON: Da, ar f-fi mult mai b-bine să se dea g-gratis. împotriva c-cui faceţi plîngerea?

SCENA A XII-A

Bartholo, Marcelline, Brid'Oison, Figaro (care intră frecîndu-şi mîinile)

MARCELLINE: (arătînd pe Figaro): împotriva unui om necinstit. Iată-l.

FIGARO (vesel, Marcellinei): Vă stingheresc, mi se pare. Domnul conte vine îndată, domnule judecător.

BRID'OISON: P-parcă l-am mai văzut pe f-flăcăul ăsta undeva...

FIGARO: La doamna, soția dumneavoastră, la Sevilla, domnule consilier.

BRID'OISON Cînd asta?

FIGARO: Cu mai puţin de un au înainte să se nască fiul dumneavoastră cel mie, care n-are pereche pe lume de drăgălaş ce e. Pot să mă şi laud.

BRID'OISON: Da, e cel mai frumos c-copil. Dar tu? Se pare că-ţi cam f-faci de cap pe-aici...

FIGARO (modest).: Vai, domnule! Nu-s decît vorbe...

BRID'OISON: O făgăduială de luare în c-căsătorie! P-prostul de mine!

FIGARO: Domnule...

BRID'OISON: Te-ai întîlnit c-cumva cu s-secretarul meu ?

FIGARO: Cu Double-Main, grefierul?

BRID'OISON.M: Da... ăla care s-suge la două oi.

FIGARO: Da care suge la zece. Că l-am văzut eu cum lucrează cînd e vorba de acte şi şi de suplimente de acte... Dar ee să-i faci, aşa e obiceiul...

BRID'OISON: F-formele trebuie respectate.

FIGARO: De bună seamă, domnule, căci, dacă fondul procesului aparţine avocaţilor, este ştiut că forma e partea tribunalului.

BRID'OISON: Băiatul ăsta nu e chiar aşa de p-prost cum am c-crezut la început. Ei bine, prietene, f-fiindcă ştii atît de multe, v-vom avea grijă de ch-chestiunea care te interesează.

FIGARO: Domnule, mă încred în dreptatea voastră,

cu toate că faceţi parte din justiţie.

BRID'OISON: Cum? Da, f-fac parte din justiţie. Dar cum rămîne cu d-datoria pe care o ai şi pe care n-o plăteşti?

FIGARO: Atunci, domnule, vă daţi seama că e ea si cînd n-aş datora nimic...

BRID'OISON: De b-bună seamă. Ei, ia stai. Cum vine asta?

SCENA A XIII-A.

Bartholo, Marcelline, Contele, Brid'Oison, Figaro, un aprod

APRODUL (merge înaintea contelui, strigînd): Domnilor, excelenţa-sa!

CONTELE: În robă, domnule Brid'Oison? Aici? Dar nu e decît o chestiune domestică, haina civilă era mai mult decît bună...

BRID'OISON: Dumneavoastră s-sînteti bun, domnule conte. Dar nu umblu niciodată fără ea, căci f-forma, vedeţi dumneavoastră, f-forma! Cutare care râde de un j-judecător în haină civilă tremură la s-simpla vedere a unui j-judecător in robă. F-forma, f-forma!

CONTELE (către aprod): Să intre asistenţa.

APRODUL (deschide uşile urlînd): Asistenţa!

SCENA A XIV-A

Actorii precedenţi, Antonio, servitorii contelui, ţărani şi ţărance in haine de sărbătoare. Contele se aşază în jilţul său; Brid'Oison, pe un scaun alăturat; grefierul, pe scăunelul din faţa mesei; judecătorii, avocaţii, pe una dintre băncile cu spătar. Marcelline, alături de Bartholo, iar Figaro, pe cealaltă bancă; ţăranii şi valeţii în spate, în picioare.

BRID'OISON (către Double-Main): Double-Main, citează p-părțile.

DOUBLE-MAIN (citeşte o hîrtie): Nobilul, foarte nobilul, prea nobilul don Pedro George, hidalgo, baron de Los Altos, y Montes Fieros, y otros montes, relamă pe Alonzo Calderon, tînăr autor dramatic... Este vorba de o comedie ratată, pe care fiecare o reneagă şi o atribuie celuilalt.

CONTELE: Şi unul, şi altul au dreptate. Se scoate de pe rol. Dacă mai scriu împreună o altă operă, care să aibă cît de cît răsunet în lumea bună, hotărîm ca nobilul să-i dea numele, şi poetul talentul.

DOUBLE-MAIN (citind altă hîrtie): Andrea Petruchio, plugar, reclamă pe perceptorul regiunii. E vorba de un impozit abuziv...

CONTELE: Cazul nu mă priveşte. Voi fi mai folositor supuşilor meii protejînd interesele regelui. .Mai departe.

DOUBLE-MAIN (scoate o a treia hîrtie. Bartholo şi Figaro se ridica în picioare): Barbe-Aagar-Raab-Madeleine-Nicole-Marcelline de Verte Allure, majoră (Marcelline se ridică şi, salută), reclamă pe numitul Figaro... Numele de botez e în alb...

FIGARO: Anonim.

BRID'OISON: A-anonim? Ce s-sfînt mai e si ăsta?

FIGARO: Sfîntul meu.

DOUBLE-MAIN (scrie): împotriva lui Anonim Figaro.Rangul?

FIGARO: Gentilom. (Grefierul scrie.)

CONTELE: Eşti gentilom?

FIGARO: Cu voia Celui-de-sus, aş fi fost fiu de prinţ.

CONTELE (grefierului): Zi-nainte!

APRODUL (din răsputeri): Linişte, domnilor!

DOUBLE-MAIN (citeşte): Pricina este opunerea pe caro o face căsătoriei numitului Figaro numita Verbe Allure... Doctorul Bartholo va pleda pentru reclamantă, iar zisul Figaro pentru el însuşi, dacă curtea o îngăduie, fiind cunoscut că aceasta este împotriva uzului şi a jurisprudenţei...

FIGARO: Uzul, maestre Double-Main, este adesea un abuz. Un om mai răsărit îşi va cunoaşte întotdeauna interesul mai bine, decît acei avocaţi care, asudînd din răsputeri, urlînd cît îi ţine gura şi cunoscînd totul afară de chestiunea în cauză, îşi nenorocesc fără să le pese clientul şi îşi plictisesc auditoriul, făcîndu-i să moţăie pe domnii juraţi; pe urmă se umflă în pene, de parcă ar fi scris ei Oratio pro Murena . Nu, domnilor, eu ce am de spus am să spun în puţine cuvinte...

DOUBLE-MAIN: Numai că pînă acum ai spus cam multe... Şi nu dumneata ești reclamantul. Prin urmare, singurul drept pe care-l ai este să te aperi. Apropiaţi-vă, doctore, şi citiţi făgăduială.

BARTHOLO (punîndu-şi ochelarii): E limpede ca bună ziua.

BRID'OISON: S-să auzim şi noi.

DOUBLE-MAIN: Vă rog linişte, domnilor!

APRODUL (lin răsputeri): Linişte!

BARTHOLO (citeşte): „Eu, subsemnatul, recunosc că am primit de la domnişoara cutare, cutare, cutare... "Marcelline de Verte-Alluro, domiciliată la castelul Aquas-Fiescas, suma de două mii de piaştri, samă pe care i-o roi restitui la prima ei cerere, in acest castel, şi mă voi căsători cu ea" Semnat: Figaro, pur şi simplu. Părerea mea este ca pîrîtul să-şi plătească datoria şi să-şi îndeplinească făgăduiala, plus cheltuielile de judecată. (Pledează:) Domnilor... niciodată un proces mai interesant nu a fost supus judecăţii onoratei curţi, şi de cînd Alexandru cel Mare, care şi el îi făgăduise frumoasei Thalestris că o va lua de nevastă...

CONTELE (îl întrerupe): înainte de-a merge mâi departe, să vedem dacă se admite judecarea pricinei.

BRID'OISON (lui Figaro): î-î-împricinat, mi se pare că vrei să spui ceva?...

FIGARO: Vreau să spun, domnilor, că din viclenie, greşeală sau zăpăceală, documentul nu a fost bine citit, căci nu stă scris acolo „sumă pe care i-o voi restitui şi mă voi căsători", ci „sumă pe care i-o voi restitui SAU mă voi căsători", ceea ce este cu totul altceva.

CONTELE: Ce e scris în act, ŞI ori SAU?

BARTHOLO: Scrie ŞI.

FIGARO: Scrie SAU.

BRID'OISON: D-Double-Main, citeşte dumneata.

DOUBLE-MAIN (luînd hîrtia): E mai sigur aşa, căci adesea părţile schimbă sensul citind. (Citeşte:) Va să zică... Domnişoara cutare... cutare... cutare, de Verte Allure... Aşa... care sumă o voi restitui la cerere, in acest castel... Şi... Sau... Şi... Sau... Cuvîntul e prost scris... Este şi o pată...

BRID'OISON: O p-pată? înţeleg cum vine socoteala...

BARTHOLO (pledind): Eu susţin că este conjuncţia copulativă ŞI, care leagă părţile corelative ale frazei „voi plăti domnişoarei şi o voi lua în căsătorie".

FIGARO (pledind): Eu susţin că este conjuncţia alternativă SAU, care separă zisele părţi „voi plăti domnişoarei, SAU o voi lua in căsătorie". Dacă face pe chiţibuşarul, şi-a găsit naşul... O dă pe latineşte, îi răspund pe greceşte, praf îl fac.

CONTELE: Cum putem judeca asemenea litigii?

(Judecătorii se ridică şi se sfătuiesc intre ei.)

BARTHOLO: Halal fel de a-ţi plăti datoriile!

DOUBLE-MAIN: Linişte, domnilor.

APRODUL (din răsputeri): Linişte!

BARTHOLO: Asta-i curată pungăşie, să nu-ţi respecţi angajamentele...

FIGARO; îţi pledezi propria cauză, avocatule?

BARTHOLO: Eu o apăr pe domnişoara.

(Judecătorii continuă să discute în şoaptă.)

ANTONIO (Marcellinei arătînd spre judecători): Ce tot au de şuşotit?

MARCELLINE: Judecătorul cel mare a fost mituit; acum îl mituieşte la rîndul lui pe celălalt, iar eu pierd procesul.

BARTHOLO (în şoaptă, încruntat): Mă tem că da...

FIGARO (vesel): Curaj, Marcellinei

DOUBLE-MAIN (ridicîndu-se în picioare, către Marcelline) Asta-i prea de tot! Vă denunţ, şi, pentru onoarea acestui tribunal, cer ca, înainte să se pronunţe, curtea să judece procesul de ultraj.

CONTELE (se aşază): Nu, grefierule, nu voi judeca insulta ce mi se aduce; un judecător spaniol nu vă roşi de o învinuire demnă cel mult de tribunalele asiatice; dar se fac şi la noi destule abuzuri. Iată, pentru a pedepsi unul dintre ele, am luat o hotărîre iar judecătorul care i s-ar opune este un mare duşman al legilor. Ce solicită reclamanta? Căsătorie, sau plată; căci amîndouă împreună nu merg.

DOUBLE-MAIN: Linişte, domnilor!

APRODUL (din răsputeri): Linişte!

CONTELE: Ce pretinde împricinatul? Să-şi păstreze independenţa. E liber s-o facă.

FIGARO (vesel): Am cîştigat.

CONTELE: Dar, cum textul spune „sumă pe oare i-o voi restitui la prima cerere, sau o voi lua în căsătorie" etc.. curtea condamnă pe pîrît să plătească reclamantei două mii de piaştri, sau să o ia de nevastă chiar azi. (Se ridică.)

FIGARO (ca trăsnit): Am pierdut!

ANTONIO (bucuros): Grozavă hotărîre!

FIGARO: De ce grozava ?

ANTONIO: Pentru ce n-o să-mi mai fii nepot. Mii de mulţumiri, înalţimea-voastră.

APRODUL (din răsputeri): Părăsiţi sala, domnilor!

(Publicul iese.)

ANTONIO: Mă duc să-i povestesc nepoată-mii.

(Iese.)

SCENA A XV-A

(Contele ne plimbă în sus şi-n jos.) Marcelline, Bartholo, Figaro, Brid'Oison

MARCELLINE (se aşază): Uff, mi-a venit inima la loc.

FIGARO: Iar mie mi-a stal.

CONTELE (aparte): Cel puţin, sînt răzbunat, asta mă răcoreşte.

FIGARO (aparte): Şi Bazile, care trebuia să se opună la căsătoria Marcellinei, naiba ştie pe unde umblă! (Contelui, care iese:) Plecaţi, domnule conte?

CONTELE : Am isprăvit.

FIGARO (arătînd spre Brid'Oison): Şi burtosul ăsta de judecător, care...

BRID'OISON: Eu, b-burtos?!

FIGARO: Da, dumneata. Cît priveşte căsătoria mea cu Marcelline, nici vorbă! La urma urmei, sînt gentilom. (Contele se opreşte.)

BARTHOLO: Ba ai să te însori eu ea!

FIGARO : Fără consimțămîntul nobililor mei părinţi?

BARTHOLO: Unde-s, să-i vedem şi noi...

FIGARO : Daţi-mi puţin răgaz; nu mai am mult,şi-am să-i găsesc, îi caut de 15 ani.

BARTHOLO: înfumuratul! O fi vreun copil găsit...

FIGARO : Pierdut, doctore sau mai bine zis, furat.

CONTELE (se întoarce): Furat, pierdut, dovada? Altfel, ar fi în stare să se plîngă că l-am nedreptățit .

FIGARO: Domnule conte, chiar dacă scutecele cu dantelă, plăpumioara brodată şi giuvaerurile de aur, pe care le aveam asupră-mi cînd m-au găsit bandiţii, n-ar fi de-ajuns pentru a dovedi nobila-mi obîrşie, faptul că braţul meu poartă un semn anume dovedeşte că am fost vlăstar de neam... (Vrea să-şi descopere braţul drept.)

MARCELLINE (ridicîndu-se repede): Nu cumva ai o lopăţică pe braţul drept?

FIGARO: Da. De unde ştii?

MARCELLINE: Dumnezeule, el e!

FIGARO: Da, eu. Şi?

BARTHOLO (către Marcelline): Cine e?

MARCELLINE (emoţionată): Emmanuel!

BARTHOLO (lui Figaro): Ai fost răpit de ţigani?

FIGARO (exaltat): La doi paşi de castel. Dragă doctore, dacă îmi ajuţi să dau de urma nobilei mele familii, orice răsplată va fi prea mică, şi oricît aur vei cere, iluştrii mei părinţi...

BARTHOLO (arătînd spre Marcelline): Iată-ţi mama!

FIGARO: Mama-doică?

BARTHOLO: Nu, propria-ți mamă.

CONTELE: Mamă?!

FIGARO: Nu-nțeleg...

MARCELLINE (arătînd spre Bartholo): Şi iată-ţi tatăl...

FIGARO (dezamăgii): Săracu de mine...

MARCELLINE: Vocea sîngelui nu te-a făcut să simţi asta de mii de ori?

FIGARO: Niciodată.

CONTELE: Mamă...

BRID'OISON: E limpede, acum n-o mai poate lua de nevastă.

BARTHOLO: Şi nici eu.

MARCELLINE: Nici dumneata? Bine, dar ne-am regăsit copilul! Mi-ai jurai!

BARTHOLO: Eram nebun. Dacă asemenea amintiri pot obliga pe cineva, atunci ar trebui să ne căsătorim cu toată lumea.

BRID'OISON: Şi dacă am fi atît de pretenţioşi,n-nimeni nu s-ar mai căsători cu n-nimeni.

BARTHOLO: Un trecut plin de păcate! O tinereţe demnă de plîns!

MARCELLINE (înflăcărîndu-se): Da, demnă de plîns! Ba chiar mai mult decît s-ar crede... Nu vreau să-mi neg greşelile, ziua de azi mi le-a dovedit cu prisosinţă! Dar cit de greu e să fii pedepsit, după treizeci de ani de viaţă cinstită... Mi-era dat să fiu o femeie cuminte, şi aşa am şi fost îndată ce mi-a venit mintea Ia cap... însă la vîrsta visurilor, a lipsei de experienţă şi a nevoilor, cînd pe de-o parte ne dau târcoale bărbaţii, iar pe de alta ne sugrumă mizeria, cum se poate apăra o biată fală împotriva atîtor duşmani, care o pîndesc la lut pasul? Cine ştie dacă cel care te judecă azi cu asprime n-a pricinuit în viaţa lui pierzania atîtor nefericite?!

FIGARO: Cei mai vinovaţi sini şi cei mai necruţători,asta-i de cînd lumea.

MARCELLINE (cu aprindere): Bărbaţi nerecunoscători, care vă dispreţuiţi victimele fiindcăs-au lăsat amăgite de voi, voi ar trebui să fiţi pedepsiţi pentru greşelile tinereţilor noastre, voi şi cu judecătorii cei calpi, care, în nepăsarea lor criminală, Iasă să ni se ia orice mijloc de trai cinstit. Există oare vreo meserie pentru sărmanele fete? Nu au şi ele dreptul să mănînce, să se gătească? Atunci, de ce numai bărbaţii să poată să-şi cîştige plinea?

FIGARO (înfuriat): Dacă şi soldaţii au ajuns să brodeze!

MARCELLINE (cu înflăcărare): Chiar şi în rîndurile cele mai înalte ale societăţii, femeile nu au din partea voastră decît prea puţină consideraţie.Înşelate de un respect aparent, trăiesc într-o adevărată sclavie. Sînt minore cînd e vorba de Imnurile lor şi majore cînd e să fie pedepsite pentru vreo greşeală. Oricum ai privi-o, purtarea voastră faţă de noi trezeşte silă sau milă.

FIGARO: Are dreptate.

CONTELE (aparte): Cam prea multă dreptate.

BRID'OISON: A-are, într-adevăr, d-dreptate.

MARCELLINE: Dar ce ne pasă, fiule, de refuzul unui om nedrept? Nu te uita de unde vii, priveşte încotro mergi! Acesta e lucrul ce! mai de seamă. Peste cîteva luni, logodnica ta nu va mai depinde decît de ea, şi va primi şi atunci să fie a ta, poți fi sigur de asta. Mulţumeşte-le cu o soţie şi o mamă iubitoare, care îţi vor dovedi dragostea lor, care mai de care. Fii bun faţă de ele, bucuros în sinea ta; vesel, liber şi binevoitor cu toată lumea! Şi atunci mama ta va fi fericită.

FIGARO: înţeleaptă ţi-e vorba, măicuţe, şi-ţi voi urma sfatul. Prost mai e omul, bine zici. Sînt mii şi mii de ani de cînd pămîntul se învârteşte — şi, în acest ocean al timpului unde am pescuit la întâmplare vreo treizeci de bieţi anişori, care nu se vor mai reîntoarce niciodată, eu să mă zbucium ca să aflu datorită cui sînt pe lume... Atîta pagubă pentru cine se necăjeşte de atâta lucru. Să-ţi iroseşti viaţa în frămîntări de acest soi înseamnă să tragi neîncetat la jug, ca acele biete gloabe care urcă în susul apei, fără să se poată odihni nici cînd se opresc, şi care se opintesc chiar cînd stau pe loc. Aşa că vom aştepta.

CONTELE: Caraghioasă întâmplare — îmi strică toate socotelile.

BRID'OISON (lui Figaro): Şi cum rămîne atunci cu viţa n-nobilă, cu castelul? Ai vrut să dai gata tribunalul?

FIGARO: Din pricina lui era să fac o prostie cit mino de mare. Unde mai pui că, pentru acei blestemaţi de o sută ele tăieri, n-a lipsit mult să-l trimit pe lumea cealaltă pe acest domn, despre care aflu astăzi că mi-e tată. Dar, fiindcă cerul mi-a scăpai conştiinţa de primejdiile ce-o pîndeau, primeşte, tată, scuzele mele... Iar dumneata, dragă mamă, îmbrătisează-mă, pe cît te îndeamnă inima ta de mămică.

(Marcelline îl îmbrăţişează.)

SCENA A XVI-A

Bartholo, Figaro, Marcelline, Brid'Oison, Suzanne, Antonio, Contele

SUZANNE (intră în fugă, cu o pungă in mină): Staţi, domnule conte. Să nu se cunune. Vin

să-i plătesc doamnei, cu zestrea pe care mi-o dăruieşte doamna contesă.

CONTELE (aparte): Stăpîna ta mai lipsea aici... Parcă toate s-au unit împotriva mea... (Iese.)

SCENA A XVII-A

Bartholo, Antonio, Suzanne, Figaro, Marcelline, Brid'Oison

ANTONIO (văzîndu-l pe Figaro, căre-şi sărută mama, către Suzanne): Plăteşte tu, plăteşte, dar deschide ochii.

SUZANNE (se opreşte): Ce-am văzul hui ajunge. Să mergem, unchiule.

FIGARO (oprind-o): Stai, nu pleca, te rog. Ce zici că ai văzut?

SUZANNE: Că eu sînt o proastă, şi tu uri laş.

FIGARO: Nici una, nici alta.

SUZANNE: Si că te însori de bunăvoie cu ea, de vreme ce-o mingii...

FIGARO (vesel): De mîngîiat o mîngîi, dar de nevastă n-o iau!

(Suzanne dă să plece. Figaro o opreşte.)

SUZANNE: Mai şi îndrăzneşti să mă opreşti?! (îi trage o palmă.)

FIGARO (către ceilalţi): Asta zic şi eu dragoste...

(Către Suzanne:) înainte de a ne părăsi, te rog din suflet, uită-te bine la femeia asta, o vezi?

SUZANNE : O văd.

FIGARO: Şi cum ți se pare?

SUZANNE: Oribilă.

FIGARO: Trăiască gelozia, care nu ştie de glumă!

MARCELLINE (întinzîndu-i braţele):îmbrăţişează-ţi mama, dragă Suzanne. Răutăciosul care te necăjeşte e fiul meu.

SUZANNE: Cum, eşti mama lui? (Aleargă la ea şi o îmbrăţişează.)

ANTONIO: Şi asta ai aflat-o...

FIGARO: Acum!

MARCELLINE (cu căldură): Nu degeaba mă trăgea inima spre el, deşi într-un fel greşit; era vocea sîngelui.

FIGARO: Iar bunul meu simţ mă Îndepărta de tine, mamă, cu toate că nu-mi erai de fel străină, dovadă banii...

MARCELLINE (îi înapoiază hîrtia): Care acum sînt ai tăi, zestrea ta! Ia-ţi înapoi poliţa,

SUZANNE (îi aruncă punga): Ia-o şi pe asta.

FIGARO: Foarte mulţumesc!

MARCELLINE (cu înflăcărare): Am fost o fată amărîtă, era să fiu o femeie ticăloasă, şi iată-mă cea mai fericită dintre mame. Veniţi în braţele mele, copii. Voi sînteţi tot ce am mai scump pe lume. Bucuria mea e făr' de margini. Nici nu ştiţi ce mult am să vă iubesc...

FIGARO (înduioșat cu însufleţire): Taci, mama, taci... Mi-s ochii plini de lacrimi — cele dintîi care mi i-au umezit vreodată şi parcă văd c-am să încep; să plîng de-a binelea. La urma urmelor, sînt lacrimi de bucurie! Şi eu, care mă ruşinam de ele ca un prost... Simţeam că-mi curg pe obraji, şi mă feream să le vedeţi... (îşi arată obrajii uzi): Ia s-o mai dăm încolo de ruşine! Vreau să rîd şi să plîng. Nu simţi de două ori in viaţă ce simt eu acum. (îşi ia mama şi logodnica in braţe.)

MARCELLINE: Băiatul meu...

SUZANNE: Iubitul meu...

BRID'OISON (ştergîndu-şi ochii eu o batistă): Na, că m-am prostit şi eu...

FIGARO (înflăcărat): Durere, acum pot să te înfrunt! încearcă, de rulezi, să mai loveşti în mine, apărat cum sînt de aceste fiinţe dragi!

ANTONIO (lui Figaro): Ia. urai încet cu giugiulelile. Dacă vrei să ştii, cînd c vorba de însurătoare, părinţilor le vine rîndul mai întîi. Ai tăi se iau, ori ba?

BARTHOLO: Să mi se usuce si să-mi cadă mina, dacă o s-o dau vreodată mamei acestui caraghios.

ANTONIO (lui Bartholo): Eşti un tată fără inimă, asta eşti... (Lui Figaro:) Dacă-i aşa, tinere, pune-ţi pofta-n cui.

SUZANNE.: Vai, unchiule!

ANTONIO: Cum o să dau fala surorii mele pe mina unuia care e copilul nimănui?

BRID'OISON: Ce t-tot vorbeşti, nătărăule? Eşti t-totdeauna copilul cuiva.

ANTONIO: O fi, dar ăstuia n-am să i-o dau niciodată, (iese.)

SCENA A XVIII-A

Bartholo, Suzanne, Figaro. Marcelline, Brid'Oison

BARTHOLO (lui Figaro): Aşa că să-ți găseşti pe cineva care să te înfieze. (Dă să plece.)

MARCELLINE (aleargă după Bartholo şi-l apucă cu amîndouă mîinile): Stai, doctore, nu pleca.

FIGARO (aparte): S-ar zice că toţi proştii din Andaluzia s-au pornit împotriva căsătoriei mele.

SUZANNE (lui Bartholo): Tăticule, gîndeşte-te, e doar fiul tău...

MARCELLINE (lui Bartholo): E deştept, chipeş, priceput...

FIGARO (lui Bartholo): Şi nu te-a costat, o lețcaie...

BARTHOLO: Dar cei o sută de taleri, pe care mi i-a luat?

MARCELLINE (mîngîindu-l): O să avem atîta grijă de tine, tăticule...

SUZANNE (idem): O să le iubim atît de mult; tăicuţule...

BARTHOLO (înduioşat): Tată! Tăticule! Tăicuțule! încep să mă prostesc şi eu, ca dumnealui. (Arată spre Brid'Oison.) Mă las dus ca un copil... (Marcelline şi Suzanne îl îmbrăţişează.) Staţi, n-am zis da... (Se întoarce.) Unde-i domnul conte?

FIGARO: Hai să-l căutăm, să-i smulgem consimţămîntul, că dacă mai pune ceva la cale, o să trebuiască s-o luăm de la capăt.

TOŢI: Să-l căutăm, să-l căutăm... (Fug, luîndu-l cu ei şi pe Bartholo.)

BRID'OISON (rămas singur): Auzi, „î-încă să mă p-prostesc şi eu ca d-dumnealui"... A-astea poţi să ţi le s-spui ţie î-însuţi, dar nu... Ăştia de pe-aici îs cam n-neciopliţi... (Iese.)

CORTINA

**ACTUL AL IV-LEA**

O sală mare, împodobită cu flori, ghirlande şi policandre aprinse — într-un cuvînt, pregătită pentru serbare. în prim-plan, dreapta, o masă, cu cele trebuincioase pentru scris, şi un fotoliu

SCENA I

Figaro, Suzanne

FIGARO (țînînd-o de mijloc): Ei, dragoste, eşti mulţumită, ai văzut ce bine s-a priceput măicuţa mea — fie-i gura aurită — să-l înduplece pe doctor? Pînă la urmă, tot o ia de nevastă, iar urîciosul de unchiu-tău nu mai are încotro, în schimb, domnul conte turbează că nu mai poate ne împiedice nunta. Să mori de rîs, nu alta!

SUZANNE: N-am mai pomenit asemenea ciudăţenie...

FIGARO: Mai bine zis, caraghioslîc. Nu voiam de la excelența-sa decît o zestre, şi iată că ne-au picat două, care nici măcar nu-s de la el. Pe tine te urmărea cu îndirjire o rivală, eu eram chinuit de o scorpie — şi amîndouă s-au prefăcut, pentru noi, în cea mai buna dintre mame. Ieri eram ca şi singur pe lume, astăzi iată-mă cu ambii părinţi - e drept, nu aşa de străluciţi cum mi-i închipuisem, dar destul de buni pentru noi, care nu avem deşertăciunea şi fumurile celor bogaţi.

SUZANNE: Şi totuşi nu s-a împlinii nimic din tot ce puseseşi la cale, din tot ce doream !

FIGARO: Aşa e în viaţă: munceşti, plănuiești, stăruieşti într-un fel — soarta hotărăşte într-altul. Şi de la cuceritorul hrăpăreţ, care ar vrea să înghită lumea, pînă la bietul orb ce să lasă dus ca un cîine, toţi sîntem în voia toanelor ei. Ba orbul cu cîinele e adeseori chiar mai bine călăuzii, mai puţin înşelat în vederile lui, decît celălalt orb cu întreaga-i suită... Cît despre drăgălaşul orb, pe nume Amor... (O ia din nou în braţe drăgăstos.)

SUZANNE: Ăsta e singurul care mă interesează!

FIGARO: Atunci, lasă-mă să fiu eu cîinele credincios care îl va mîna pînă la uşa ta — şi iată-ne căpătuiţi pe viaţă.

SUZANNE (rîzind): Amorul şi cu tine?

FIGARO: Eu si amorul,

SUZANNE: Şi n-o să vă căutaţi alt cuib?

FIGARO: Dacă mă prinzi vreodată, facă-se ca o

mie de milioane de curtezani...

SUZANNE: Nu aşa, spune adevărul.

FIGARO: Am spus adevărul cel mai adevărat.

SUZANNE: Nesufcritule 1 Vorbeşti, de parcă ar exista mai multe adevăruri.

FIGARO: Ba bine că nu! De cînd s-a observat că bătrîna nebunie devine cu timpul înţelepciune si că minciuni mici si vechi, greşii semănate,au rodit adevăruri mari, mari de tot, există pe lume fel de fel de adevăruri. Cele pe care le știi și nu îndrăzneşti să le dezvălui, căci nu orice adevăr e bine să fie spus; şi acelea pe care le lauzi, fără să le dai crezare, căci nu orice adevăr e vrednic de crezut; apoi jurămintele pătimaşe, ameninţările mamelor, aiurelile beţivilor, făgăduielile oamenilor sus-puşi, cuvîntul de onoare al negustorilor şi cîte şi mai cîte. Numai dragostea mea pentru Suzon e un adevăr sigur şi de soi.

SUZANNE: îmi place bucuria la nestăvilită, fiindcă înseamnă că eşti fericii. Dar hai să vorbim de întâlnirea cu contele.

FIGARO: Ba să nu vorbim de fel; din pricina ei era cît pe ce s-o pierd pe Suzanne.

SUZANNE:. Vrei deci să nu mai aibă loc?

FIGARO: Dacă mă iubeşti, Suzon, dă-mi cuvîntul că n-ai să te duci. Lasă-l să te aştepte, asta-i va fi pedeapsa.

SUZANNE : Mi-a fost mai greu să-i făgăduiesc, decît să nu-mi ţin făgăduiala. De-acu înainte nici să nu mai pomenim.

FIGARO: Adevărul adevărat?

SUZANNE: Eu nu sînt ca voi, deştepţii! Pentru mine nu-i decît un singur adevăr.

FIGARO: Şi ai să mă iubeşti un pic?

SUZANNE: Mult.

FIGARO: Nu-i de-ajuns.

SUZANNE: Cum aşa?

FIGARO: Cînd e vorba de iubire, vezi tu, mult nu-i niciodată destul.

SUZANNE: Eu nu mă prea pricep în întortocheri din astea, dar nu-l voi iubi decît pe soțul meu.

FIGARO: Ţine-te de cuvînt, şi ai să fii singura excepţie din lume. (Vrea s-o sărute.)

SCENA A II-A

Figaro, Suzanne, Contesa

CONTESA: Aveam dreptate să spun că unde dai de unul, dai şi de celălalt. Dar stăpîneşte-ți nerăbdarea, Figaro, căci te furi pe tine! Însuți cu aceste întîlniri furişe. Haideţi !Sînteți aşteptaţi, lumea începe să-şi piardă răbdarea.

FIGARO: Că bine ziceţi, doamnă, uitasem. (Vrea s-o ia pe Suzanne cu el.)

CONTESA (o reţine): Las-o, vine şi ea îndată.

SCENA A III-A

Suzanne, Contesa

CONTESA: Te-ai pregătit să ne schimbăm vestmintele?

SUZANNE: Nu, doamnă, întâlnirea nu mai are loc.

CONTESA: Cum, te-ai răzgîndit?!

SUZANNE: Nu vrea Figaro.

CONTESA: Bine, dar alta ne-a fost înţelegerea...

SUZANNE: Ce să fac, doamnă!'.

CONTESA: Trebuia să-mi închipui: Figaro nu e omul

care să lase să-i scape din mînă o zestre.

SUZANNE: Vai, doamnă, ce vreţi să spuneţi?

CONTESA: Că a căzut la învoială cu contele, şi îi pare rău că mi-a destăinuit planurile sale. Acum ştiu cu cine am de-a face. Să nu vă mai văd. (Se îndreaptă spre ieşire.)

SUZANNE (cade în genunchi): în numele Celui-Atotputernic şi milostiv! Nici nu bănuiţi, doamnă, tot răul pe care i-l pricinuiţi Suzannei. După

cîte-aţi făcui pentru mine şi după ce mi-aţi dăruit o zestre...

CONTESA (se întoarce şi o ridică): Suzon! Îmi pare rău! Ne-am zăpăcit amîndouă. Abia acum îmi dau seama că, cedîndu-mi mie locul tău, nici nu trebuie să te mai duci în grădină, draga mea... în felul acesta îţi ţii cuvîntul faţă de soiul tău, iuc mie îmi ajuţi să-l recîştig pe-al meu.

SUZANNE: Cît de mult m-aţi mîhnit...

CONTESA: Lasă, uită şi tu... (O sărută pe frunte.) Unde urma să vă întîlniţi?

SUZANNE (îi sărută mîna): Nu mi-a rămas în minte decît cuvîntul grădină.

CONTESA (arătîndu-i masa): Ia pana asta şi hai să hotărîm locul.

SUZANNE: Să-i scriu cu?!

CONTESA: Neapărat.

SUZANNE: Doamnă, dar vă daţi seama...

CONTESA: Fii pe pace, iau totul asupra mea. (Suzanne se aşază, contesa îi dictează.) Un cîntec nou pe melodia Ce frumos va fi diseară sub castanii cei umbroşi... Ce frumos va fi diseară

SUZANNE (scriind): ..... sub castanii cei umbroşi..." Atît?

CONTESA: Crezi că nu va înţelege?

SUZANNE (reciteşte): Ba da... (împăturește bilețelul.) Cu ce să sigilez?

CONTESA: Cu un ac, grăbeşte-te. Va folosi drept răspuns. Scrie pe dos „înapoiaţi-mi sigiliul".

SUZANNE (rîzînd): Ha, ha, sigiliul. Ăsta, doamnă, arc mai mult haz decît cel de pe brevet.

CONTESA (întristîndu-se): Da...

SUZANNE (căutînd): Ei, poftim, n-am nici un ac la mine.

CONTESA (îşi desface tunica): Ia-l pe ăsta... (Panglica pajului îi cade jos din sîn.) A, panglica!

SUZANNE (o ridică): Panglica drăcuşorului nostru! Cum de v-a lăsat inima să i-o luaţi?

CONTESA: Nu puteam să i-o las. Îți dai seama...

Hai, du-mi-o!

SUZANNE: Doamna nu poate s-o mai poarte aşa, pătată cu sîngele bietului băiat...

CONTESA (o ia înapoi): E foarte bună pentru Fanchette... La primul buchet pe care mi-l va aduce...

SCENA A IV-A

O Păstoriţă, Cherubin (îmbrăcat în fată), Fanchette şi numeroase fete, îmbrăcate toate la fel şi cu buchete de flori în braţe; Contesa, Suzanne

FANCHETTE: Doamnă, au venit fetele din sat, să vă aducă flori...

CONTESA (strîngînd repede panglica): Ce drăguţe sînteți !... Dar îmi pare rău micuţele mele, că nu vă cunosc pe toate. (Arătînd spre Cherubin:) Cine e fetiţa asta, ce pare atît de sfioasă?

PĂSTORIȚA: O verişoară a mea, a venit şi ea să vadă nunta.

CONTESA: Ce frumuşică e! Dar cum nu pot, draguțele mele, să duc deodătă aceste buchete, uite, am să-l iau pe-al ei... (Ia buchetul lui Cherubin şi-l sărută pe frunte.) Cum s-a îmbujorat! (Către Suzanne:) Nu ţi se pare, Suzon, că seamănă... ştii tu cu cine?

SUZANNE: Ca două picături.

CHERUBIN (aparte, eu mîinile pe inimă): Sărutul ăsta m-a răscolit.

SCENA A V-A

Fetele, Cherubin, în mijlocul lor; Fanchette,Antonio, Contesa, Suzanne, Contele

ANTONIO: Şi eu vă spun, domnule conte, că e aici; l-au îmbrăcat la noi acasă, toate hainele lui sînt încă acolo, şi iată-i si chipiul, pe care l-am scos dintr-o boccea. (Se apropie şi se uită pe rînd la fiecare fată şi, recunoscîndu-l pe Cherubin, îi smulge boneta, astfel că părul

împletit al băiatului îi cade pe spate; Antonio îi pune pe cap chipiul şi exclamă:) Ei, comedie, iată-l şi pe ofiţeraşul nostru!

CONTESA (face un pas îndărăt): Dumnezeule!

SUZANNE: împieliţatul!

ANTONIO: Nu vă spuneam eu că el e?

CONTELE: Ce-nseamnă asia, doamnă?

CONTESA: Ce să însemne, domnule!? Sînt tot atît de mirată ca şi dumneata, şi cel puţin Ia fel ; de supărată.

CONTELE: Bine, dar azi-dimineală?

CONTESA: As fi într-adevăr vinovată, dacă as continua să-ţi ascund adevărul. Abia venise, începusem să pun la cale gluma, pe care au continuat-o copilele astea, cînd te-ai ivit ca o furtună. El a fugit, eu mi-am pierdut cumpătul şi, cum eram foţi îngroziţi, lucrurile s-au încurcat din ce în ce.

CONTELE (cu ciudă, lui Cherubin): De ce n-ai plecat?

CHERUBIN (scoțîndu-şi grăbit chipiul): Domnule conte...

CONTELE: Neascultarea ta va fi aspru pedepsită.

FANCHETTE (fără să-şi dea seama ce spune): Domnule conte, vă rog din suflet, ascultaţi-mi rugămintea... De cîte ori veniţi să mă sărutaţi, îmi spuneţi: „Dacă ai vrea să mă iubeşti, micuţă Fanchette, ți-aș da orice mi-ai cere...

CONTELE (roşind): Ţi-am spus eu vreodată asta?

FANCHETTE: Da, domnule conte. Aşa că, în loc să-l pedepsiţi pe Cherubin, daţi-mi-l de bărbat, şi vă voi iubi nebuneşte...

CONTELE (aparte): Parcă-i un blestem cu pajul ăsta...

CONTESA: Ei bine, domnule, e rîndul dumitale! Mărturisirea acestei copile, tot atît de nevinovată ca şi a mea, scoate, în sfîrşit, la lumină două adevăruri: că nu e niciodată vina mea cînd îţi pricinuiesc unele griji, în timp ce dumneata faci tot ce poţi ca să le sporeşti şi să le îndreptăţeşti pe ale mele.

ANTONIO: Care va să zică, şi dumneavoastră, domnule conte?... Bineee! Am s-o învăţ eu minte, ca şi pe biata maică-sa, care s-a prăpădit. Nu mi-e de urmări, dar doamna contesă ştie prea bine că fetiţele cînd se fac mari...

CONTELE (descumpănit, aparte): Este aici un duh blestemat, care întoarce totul împotriva mea!

SCENA A VI-A

Fetele, Cherubin, Figaro, Contele, Contesa, Suzanne

FIGARO: Domnule conte, dacă nu le daţi voie fetelor să vină, nu putem începe nici serbarea, nici jocurile.

CONTELE: Jocurile? Nu cumva ai do gînd să joci? Ai uitai că ai căzut azi-dimineaţă şi ţi-ai scrintit piciorul?

FIGARO (mişcînd un picior); E drept că tot mă mai doare puţin, dar nu-i nimic... (Către fete:) Haideţi, frumoaselor, haideţi.

CONTELE (îl opreşte): Mare noroc ai avut că straturile acelea erau aşa moi şi afînate...

FIGARO: Mare noroc, într-adevăr, altfel...

ANTONIO (îl întoarce spre el): Şi zici că ai căzut şi te-ai făcut ghem?

FIGARO: Ce, crezi că altul mai sprinten ar fi rămas în aer. (Către fete:) Veniţi, domnişoarelor!...

ANTONIO (îl întoarce spre el): Şi-n timpul ăsta pajul, călare, alerga în galop, spre Sevilla?

FIGARO: În galop sau in trap...

CONTELE (îl întoarce spre el): Şi brevetul lui era în buzunarul tău?

FIGARO (cam mirul): Sigur! Da' ce de întrebării

(Către fele:) Haideţi odată, fetelor!

ANTONIO (Trăgîndu-l de braţ pe Cherubin): Dar uite-aici pe cineva, care pretinde că viitorul meu nepot e-un mincinos şi jumătate.

FIGARO (mirat): Cherubin !... (Aparte:) Naiba să-l ia de încurcă-lume !

ANTONIO: Acum ai pricepui!

FIGARO (căutînd): Am... am... Dar, la urma urmelor, ştiu eu ce-o fi îndrugînd?

CONTELE (aspru): Nu îndrugă defel, spune numai I că el este acela care a sărit peste ghivecele cu micşunele.

FIGARO (visător): Ei, dacă spune... aşa o fi... Eu nu discut ce nu ştiu.

CONTELE: Aşadar, si tu, si el aii...

FIGARO: De ce nu? Pofta de sărit poate să apuce pe oricine, dovadă oile lui Panurge. Şi cînd sunteţi înfuriat, oricine îşi spune că-i mai bine să rişti, decît...

CONTELE: Dar cum aţi făcut ca să săriţi doi deodată?

FIGARO: Am fi sărit şi o duzină. Şi apoi ce importanţă are, domnule conte, de vreme ce nu e nimeni rănit? (Către fete:) Haideţi, fetelor, veniţi, ori ba?

CONTELE (indignat): Ce-nseamnă tot teatrul ăsta?

(Se aude muzică de fanfare.)

FIGARO: Auziţi semnalul! La locurile voastre, frumoaselor, Ia locurile voastre. Hai, Suzanne, dă-mi braţul.

(Fug cu toţii, Cherubin rămîne, cu capul plecat.)

SCENA A VII A

Cherubin, Contele, Contesa

CONTELE (privind în urina lui Figaro): Unde s-a mai pomenit atîta sfruntare!? (Către paj:) Cît despre tine, prefăcutule, care-mi faci pe ruşinosul, du-te de te îmbracă cît mai repede şi nu care cumva să-mi ieşi în cale în seara asta...

CONTESA: O să-i fie urît !

CHERUBIN: Urît?! Port pe frunte atîta fericire, cît să-mi aline și o sută de ani de temniţă! (îşi pune chipiul şi fuge.)

SCENA A VIII-A

Contele; Contesa, care îşi face vînt cu evantaiul, fără să scoată un cuvînt

CONTELE: Ce fericire zicea că poartă pe frunte?

CONTESA (încurcată): Primul... chipiu de ofiţer, de bună seamă... Copiii se bucură de orice. (Dă. să plece.)

CONTELE: Nu stai cu noi, doamnă?

CONTESA: Ţi-am spus doar că nu mă simt bine...

CONTELE: Rămîi puţin, de dragul protejatului dumitale, altfel am să cred că mai eşti încă supărată.

CONTESA: Uite nuntaşii. Atunci, hai să ne aşezăm şi să-i primim.

CONTELE (aparte): Nunta! Cind nu poţi să împiedici un lucru, trebuie să-l rabzi. (Contele şi contesa iau loc într-o parte a sălii.)

SCENA A IX-A

Contele și Contesa stau; se cîntă. Nebuniile din Spania, în tempo de marş

Cortegiul:

Paznici, cu puştile pe umăr.

Un ofiţer de poliţie.

Judecătorii. Brid'Oison.

Ţărani şi ţărance, în haine de sărbătoare.

Două fete, duc o cunună de lămîiţă cu pene albe.

Două fete, duc vălul alb. Alte două, mănuşile şi buchetul.

Antonio, o duce de mînă pe Suzanne, ca unul care o căsătoreşte cu Figaro.

Alte fete, poartă o a doua cunună, al doilea văl şi un buchet alb, toate asemănătoare cu primele, pentru Marcelline.

Figaro, o duce de mînă pe Marcelline, ca unul care o căsătoreşte cu Bartholo.

Doctorul, închide cortegiul, cu un buchet mare în mînă.

Fetele, trecînd pe lîngă Conte, înmînează valeţilor toate podoabele destinate Suzannei şi Marcellinei.

Ţăranii şi ţărancele au luat loc, pe două rînduri, de o parte şi de alta a salonului. O pereche dansează un fandango, apoi orchestra cîntă melodia cîntecului de mai jos,în timp ce Antonio o conduce în faţa Contelui pe Suzanne, care îngenunchează. Contele îi pune pe cap cununa şi vălul şi îi dă cheia.

Două fete cîntă următorul duet:

cîntă, mireasă, ca lumea întreagă să ştie

Cum un stăpîn generos la dreptu-i a renunţat.

Curată, neprihănită, el azi te dă de soţie

Celui mai vrednic şi mai destoinic bărbat.

Suzanne, în genunchi, în timp ce se cîntă ultime versuri, îl trage pe Conte de haină şi-i arată biletul, apoi duce mîna la cap. Contele se preface că-i aşază cununa şi-i ia biletul din mînă, apoi îl bagă în sîn, pe furiş. Se sfîrşeşte de cîntat. Mireasa se ridică şi îi face o adîncă plecăciune. Figaro vine s-o primească din mîinile Contelui şi se retrage cu ea de cealaltă parte a salonului, lîngă Marcelline.

În acest timp, perechea de dansatori reia fandango-ul.

Contele, grăbit să citească bileţelul, vine în faţa ei şi îl scoate din sîn; dar face gestul unui om care s-a înţepat: îşi scutură un deget, şi-l stoarce, apoi şi-l suge, şi începe să citească bileţelul sigilat cu un ac.

CONTELE: (în tot timpul cît vorbesc şi el, şi Figaro, orchestra cîntă în surdină): Afurisite femei,

care bagă ace peste tot ! (Aruncă acul pe jos,citește biletul și-l sărută.)

FIGARO (care a văzut totul, către mama lui şi Suzanne): A primit, pesemne, un bilețel de dragoste, pe care i l-o fi strecurat vreo fată în treacăt. Era prins cu un ac, care a îndrăznit să-l înţepe.

(Dansul reîncepe. Contele, care a citit biletul, îl împătureşte la loc; vede că i se cere să înapoieze sigiliul, drept răspuns. Caută pe jos şi găseşte, în sfîrşit, acul pe care şi-l înfige în mînecă.)

FIGARO (către Suzanne şi Marcelline): Totul are preţ, cînd vine din partea unei fiinţe iubite. Poftim, acum caută acul. Mare hahaleră mai e și omul ăsta...

(În timpul acesta Suzanne face semne contesei. Dansul s-a sfîrşit, refrenul duetului reîncepe. Figaro o conduce pe Marcelline în faţa contelui, aşa cum a fost condusă Suzanne. în momentul în care contele ia cununa şi urmează să înceapă duelul, se aude de afară larmă mare.)

APRODUL (strigînd din uşă): St aţi, domnilor! Nu puteţi intra toţi! Să vină paznicii! Paznicii!

CONTELE (ridicîndu-se): Ce s-a întîmplat?

APRODUL: Domnule conte, e Bazile, cu întreg alaiul. Mergea cîntind şi s-a luat tot satul după el.

CONTELE: Să vie singur.

CONTESA: Mie să-mi dai voie să plec.

CONTELE: Îți mulţumesc pentru bunăvoinţa ce mi-ai arătat.

CONTESA.: Suzanne... Vino... Ai să te întorci mai pe urmă... (în şoaptă:) Să mergem, să ne

schimbăm rochiile... (Iese eu Suzanne).

MARCELLINE: Asta vine de fiecare dată numai ca să facă rău.

FIGARO: îl pun eu cu botul pe labe.

SCENA A X-A

Actorii precedenţi, afară de Contesă şi Suzanne; Bazile, cu ghitara în mînă; Grippe-Soleil

BAZILE (intră, cîntînd pe melodia vodevilului de la sfîrşitul piesei):

Firi gingaşe, nu mai ţineţi

Borul inimii legat,

Cui îi place să mai schimbe

Nu face mare păcat.

Dac-amorul are aripi,

Oare nu-i pentru zburat? (bis)

FIGARO (apropiindu-se de el): Amorul are aripi ca să zboare?... Ce vrei să spui cu asta tinere?

BAZILE (arătînd spre Grippe-Soleil): Vreau să spun că, după ce i-am făcut pe plac domnului conte distrîndu-l pe dumnealui, ca unul ce face

parte din suita domniei-sale, aş putea,la rîndul meu să cer să mi se facă dreptate, GRIPPE-SOLEIL: Nu te-mpotrivi, boierule! Mai mult m-a năucit cu zdrăngăneala lui...

CONTELE: în definitiv, ce vroi, Bazile?

BAZILE: Ceea ce îmi aparţine, domnule conte, mîna Marcellinei. Şi vin să mă opun.,.

FIGARO (se apropie); Domnul n-a mai văzul de mult cum arată un nebun.

BAZILE: Bu chiar în clipa asta văd unul.

FIGARO: De vreme ce ochii mei te oglindesc atît de bine, citeşte în ei ceea ce îţi prezic. Dacă încerci să te apropii de doamna...

BARTHOLO: De ce? Lasă-l să vorbească...

BRID'OISON (înaintînd spre el): Se p-poate! Doi p-prieteni...

FIGARO: Noi, prieteni!?

BAZILE: Eroare!

FIGARO (repede): Cu stihuitorul ăsta de psalmi plicticoşi...

BAZILE (repede): Cu stihuitorul ăsta de duzină !...

FIGARO (repede): Un lăutar de cîrciumă!

BAZILE (repede): Un poştaş de mîna a paisprezecea !

FIGARO (repede): Un şoarece, de biserică!

BAZILE (repede): Un jocheu diplomatic!

CONTELE (şezînd): Şi amîndoi sînt el i nişte obraznici...

BAZILE: Mă insultă ori de cîte ori are prilejul.

FIGARO: Bine-ar fi dacă aş putea s-o fac.

BAZILE : Spune peste tot că sînt un dobitoc!

FIGARO : Crezi că sînt ecoul tău?

BAZILE: Nu există cîntăreţ pe care talentul meu să nu-l uluiască...

FIGARO: Să nu-l năucească!

BAZILE: Poftim, iar începe!

FIGARO: Şi de ce au, dacă aşa e... Ce, eşti prinţ, ca să fii linguşit? înghite adevărul, secătură, căci de la mincinoşi nu mai ai ce învăţa. Sau dacă te temi de el, de ce vii să ne tulburi nunta?

BAZILE (către Marcelline): Mi-ai făgăduit, da sau ba, că dacă în patru ani nu găseşti cu cine să te măriţi, mă iei pe mine de bărbat?

MARCELLINE: Dar cu ce condiţie ţi-am făgăduit?

BAZILE: Cu condiţia ca, în cazul cînd îţi regăseşti odrasla, eu s-o înfiez.

TOȚI : Şi-a regăsit-o

BAZILE: Prin urmare...

TOŢI (ară tind spre Figaro): Iat-o!

BAZILE (dînd înapoi, înspăimîntat): Dracul m-a luat!

BRID'OISON (către Bazile): Vrei să spui că renunţi la scumpa lui mamă?

FIGARO: Și cu să trec drept fiul lui? Vă bateți joc de mine!

BAZILE (arătînd spre Figaro): Dacă domnul are un amestec aici, mărturisesc că. în ceea ce mă priveşte, nu mai am nici o pretenţie.

SCENA A XI A

Aceiași precedenţi, afară de Bazile

BARTHOLO (rîzind): Ha, ha. ha, ha...

FIGARO (sărind în sus de bucurie): în sfîrşit, îmi va fi nevastă...

CONTELE (aparte): Şi mie amantă. (Se ridică.)

BRID'OISON (către Marcelline): Şi t-toată lumea va fi fi m-mulţumită.

CONTELE: Pregătiţi actele. Vreau să le semnez.

TOŢI: "Vivat! (Ies.)

CONTELE: Am nevoie de un ceas de singurătate... (Dă să iasă în urma celorlalţi.)

SCENA A XII-A

Grippe-Soleil, Figaro, Marcelline, Contele

GRIPPE-SOLEIL (lui Figaro): Şi eu mă duc să dau o mină de ajutor Ia pregătirea focului de artificii, sub castani, după cum ne-am înţeles.

CONTELE (se întoarce în grabă): Cine-i nebunul care a hotărît aşa?

FIGARO: Cu ce-am greşit?

CONTELE (repede): Uiţi că doamna contesă e suferindă. De unde o să vadă artificiile? Trebuie să faceţi asta pe terasă, în faţa apartamentului ei.

FIGARO: Ai înţeles, Grippe-Soleil? Pe terasă.

CONTELE: Sub castani! Auzi ce le trece prin cap! (Aparte, ieşind:) Era să-mi ia joc întîlnirea...

SCENA A XIII-A

Figoro, Marcelline

FIGARO: Cît îi mai poartă de grijă nevesti-si! (Dă să iasă.)

MARCELLINE (îl opreşte): Stai o clipă, fiule. Vreau să-ți fac o mărturisire: am fost nedreaptă fală de drăgălaşa ta soţie; credeam că e înţeleasă cu contele, deşi ştiam prin Bazile că l-a repezit întotdeauna.

FIGARO: Nu-ţi cunoşti fiul, mamă, dacă crezi că asemenea bănuieli femeieşti l-ar putea cumva zdruncina. Nici cea mai şireată femeie n-ar izbuti să-mi clintească încrederea.

MARCELLINE: îmi pare bine, băiete, gelozia...

FIGARO: ...Nu-i decît copilul nătîng al mîndriei sau boala unui nebun. Am in privinţa asta, mamă, o filozofie pe care nimic n-o poate clinti. Şi dacă Suzanne mă va înşela vreodată, e dinainte iertată... (Se întoarce şi dă cu ochii de Fanchette, care pare să caute pe cineva.)

SCENA A XIV-A

Figaro, Fanchette, Marcelline

FIGARO: Ei, uite-mi verişoara, care ne asculta;

FANCHETTE : Nu fac asta niciodată, nu-i frumos.

FIGARO: O fi cum spui, dar în schimb e folositor,aşa că din cînd în cînd ne mai facem că nu ştim.

FANCHETTE : Căutam pe cineva...

FIGARO: Cînd ai şi învăţat să minţi, ştrengărițe. Ştii bine că nu poate fi aici;

FANCHETTE : Cine?

FIGARO: Cherubin.

FANCHETTE: Nu pe el îl caut, căci ştiu unde este;o caut pe verişoară-mea Suzanne.

FIGARO: Şi ce vrei cu ea, micuţă verişoară?

FANCHETTE: Dumitale, drăguţul meu văr, pot să-ţi spun... E... e doar un ac pe care vreau să i-l dau.

FIGARO (sare ca ars): Un ac! Un ac! De la cine ticăloaso? La vîrsta ta umbli cu asemenea... (Se opreşte şi continuă, pe un ton îmblînzit.) Faci foarte bine tot ce faci, frumoasă verişoară... Zău, Fanchette, eşti atît de îndatoritoare ..".

FANCHETTE: Ce i-o fi venit să se supere aşa, deodată? Am plecat!

FIGARO (o opreşte): Stai! Glumeam! Ca să vezi ei ştiu despre ce e vorba, uite: acul pe care îl ai era înfipt în loc de sigiliu într-o scrisorică pe care a primit-o domnul conte, iar el ţi l-a dat ca să-l dai la rîndul tău Suzannei, vezi că ştiu?

FANCHETTE: Văd. Dar atunci de ee mu mai întrebi?

FIGARO (căutînd): Eram curios să aflu cam ce ţi-a spus domnul conte că trebuie să faci.

FANCHETTE (au naivitate): Ce-ai spus şi dumneata: „ Uite, micuţă Fanchette, dă acul acesta frumoasei tale verişoare şi spune-i din partea mea că este sigiliul castanilor umbroşi".

FIGARO: Castanilor...

FANCHETTE: Umbroşi. E drept că a adăugat: „Bagă de seamă, să nu te vadă nimeni..."

FIGARO: Trebuie să-l asculţi, verişoară dragă. Noroc că nu te-a văzut nimeni. Fă cum ţi-a poruncit el şi nu-i spune Suzannei decît ce te-a învăţat domnul conte.

FANCHETTE: Şi de ce i-aş spune altceva? Vărul meu tot mă mai crede un copil, (lese ţopăind.)

SCENA A XV-A

Figaro, Marcelline

FIGARO: Ei, mamă, ce zici?

MARCELLINE: Ce să zic, fiule?

FIGARO (sugrumat): Ar fi multe de spus...

MARCELLINE: Multe? Cum aşa?

FIGARO (cu mîinile pe piept): Ceea ce am aflat acum mă apasă aici ca plumbul.

MARCELLINE: Inima asta plină ele încredere nu era deci decît un balon? A fost de-ajuns înţepătura unui ac, ca să-l dezumfle.

FIGARO (înfuriat): Dar acul, mamă, e chiar acela pe care l-a ridicat el...

MARCELLINE (amintindu-i ce-a spus): Gelozia! „Am în privinţa asta, mamă, o filozofie pe care nimic n-o poate clinti şi dacă Suzanne mă va înşela vreodată, o iert"...

FIGARO (cu aprindere): Vai, mamă, omul vorbeşte aşa cum simte! Pune-l pe ce! mai rece judecător să-şi pledeze propria-i cauză, şi atunci să-l vezi cum mai răstălmăceşte legea! Acum înţeleg de ce-a sărit ca ars cînd a auzit de focul de artificii. Cît despre dumneaei, care îmi umblă cu ace, să nu-şi închipuie că povestea cu castanii o să rămînă așa! Dacă însurătoarea mea este de-ajuns de avansată pentru a-mi îndreptăţi mînia, totuşi nu este chiar într-atît încît sa mă poată împiedica s-o las şi să-mi iau altă nevastă.

MARCELLINE: Halal! Stricăm toiul, pentru o simplă bănuială... De unde ştii că te minte pe tine, şi nu pe conte? Ai rejudecat-o, ca s-o condamni fără drept de apel? Eşti sigur că o să se ducă în grădină? Poţi să ştii de ce se

duce, ce arc de gînd să spună şi să facă? Te socoteam om cu scaun la cap.

FIGARO (sarutîndu-i mîna, cu respect): Ai dreptate, mamă, ai dreptate, dreptate, mereu dreptate! Să cercetăm, înainte de a condamna şi de a trece la acţiune. Dar să-i dăm şi naturii dreptul ei. Ştiu unde are loc întîlnirea. Cu bine, mamă. (Iese.)

SCENA A XVI-A

MARCELLINE (singură): Du-te!... Acum, după ce l-am potolit, să vedem ce are de gînd Suzanne; mai bine zis, s-o înştiinţăm ;e atît de drăguţă!... Cînd interesele nu ne îndîrjesc pe una împotriva alteia, sîntem gata să ne sprijinim, bietele, între noi, ca să Ie ţinem piept bărbaţilor cei mîndri, puternici şi... (rîde)... cam tonţi. (Iese.)

**ACTUL AL V-LEA**

Scena reprezintă o aloc de castani într-un parc; Ia dreapta şi la stingă, doua pavilioane, două chioşcuri sau două temple de grădină; în fundul scenei e un luminiş; în prim-plan, o bancă de piatră. Scena e în întuneric

SCENA I

FANCHETTE (singură, avînd într-o mînă doi biscuiţi şi o portocală, iar în cealaltă, un lampion de hîrtie, aprins): în pavilionul din stînga, aşa parcă spunea... Prin urmare, aici... Dar dacă nu vine... s-a zis cu micul meu rol... Şi nesuferiţii de la bucătărie, care nu voiau să-mi dea nici măcar o portocală şi doi biscuiţi... „Pentru cine, domnişoară? — Ei bine, domnule, pentru cineva. Las', că ştim noii —Ei şi ? Doar n-oţi fi vrînd să moară de foame, fiindcă domnul conte n-are ochi să-l vadă. Numai că toate astea m-au costat o straşnică sărutare pe obraz... Cine ştie... Poate că mă despăgubeşte el... (Dă cu ochii de Figaro, care se apropie, s-o vadă mai bine; scoate un ţipăt:) A!... (Fuge şi intră in pavilionul din stingă,.)

SCENA A II-A

Figaro, cu o mantie largă pe umeri şi cu o pălărie mare, trasă pe ochi; Bazile, Antonio, Bartholo, Brid'Oison

FIGARO (la început singur): Fanchette! (îi cercetează din ochi pe ceilalţi, pe măsură ce vin, şi spune cu o voce fioroasă.) Bună ziua, domnilor, bună seara; sînteţi cu toţii aici?

BAZILE: Cei pe care i-ai chemat.

FIGARO: Cam cît să fie ceasul?

ANTONIO (pricind ia sus): Luna trebuie să fi răsărit.

BARTHOLO: Dar ce înseamnă toate aceste tainice pregătiri? Parcă ai fi un conspirator.

FIGARO (nerăbdător): Venit-aţi, sau ba, pentru nuntă ?

BRID'OISON: D-desigur.

ANTONIO : Voiam să ne ducem în fundul parcului şi să aşteptăm acolo semnalul de începere al serbării.

FIGARO : Nu vă duceţi prea departe, domnilor, aici, sub aceşti castani, vom sărbători cu toţii pe cinstita logodnică cu care mă căsătoresc şi pe stăpînul nostru cel bun şi drept, care şi-a sortit-o.

BAZILE (amintindu-şi ceva): A, ştiu, e vorba de o întîlnire; cred că am face mai bine să ne luăm tălpăşiţa, vă povestesc eu mai încolo ce şi cum.

BRID'OISON (către Figaro): N-ne î-întoarcem. .

FIGARO: Cînd o să-mi auziţi glasul, unul să nu lipsească, si să nu-mi spuneţi Figaro, dacă n-o să vă placă ce-o să vedeţi...

BARTHOLO: Nu uita, cînd ai cap, nu te pui rău cu cei mari.

FIGARO: Am să ţin minte.

BARTHOLO: Fiindcă, oricum ar fi, tot ei cîştigă, datorită rangului lor.

FIGARO: Ca să nu mai vorbim de tertipurile lor. Dar nici să nu uităm că omul sfios e la cheremul tuturor nemernicilor...

BARTHOLO: Asta cam așa e...

FIGARO: Şi că port numele de Verte Allure, cum îl chema pe onorabilul părinte al mamei mele, care pare-se că ştia ce vrea.

BARTHOLO: Are pe dracul în el.

BRID'OISON: î-îl are...

BAZILE (aparte); Contele şi Suzanne să se fi înţeles fără mine? Atîta pagubă, dacă au s-o păţească...

FIGARO (către, servitori): Cît despre voi, neisprăviţilor, să-mi luminaţi aceste locuri așa cum v-am poruncit, că de nu, jur pe dracul ce-o să vă ia, că nici unul din voi nu-mi scapă!

(Îl apucă pe Grippe-Soleil de braţ.)

GRIPPE-SOLEIL (se smulge şi fuge lipind): Valeu!...Cîine turbat!

BAZILE (plecînd): Cerul să te aibă-n pază, domnule mire!

FIGARO: Femeie, femeie! Fiinţă slabă şi amăgitoare. Orice animal pe lume e mînat de instinctul lui; al tău este oare să înşeli? Cînd o rugam, de faţă cu stăpînă-sa, mă respingea cu încăpăţînare... Contelui în schimb, în timpul ceremoniei, chiar în clipa în care îmi dădea cuvîntul... Şi el rîdea citind, făţarnicul... Iar eu, ca un prost... Nu, domnule conte, degeaba, n-o vei avea... n-o vei avea! Pentru că eşti mare senior te socoţi şi peste măsură de isteţ?Nobleţe,rang, avere, funcţii, de aceea eşti atît de încrezut... Dar tare-aş vrea să ştiu cum le-ai dobîndit... Ţi-ai dat doar osteneala să vii pe lume, şi atît! încolo, eşti un om obişnuit. Pe cînd eu, lua-m-ar dracu, pierdut în mulţimea anonimă, ca să trăiesc numai, mi-a trebuit să desfăşor mai multă ştiinţă și mai multă iscusință decît a fost nevoie într-o sută de ani pentru guvernarea întregii Spanii! Şi vrei să te masori cu mine?... Vine cineva!... Ea e!... Nu-i nimeni!... Noaptea e neagră ca smoala. Şi iată-mă îndeplinind caraghioasa meserie de soţ, cu toate că nu-s soţ decît pe jumătate. (Se aşază.) Ce ciudată mi-a fost soarta! Fiu al nu ştiu cui, furat de tîlhari, crescut în obiceiurile lor, într-o bună zi mi se face lehamite şi vreau să-mi croiesc un drum cinstit, dar sînt alungat de pretutindeni. învăţ chimia, farmacia, chirurgia, şi, cu toate proptelele unui mare senior, abia pot pune mîna pe o lanţetă de veterinar! Sătul de-a mai chinui bietele animale, şi pentru a alege o meserie opusă, mă azvîrl cu trup şi suflet în teatru! Mai bine îmi atârnam o piatră de gît. Ticluiesc la repezeală o comedie cu obiceiuri din Serai. Ca autor spaniol, presupun că-l pot ataca pe Mahomed, fără scrupule. De îndată, un trimis... de nu ştiu unde, se plînge că am jignit în versurile mele Sublima Poartă, Persia, o parte din peninsula Indiei, întreg Egiptul, regatele din Barca, Tripoli, Tunis, Algeria şi Maroc, şi iată-mi piesa arsă, pentru a fi pe placul prinţilor mahomedani, dintre care nici unul, cred, nu ştie să citească, dar care ne dau cu tifla, iar cînd vorbesc de noi, zic „câinii de creştini". Cei care nu pot înjosi spiritul se răzbună lovindu-l. Cu obrajii supți,

simţeam apropiindu-mi-se sfîrşitul.. Parcă îl şi vedeam pe portărel ivindu-se cu pana înfiptă în perucă. Tremuram şi totodată îmi dădeam curaj. Se iscă o discuţie despre originea bogăţiilor şi, cum nu e nevoie ca un lucru să fie al tău pentru ca să-l judeci, ne-avînd nici un ban, mă apuc şi scriu despre valoarea banului şi a beneficiului său net ; nu trece mult, şi din fundul unei trăsuri văd coborînd spre mine puntea unei cetăţi, la poarta căreia mi-am lăsat speranţa şi libertatea. (Se ridică.) Ce n-aş da să-mi încapă pe mînă unul dintre grangurii ăştia de-o zi, care taie şi spînzură cu atîta uşurinţă! După ce i s-ar risipi fumurile, mi l-aş lua frumuşel şi i-aş spune... că prostiile tipărite nu-s luate în seamă decît acolo unde sînt oprite să circule: că fără libertatea de-a critica, nici o laudă nu e măgulitoare şi că numai oamenii de nimic se tem de nimicurile defăimătoare. Sătui de a hrăni un obscur deţinut, într-o bună zi mi-au dat drumul, şi, pentru că trebuia să mănînc chiar dacă nu mai eram la răcoare, îmi ascut din nou pana şi încep să mă interesez cum mai merg lucrurile. Aflu că în timpul cît am stat retras, din motive economice, a luat fiinţă la Madrid un sistem de vînzare liberă a produselor, care se răsfrînge chiar şi asupra presei. Cu condiţia să nu vorbeşti nici de autorităţi, nici de cult, nici de politică, nici de

morală... nici de cei sus-puşi, trecere... nici de operă sau altele, nici de nimeni care să însemne ceva..Cu aceste condiţii, eşti liber să tipăreşti tot ce vrei... sub controlul a doi sau trei cenzori... Ca să profit de această dulce libertate, anunţ apariţia unei reviste periodice şi, crezînd că nu calc pe urmele nimănui, o intitulez Ziarul nefolositor. Măiculiţă, Doamne! O mie de pîrliţi de gazetari îmi sar în cap. Mi se suprimă revista, şi iată-mă din nou fără ocupaţie. Să-mi vină nebunie!... îmi vorbeşte cineva de-o slujbă, dar... ţi-ai găsit! Era nevoie de un calculator, o obţine un dansator... Nu-mi mai rămînea decît să fur — m-am făcut crupier. Atunci să fi văzut! Banchete! Chefuri! Iar oameni aşa-zişi cumsecade mă primeau eu uşile larg deschise, păstrînd pentru ei trei sferturi din cîştig. Aş fi putut să mă chivernisesc, începusem chiar să înţeleg că, pentru a o duce bine în viaţă, ştiinţa banului face mai mult decît ştiinţa de carte. Dar cum în jurul meu toţi jefuiau, cerîndu-mi să fiu cinstit, era să mă duc din nou la fund... Mă hotărîsem să-mi atîrn un bolovan de gît, cînd un zeu binefăcător mă recheamă la prima mea meserie. Mi-am luat din nou trusa şi cureaua şi, lăsînd proştilor fumurile cu care se îmbată, am lepădat în mijlocul drumului ruşinea, prea grea pentru un călător, şi am pornit-o din loc în loc, bărbierind oamenii şi trăind în sfârşit fără griji. Un mare senior trece prin Sevilla, mă recunoaşte, îl ajut să se însoare şi, drept, răsplată, vrea să-mi fure soţia. Ce lucrătură, ce tevatură! Mai-mai să cad în prăpastie. În clipa în care era să mă căsătoresc cu propria-mi mamă, părinţii mei ies la iveală, pe rînd. Curat balamuc! el e! eu sînt! noi sîntem! tu eşti? Ba nu, nu sîntem noi! Dar atunci, cine? (Recade pe bancă.) Ciudată înlănţuire de fapte... Cum de mi s-au întâmplat toate astea? Şi de ce tocmai astea, şi nu altele? Cine mi le-a hărăzit? Nevoit să bat drumul pe care am pornit fără să ştiu tot aşa cum îl voi părăsi fără să vreau, l-am presărat, pe cît am putut, cu florile veseliei mele... Şi când spun veselia mea, nici nu ştiu măcar dacă e a mea, aşa cum nu ştiu nici cine este acest eu despre care vorbesc: o înmănunchere întâmplătoare de părţi necunoscute, un mormoloc slăbuţ şi năuc, o mică vietate zburdalnică, un tânăr pătimaş, însetat de viaţă şi de-ale ei plăceri şi făcînd toate meseriile pentru a trăi, stăpîn aici, slugă colo, după voia ursitei, ambiţios din mîndrie, harnic de nevoie şi leneş din plăcere! Orator după împrejurări, poet de dragul poeziei, muzicant de ocazie, îndrăgostit cu toată văpaia tinereţii... Am văzut de toate, am făcut de toate, am trecut prin toate... Apoi visul s-a spulberat, şi dezamăgirea... dezamăgirea... Ah, Suzanne. Suzanne.. cît mă chinui... Aud paşi... Vine cineva... Iată clipa hotărîtoare!

SCENA A IV-A

Figaro; Contesa, în hainele Suzannei; Suzanne, în hainele Contesei; Marcelline

SUZANNE (încet, contesei): Da, Marcelline mi-a spus ca Figaro va fi şi el pe-aci.

MARCELLINE: E aici. Vorbeşte mai încet!

SUZANNE: Aşadar, unul ne ascultă, iar celălalt trebuie să sosească dintr-o clipă într-alta.Să începem.

MARCELLINE: Ca să aud totul, mă duc să mă ascund în pavilion.

(Intră în pavilionul în care s-a, ascuns Fanchette.)

SCENA A V-A

Figaro, Contesa, Suzanne

SUZANNE (tare): Doamna tremură. Nu cumva ii e frig?

CONTESA (icre): Noaptea-i umedă. Mă voi retrage.

SUZANNE (idem): Daca doamna n-are nevoie de mine, aş rămîne să mă plimb puţin pe sub castani...

CONTESA (tare): Fereşte-te de rouă.

SUZANNE (turc): Sînt obişnuită cu ea.

FIGARO (aparte): Auzi! E obişnuită! (Suzanne se retrage în partea opusă lui Figaro.)

SCENA A VI-A

Figaro, Cherubin, Contele, Contesa, Suzanne; Figaro şi Suzanne, retraşi de fiecare parte a scenei de faţă

CHERUBIN (in haine de ofiţer, intră, cîntînd vesel refrenul romanţei): La, la, la... etc...

Pe calul meu în spume, Tu inimă, taci şi nu spune. Colind stingher prin lume... în voia murgului... (bis)

CONTESA (aparte): Pajul!

CHERUBIN (se opreşte): E lume pe-aci; să fug repede în ascunzătoarea unde mă aşteaptă Fanchette... A, e o femeie!...

CONTESA (ascultă): Dumnezeule mare!

CHERUBIN (se apleacă, privind în depărtare): Mă înşel oare? După pălăria cu pene, care se zăreşte în zarea amurgului, mi se pare că e Suzon.,.

CONTESA (aparte); Dacă vine contele... (Contele apare din fund.)

CHERUBIN (se apropie şi ia mina contesei, care se apăru.): Da, ea este, drăgălaşa Suzanne. Mina asta catifelată, tremurul care a cuprins-o şi, mai ales, tataia inimii mele nu mă înşală... (Vrea să pună mina contesei, pe pieptul lui, ea se opune.)

CONTESA (încet): Pleacă de-aici!

CHERUBIN: Dacă de mila mea ai venit într-adins în acest colţ al parcului, unde stau de-atîta timp ascuns...

CONTESA: Du-te, ii aştept pe Figaro.

CONTELE (se apropie, aparte): Dacă nu mă-nşel,e Suzanne...

CHERUBIN (contesei): Nu mi-e teamă de nu pe el ii aştepţi.

CONTESA: Dar pe cine?

CONTELE (aparte): E eu cineva...

CHERUBIN: Pe conte îl aştepţi, ştrengăriţo. El ți-a dat întîlnire aici azi-dimineată, cînd eram ascuns după fotoliu.

CONTELE (aparte, înfuriat): Iar blestematul ăsta de paj!...

FIGARO (aparte): Şi se mai spune că nu-i frumos să tragi cu urechea...

SUZANNE (idem): Vorbăreţul!

CONTESA (către paj): Fă-mi plăcerea şi pleacă.

CHERUBIN: Nu înainte de-a primi, o răsplată pentru supunerea mea.

CONTESA (speriată): Ce vrei să-ţi dau?

CHERUBIN (înfocat): Mai întîi, douăzeci de sărutări dia partea ta, şi apoi o sută din partea frumoasei tale stăpîne.

CONTESA: Ai Îndrăzni...

CHERUBIN: Şi încă cum! Tu i-ai luat locul lîngă domnul conte, eu pe acela al contelui lîngă tine, iar Figaro a rămas cu buzele umflate.

FIGARO (aparte): Ce pui de lele!

SUZANNE (idem): Îndrăzneţ ca un paj.

(Cherubin vrea s-o sărute pe contesă. Contele se interpune şi primeşte sărutarea.) .

CONTESA (fugind): Sfinte Doamne!

FIGARO (aparte, auzind ţocăitul): Drăguţă nevastă era să-mi iau! (Trage cu urechea.)

CHERUBIN(aparte pipăind hainele contelui) Domnul conte!... (Fuge spre pavilionul unde a intrat Fanchette şi Marcelline.)

SCENA A VII-A

Figaro, Contele, Contesa, Suzanne

FIGARO (apropiindu-se): Am să...

CONTELE (crezînd că vorbeşte cu pajul): Ca să te înveţi minte....na! (Crede că îi trage o palmă

pajului.)

FIGARO (care s-a apropiat, o primeşte el):Au !

CONTELE: Ăstuia i-am plătit-o.

FIGARO (frecîndu-şi obrazul): Nu cîştigi întotdeauna cînd tragi cu urechea.

SUZANNE (rîzind tare, din cealaltă parte a scenei):Ha, ha, ha...

CONTELE (contesei, pe care o ia drept Suzanne): Ce-o fi şi cu pajul ăsta? Primeşte o coşcogeamitea palma, şi fuge rîzînd cu hohote...

FIGARO (aparte): Măcar de-ar fi primit-o el!...

CONTELE: Nu pot face un pas, fără să dau de dînsul! Las', că no răfuim noi. (Contesei:) Nu vreau să-mi stric plăcerea de a te vedea, în sfîrşit!

CONTESA (imitînd glasul Suzannei): Nădăjduiați ?

CONTELE: După bileţelul acela, atît de bine ticlui!... (îi ia mîna.) Tremuri?

CONTESA: Mi-a fost teamă...

CONTELE: Am primit, din greşeală, o sărutare. Trebuie să ţi-o dau... (O sărută pe frunte)

CONTESA: N-ar trebuii...

FIGARO (aparte): Ticăloasa!

SUZANNE (idem): Draga de ea!

CONTELE (ia mîna soţiei sale): Ce piele fină şi catifelată... Nici chiar contesa nu are mîini atît de frumoase!

CONTESA (aparte): Cită părtinire!

CONTELE: Şi-apoi, ea nu are braţele acestea lari si rotunjoare, degetele acestea jucăuşe şi pline de graţie..

CONTESA (cît vocea Suzannei): Aşadar, dragostea?...

CONTELE: Dragostea... este povestea inimii. Pasiunea e desăvîrşirea ei. Ea mă aduce la picioarele tale.

CONTESA: N-o mai iubiţi?

CONTELE: O iubesc mult, dar trei ani de convieţuire fac căsnicia mult prea respectabilă.

CONTESA: Ce-aţi fi vrut să găsiţi la ea?

CONTELE (mîngîind-o): Ceea ce găsesc la tine, frumoasa mea.

CONTESA: Ce anume?

CONTELE: Cum să-ţi spun... poate mai puţină monotonie, mai multă şăgălnicie, acel nu-ştiu-ce care farmecă, din cînd în cînd o împotrivire... ştiu şi eu?... Soţiile noastre cred că totul e să ne iubească şi, o dată ce-au hotărît aceasta, ne iubesc, ne tot iubesc... — atunci cînd ne iubesc - și sunt atît de binevoitoare şi atît de îndatoritoare, mereu, fără răgaz, încît nu-i de mirare că într-o bună zi te pomeneşti sătul de ceea ce altădată fusese pentru tine însăşi fericirea.

CONTESA (aparte): Ce lecţie!

CONTELE: într-adevăr, Suzon, m-am gîndit de mii de ori că, dacă noi căutăm în altă parte ceea ce ne lipseşte acasă, e pentru că soţiile noastre nu învaţă îndeajuns arta de a ne place, de a se reînnoi în dragoste, de a retrezi farmecul stăpînirii lor asupra noastră, prin vraja noutăţii...

CONTESA (înţepată) Aşadar, ele trebuie să facă totul?...

CONTELE (rizînd): Şi bărbaţii nimic? Putem schimba noi legea firii? Datoria noastră e să le cîştigăm, a lor...

CONTESA: A lor?

CONTELE: Să ne păstreze, ceea ce se uită cam des.

CONTESA: Eu n-o să uit!

CONTELE: Nici eu!

FIGARO (aparte): Nici eu!

SUZANNE (aparte): Nici eu!

CONTELE (ia mina soţiei sale): Să vorbim mai încet, e un ecou aici... Tu, care eşti făcută parcă anume pentru dragoste, atît de drăgălaşă, de sprinţară, nici n-ai nevoie să te gîndeşti la toate astea... Un dram de vino-ncoace te-ar face cea mai aţâţătoare amantă... (O sărută pe frunte.) Suzanna mea, un castilian se ţine de cuvînt. îţi dau aurul făgăduit pentru răscumpărarea dreptului pe care nu-l mai am asupra acestei minunate clipe ce-mi dăruieşti. Şi cum farmecul ei este de nepreţuit, mai adaug şi acest briliant, pe care să-l porţi în deget, de dragul meu.

CONTESA (face o plecăciune): Suzanne primeşte totul.

FIGARO (aparte): N-am văzut fiinţă mai nemernică !

SUZANNE (idem): Straşnice daruri mai primim!

CONTELE (idem): E interesată, cu atît mai bine.

CONTESA (privind în zare): Văd torţe apropiindu-se.

CONTELE: Sînt pregătirile pentru nunta ta. Hai să intrăm o clipă într-unul dintre aceste pavilioane, ea să-i lăsăm sa treacă...

CONTESA: În întuneric?

CONTELE (o trage încetişor): Ei, şi? Doar n-avem de gînd să citim.

CONTELE (îşi îngroaşă vocea şi se întoarce): Cine

trece pe-aici?

FIGARO (furios): Trece? Vine înadins.

CONTELE (încet, contesei): E Figaro. (Fuge.)

CONTESA: Vă urmez. (Intră în pavilionul din dreapta, în timp ce contele dispare în fundul pădurii.)

SCENA A VIII-A

Figaro, Suzanne, în întuneric

FIGARO (caută să vadă încotro se duc contele şi contesa, pe care o ia drept Suzanne): Nu mai văd şi nu mai aud nimic, au intrat pesemne înăuntru. Iar eu sînt aici... (Cu vocea sugrumată:) O, voi soţi neîndemnatici, care tocmiţi iscoade și dați tîrcoale luni întregi bănuielii ce vă zgîndără, de ce n i faceţi ca mine? Din prima zi mi-am urmărit soţia, am pîndit-o şi am aflat ceea ce voiam. Acum, cel puţin, sînt lămurit şi ştiu la ee să mă aştept. (Se plimbă agitat.) Noroc că nici nu-mi pasă şi că trădare\* ei mă lasă nesimţitor. în schimb, Si ani la mină.

SUZANNE (care s-a apropiat încet prin întuneric, aparii): Ai să-mi plăteşti scump toate aceste bănuieli! (Cu glasul contesei:) Cine e acolo?

FIGARO: Cine? .Acela care ar vrea din toată inima să-l fi luat dracul, cînd s-a născut!

SUZANNE (cu glasul contesei): A, tu eşti Figaro?

FIGARO (o recunoaşte şi spune grăbit): Doamnă contesă !

SUZANNE: Vorbeşte mai încet.

FIGARO f iute): Doamnă, cerul vă trimite în clipa asta. Unde credeţi că e domnul conte?

SUZANNE: Ce-mi pasă mie de el? Spune-mi...

FIGARO (mai iute): Şi Suzanne, mireasa mea, unde credeţi că se află?

SUZANNE: Vorbeşte mai încet...

FIGARO (şi mai iute): Suzon, care făcea pe cinstita, pe mironosiţa! S-au închis acolo, înăuntru. Mă duc să chem oamenii.

SUZANNE (îi astupă gura cu mina şi uită să-şi prefacă cocea): Nu striga!

FIGARO (aparte): God'dam ! E Suzon!

SUZANNE (cu vocea contesei): Pari neliniştit...

FIGARO (aparte): Şireata, vrea să mă încerce!

SUZANNE: Trebuie să ne răzbunăm, Figaro.

FIGARO: Doriţi într-adevăr?

SUZANNE: Altfel, n-aş fi femeie. Dar, în vreme ce bărbaţii au la îndemînă sute de mijloace...

FIGARO (tainic): Doamnă, nici femeile nu se pot plînge, al lor face cît toate ale noastre la un loc.

SUZANNE (aparte): Ce palmă i-aş mai trage...

FIGARO (aparte): Ce-ar fi ea, înainte de nuntă...

SUZANNE: Dar o asemenea răzbunare, fără pic de dragoste, n-ar avea nici un haz.

FIGARO: Acolo unde nu se vede dragostea, respectul e de vină.

SUZANNE (înţepată): Nu ştiu dacă crezi într-adevăr ceea ce spui, dar vorbeşti fără căldură.

FIGARO (cu o patimă prefăcută, îngenunchind): Vai, doamnă, vă iubesc ca un nebun. Dar gîn-diţi-vă unde, cînd şi în ce împrejurare ne aflăm, şi fie ca necazul ce simţiţi să ţină loc căldurii ce lipseşte rugii mele.

SUZANNE (aparte): Mă mănîncă palma...

FIGARO (idem): îmi bate inima.

SUZANNE: Dar, domnule, îţi dai seama...

FIGARO: Da, doamnă, îmi dau seama.

SUZANNE: ...că pentru mînie şi dragoste...

FIGARO: Orice amînare e păgubitoare. Daţi-mi mina, doamnă.

SUZANNE (vorbind cu vocea ei, îi trage o palmă): Iat-o!

FIGARO: A, demonio, ce palmă!

SUZANNE (îi mai trage una): Ce palmă? Poftim încă una!

FIGARO: Şi mai ce? Ei, drăcia dracului! Da' ce e azi, ziua palmelor?

SUZANNE (trăgîndu-i cu nemiluita): Şi mai ce?! Poftim pentru bănuielile tale, pentru răzbunările şi pentru trădările tale, pentru şiretlicurile, ocările şi planurile tale! Asta e dragostea! Parc-aşa spuneai!

FIGARO (ridicîndu-se): Santa Barbara! Da, asta e dragostea. O, fericire,.. O, bucurii... 0, de o mie de ori fericite Figaro! Loveşte, iubito, loveşte, nu te opri. Dar după ce-mi vei fi acoperit tot trupul cu vînătăi, uită-te eu dragoste, Suzon, la omul cel mai norocos pe care I-a bătut vreodată o femeie...

SUZANNE: Cel mai norocos! Tîlharule! Vorbeşti, de parcă nu i-ai fi făcut curte contesei, şi încă cu vorbe atît de înşelătoare, încît, uitînd de mine însămi, începusem să mă las înduplecată, în locul ei.

FIGARO: Crezi că vocea ta cea dulce m-a înşelat o singură clipă?

SUZANNE (rîzînd): Cum?! M-ai recunoscut? Am să mă răzbun!

FIGARO: Să snopeşti pe cineva în bătaie şi să-i mai porţi pică pe deasupra, iată o trăsătură cu totul şi cu totul muierească. Dar spune-mi, rogu-te, prin ce împrejurare fericită te afli aici, cînd eu te credeam cu el? Şi rochia asta, care m-a păcălit, cum de-a ajuns pe tine?

SUZANNE: Tu eşti nevinovatul care a căzut în capcana pregătită altuia. E oare vina noastră dacă, vrînd să punem mîna pe un vulpoi,prindem doi deodată?

FIGARO: Cine-l prinde pe celalalt?

SUZANNE: Nevastă-sa.

FIGARO: Nevastă-sa?

SUZANNE: Da, nevastă-sa!

FIGARO (în culmea veseliei]: Vai, Figaro. Poţi să te spînzuri! Pe asta n-ai mai ghicit-o! Nevastă-sa! Femei şirete şi agere, cine se poate măsura cu voi? Aşadar, sărutările de adineaori?

SUZANNE: Doamna le-a primit.

FIGARO: Şi sărutarea pajului?

SUZANNE (rîzînd): Domnul conte.

FIGARO: Şi azi-dimineaţă, în spatele fotoliului?

SUZANNE: Nimeni.

FIGARO: Eşti sigură?

SUZANNE (rîzînd): Iar zboară palmele prin aer, Figaro!

FIGARO (îi sărută mîna): Ale tale-s uşoare ca nişte fulgi; în schimb, a contelui e grea, nu glumă.

SUZANNE: Haide, semeţule, pocăieşte-te!

FIGARO (face tot ce spune): Ai dreptate, în genunchi, cu faţa la pămînt, Ia picioarele tale...

SUZANNE (rîzînd): Bietul conte! Cit s-a mai ostenit!

FIGARO (se ridică într-un genunchi): ...ca să-şi cucerească soţia!

SCENA A IX-A

Contele intră prin fund şi se duce direct în pavilionul din dreapta; Figaro, Suzanne

CONTELE (sieşi): în zadar o caut prin grădină, poate ei a intrat aici.

SUZANNE (încet, lui Figaro): El e.

CONTELE (deschide uşa pavilionului): Suzanne, eşti înăuntru?

FIGARO (încet): N-a recunoscut-o.

CONTELE (se întoarce): Un bărbat Ia picioarele contesei... şi nu sînt înarmat... (Se apropie.)

FIGARO (se ridică, schimbîndu-şi vocea): Iertaţi-mă, doamnă, dacă n-am înţeles că mi-aţi dat întîlnirea aici... din pricina nunţii...

CONTELE (aparte): E bărbatul de azi-dimineaţă din budoar. (Se apropie.)

FIGARO (continuă): Ceea ce nu înseamnă că o piedică atît de neroadă ne poate întîrzia fericirea...

CONTELE (aparte): Masacru! Moarte! Infern!

FIGARO (conducînd-o spre pavilion, încet): Fierbe!... (Tare:) Să ne grăbim, doamnă, să ne răzbunăm pe clipele pierdute azi-dimineaţă, cînd am fost nevoit să sar pe fereastră.

CONTELE (aparte): În sfîrşit, voi afla adevărul...

SUZANNE (lîngă pavilionul din stînga): înainte de-a intra, vezi dacă nu ne-a urmărit cineva. (Figaro o sărută pe frunte.)

CONTELE (strigă): Răzbunare!

(Suzanne fuge în pavilionul unde au intrat Fanchette, Marcelline şi Cherubin.)

SCENA A X-A

Contele, Figaro: Contele îl apucă pe Figaro de braţ

FIGARO (prefăcîndu-se inspăimîntat): E stăpînul meu!

CONTELE (recunoscîndu-l): Ah, canalie, tu eşti! Hei, să vină cineva!... Să vină cineva!

SCENA A XI-A

Contele, Figaro, Pedrille

PEDRILLE (încălţat cu cizme): Domnule conte...Of, bine că v-am găsit...

CONTELE: Tu eşti, Pedrille?

PEDRILLE: De la Sevilla o ţin tot într-o fugă.

CONTELE: Apropie-te şi strigă cît poţi de tare.

PEDRILLE (zbierînd): Nici urmă de paj. Iată pachetul.

CONTELE (îl împinge): Dobitocule !

PEDRILLE: Domnul conte mi-a spus să strig,

CONTELE (fără să-i dea drumul lui Figaro): Ţi-am spus să eterni oamenii. Hei, să vină cineva. Nu m-auziţi? Veniţi cu toţii.

PEDRILLE: Nu înţeleg, de ce vă temeţi? Doar sîntem doi. Figaro şi cu mine.

SCENA A XII-A

Actorii precedenţi, Brid'Oison, Bartholo, Bazile. Antonio, Grippe-Soleil, toţi nuntaşii aleargă cu torţe

BARTHOLO (lui Figaro): Cred că vezi că Ia primul semn...

CONTELE (arătînd spre pavilionul din stingă): Pedrille, păzeşte uşa asta. (Pedrille se supune.)

BAZILE (încet lui Figaro): L-ai prins cu Suzanne?

CONTELE (arătînd spre Figaro): Şi voi, toţi supuşii mei, înconjuraţi-l pe acest om. Răspundeţi de el cu viaţa!

BAZILE: Ha, ha...

CONTELE (furios): Linişte! (Lui Figaro, pe un ton rece:) Acum, domnule, te poftesc să răspunzi Ia întrebările mele.

FIGARO (rece): Parcă pot să fac altfel, domnule conte? Doar aici dumneavoastră sînteţi stăpînul, şi toţi ră ascultă, în afară ele dumneavoastră .

CONTELE (stăpînindu-şi mînia): în afară de mine!

ANTONIO: Bine spus.

CONTELE (înfuriindu-se din nou): Dacă e ceva care mă scoate din sărite, e mutra nevinovată pe care o face.

FIGARO: Vreau să ştiu şi eu de ce trebuie să ină supăr. Că doar nu sîntem soldaţi, ca să omorîm, şi să ne lăsăm omorîţi pentru o cauză necunoscută.

CONTELE (ieşindu-şi din fire): Turbez! (Se stăpîneşte.) Om cumsecade, care te prefaci că nu ştii nimic, ne vei face oare cinstea de a-ne spune cine este doamna pe care ai condus-o adineaori în acest pavilion?

FIGARO (arătind spre celălalt pavilion, cu şiretenie): în acela?

CONTELE (repede): Nu, în ăsta.

FIGARO (rece): Asta-i altceva. O tînără persoană,care îmi acordă o atenţie specială.

BAZILE (mirat): Nu zău?...

CONTELE (repede): îl auziţi, domnilor?

BARTHOLO (mirat): Îl auzim.

CONTELE (lui Figaro): Această tînără persoană n-are cumva alte obligaţii, pe care le cunoşti şi tu?

FIGARO (rece): Nu ştiu decît că un mare gentilom s-a ţinut de ea o vreme, dar fie că s-a lăsat el păgubaş, fie că îi plac eu ei mai mult, astăzi ea mă preferă pe mine.

CONTELE (violent): Te-a ales... (Se stăpîneşte.) Eşti cam închipuit! Dar ceea ce mărturiseşte, domnilor, vă jur că am auzit-o chiar din gura complicei sale.

BRID'OISON (mirat): Co-complicei sale?

CONTELE (înfuriat): Cînd dezonoarea este publică, la fel trebuie să fie şi răzbunarea. (Intră în pavilion.)

SCENA A XIII-A

Toţi actorii precedenţi, fără Conte

ANTONIO: Aşa e!

BRID'OISON (lui Figaro): Ci-cine a luat n-nevasta cui?

FIGARO (rîzînd): Nimeni n-a avut plă-plăcerea asta.

SCENA A XIV-A

Actorii precedenţi, Contele, Cherubin

CONTELE (ieşind din pavilion şi trăgînd pe cineva, care încă nu se vede): Degeaba te zbaţi, doamnă. Eşti pierdută. A sosit clipa răfuielii. (Iese, fără să privească.) Ce bine că dintr-o căsnicie atît de nesuferită n-a rămas nimic care să mă lege de dumneata...

FIGARO (strigă): Cherubin!

CONTELE: Pajul?!

BAZILE: Ha, ha, ha.

CONTELE (ieşit din fire, aparte): Iarăşi împieliţatul de paj! (Lui Cherubin:) Ce căutai în pavilion?

CHERUBIN (cu sfială): M-am ascuns, după cum mi-aţi poruncit.

PEDRILLE: Şi eu omoram calul de pomană!

CONTELE: Du-te tu, Antonio, adu în faţa judecătorului pe păcătoasa care mi-a pătat onoarea.

BRID'OISON: O c-căutaţi pe doamna?

ANTONIO: Ei, drace, există un Dumnezeu: prea v-aţi făcut şi dumneavoastră de cap...

(Ţăranii, care s-au adunat şi ei să vadă, rostesc cu glas stăpînit: „Are dreptate! Aşa-i trebuie!Foarte bine! Să se-nveţe minte!")

CONTELE (furios): Du-te, cînd îţi spun. (Antonio intră în pavilion.)

SCENA A XV-A

Actorii precedenţi, fără Antonio

CONTELE: Veţi vedea, domnilor, că pajul nu era singur.

CHERUBIN (cu sfială): Soarta mea ar fi fost prea amara, dacă o inimă milostivă nu ar fi îndulcit-o.

ANTONIO (trăgînd de braț pe cineva, care nu se vede încă): Haideţi, doamnă, nu vă lăsaţi rugată, de vreme ce toată lumea ştie că sînteţi aici..

FIGARO: Verişoara mea!

BAZILE: Ha, hai...

CONTELE: Fanchette!

ANTONIO (se întoarce şi o vede): Fir-ar să fie de treabă! De ce m-aţi ales tocmai pe mine, domnule conte, ca să arăt lumii că fata mea e cauza acestui tărăboi?!

CONTELE (indignat): Dar de unde era să ştiu că e înăuntru! (Dă să intre.)

BARTHOLO (i-o ia înainte): Daţi-mi voie, domnule conte, toate astea-s cam încîlcite. Eu am mai mult sînge rece... (Intră.)

BRID'OISON: A-altă încurcătura cum...

SCENA A XVI-A

Aceiaşi, Marcelline

BARTHOLO (vorbind dinăuntru şi ieşind): Nu vă temeţi, doamnă, n-o să păţiţi nimic. Vă garantez eu... (Se întoarce şi o vede:) Marcelline!

BAZILE: Ha, ha, ha...

FIGARO (rîzînd): Ce nebunie! Cum de-a ajuns şi maică-mea aici?

ANTONIO: Mai mare nebunie nici că se poate!

CONTELE (indignat): Bine, bine, dar contesa...

SCENA A XVII-A

aceiaşi, Suzanne, acoperindu-şi obrazul cu evantaiul

CONTELE: ...A, iat-o că iese... (O apucă de braţ cu violenţă.) Ce credeţi, domnilor, că merită o ticăloasă... (Suzanne cade în genunchi, cu capul plecat.) Nu, nu! (Figaro cade în genunchi, de partea cealaltă.)

(Contele, si mai tare): Nu, nu! (Marcelline cade în genunchi, în faţa lui. Contele ţipă:) Nu, nu! (Toţi cad în genunchi, afară de Brid'Oison. Contele, ieşit din fire:) Nici dacă aţi fi o sută!

SCENA A XVIII-A ŞI ULTIMA

aceiaşi, Contesa, ieşind din celălalt pavilion

CONTESA (se apropie şi cade şi ea în genunchi): Cel puţin, să le sporesc numărul.

CONTELE (uitîndu-se cînd la contesă, cînd la Suzanne ): Ce văd?

BRID'OISON (rîzind): Nemaip-pomenit, e d-doamna.

CONTELE (vrea s-o ridice pe contesă): Cum!? Dumneata eşti, doamnă? (Pe un ton rugător:) Numai o iertare mărinimoasă...

CONTESA (rîzînd): în locul meu, ai spune: Nu, nu, nu... Şi eu, pentru a treia oară astăzi, te iert fără condiţii... (Se ridică.)

SUZANNE (se ridică): Şi eu!

FIGARO (idem): Şi eu... E un ecou aici!...

(Toţi se ridică.)

CONTELE: Un ecou! Am vrut să fiu mai viclean decît toţi, şi s-au purtat cu mine de parc-aş fi fost copil!

CONTESA (rîzînd): Să nu-ţi pară rău, domnule conte.

FIGARO (scuturîndu-şi genunchii cu pălăria): O zi ca asta pregăteşte de minune un ambasador!...

CONTELE (Suzannei): Biletul prins cu un ac?...

SUZANNE: Doamna mi-l dictase...

CONTELE: Atunci, răspunsul i se cuvine... (Sărută mîna contesei.)

CONTESA: Fiecare va primi ce i se cuvine. (Dă punga cu bani lui Figaro, şi inelul Suzannei.)

SUZANNE (lui Figaro): încă o zestre!

FIGARO (lovind punga cu mina): A treia. Dar asta a fost mai greu de dobîndit.

SUZANNE: Ca şi căsătoria noastră...

GRIPPE-SOLEIL: Şi jartiera miresei nu ne-o daţi?

CONTESA (smulge panglica pe care a păstrat-o atîta timp în sîn şi le-o aruncă): Jartiera? Era în hainele ei, iat-o!

(Nuntaşii vor s-o ridice.)

CHERUBIN (mai sprinten, aleargă, o culege de jos şi spune): Cine vrea să mi-o ia, să încerce.

CONTELE (rîzînd, către paj): Domnule, poţi să-mi spui şi mie ce ţi s-a părut hazliu în palma pe care ai primit-o adineaori?

CHERUBIN (face un pas îndărăt şi îşi trage pe jumătate sabia afară): Eu, domnule colonel?

FIGARO (cu o supărare plină de haz): A primit-o pe obrazul meu. Aşa fac dreptate cei mari!

CONTELE (rîzînd): Obrazul tău? Ha, ha, ha... Ce-ai de spus, doamnă contesă?

CONTESA (pe gînduri, îşi revine şi spune cu căldură): Da, dragul meu, din toată inima şi pentru toată viaţa, ţi-o jur.

CONTELE (bătîndu-l pe umăr pe judecător): Şi dumneata, Brid'Oison, ce părere ai?

BRID'OISON: D-despre ceea ce văd, domnule conte? Ş-ştiu şi eu!... C-cam asta m-mi-e părerea.

TOŢI: Drept ai judecat.

FIGARO: Eram sărac, m-au dispreţuit. Am fost deştept, m-au urît... Acum am o soţie frumoasă şi avere.

BARTHOLO (rîzînd): Şi toţi iţi vor fi prieteni...

FIGARO: oare?!

BARTHOLO: Îi cunosc eu...

FIGARO (salutînd spectatorii): Să uite că am nevastă şi bani, şi îmi vor face cea mai mare plăcere...

(Se cîntă refrenul, urmează vodevilul.)

CORTINA

BAZILE: Primul cuplet

Zestre grasă, fată bună,

Iat-un mire norocos;

De vreun paj sau de vrun nobil,

Un nebun ar fi gelos.

Tu pui însă-n aplicare

Un proverb de mii de ani:

FIGARO: Ştiii: fericiţi cei de neam mare!

BAZILE: Nu: fericiţi acei cu bani!

SUZANNE: Al doilea cuplet

Cînd un sol păcătuieşte,

Ochii tuturor se-nchid,

Dar femeia de greşeşte,

Fără mil-o pun la zid.

De atîta nedreptate

Poate încă vă miraţi;

E-așa simplu, din păcate,

Legea-i scoasă de bărbaţi.

FIGARO: Al treilea, cuplet

Vrînd nevasta să-şi păzească,

Jean Jeannot, om plin de fler

Cumpără să ţină-n curte

Un dulău cu colţi de fier.

Pe-nnoptat, dulău- i groaznic,

Cine intră e muşcat,

Dar amantul ce-l vînduse

Intră teafăr pînă-n pat.

CONTESA: Al patrulea cuplet

Una-i mîndră că-i cuminte,

Însă soţul şi-a uitat.

Alta-i face jurăminte,

Dar e gata de păcat.

O femeie chibzuită

Ţine calea de mijloc;

Se fereşte de ispită,

Dar nu pune mîna-n foc.

CONTELE: Al cincilea cuplet

Credincioasă-aici la ţară

Poţi fi lesne, de socoti,

Dur femeia mai sprinţară

Joacă-n degete pe toţi.

Soţului părînd supusă,

E ca banul călător:

Poartă semn că-i a lui vodă,

Dur e bunul tuturor.

MARCELLINE: Al şaselea cuplet

Pe-astă lume, fiecare

Îşi cunoaşte de-obicei

Mama ce i-a dat născare;

Restu-i taina dragostei.

Figaro continuă în locul ei:

Şi de aceea-i cu putinţă

Să răsară ori şi cînd

Un om plin de iscusinţă

Dintr-un caraghios de rînd.

FIGARO: Al şaptelea cuplet

Cînd te naşti, alege soarta

De eşti rege sau argat.

Iscusinţa minţii drege

Ce-ntîmplarea a stricat

Sub coroana cea înaltă,

Douăzeci de regi pot fi...

Moartea-i frînge laolaltă,

Doar Voltaire nu va muri.

CHERUBIN: Al optulea cuplet

Of, femei, ispită dulce,

Omul blestemă-n zadar,

Plînge, suferă şi-n urmă,

Tot la voi se-ntoarce iar.

Ca iubita mofturoasă

E şi publicul de-aici,

Pare că de el nu-ţi pasă,

Dar faci tot ca să-l cîştigi.

SUZANNE: Al nouălea cuplet

Prins în verva comediei

Poate-un tîlc ascuns să stea,

Dar de dragul veseliei,

Iertaţi lecţia din ea.

Şi natura înţeleaptă

Ne serveşte de temei:

Prin plăceri ea ne îndreaptă

Tot spre ţelurile ei.

BRID'OISON: Al zecelea cuplet

Domnilor, onorat public,

Comedia ce p-priviţi

Vă arată v-viaţa celor

Mulţi, mărunţi şi-obijduiţi.

Dar p-poporul nu se lasă,

Strigă, luptă, s-sare-n foc,

Iar cînd şi-a făcut dreptate,

Revine la cînt şi joc.

URMEAZĂ BALETUL GENERAL